

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 伟大统治的余晖：在圣保罗(the After-glow Of A Great Reign Four) 000001

2. 伟大统治的余晖：在圣保罗(the After-glow Of A Great Reign Four) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

伟大统治的余晖：在圣保罗(The After-glow of a Great Reign Four) 第1/2页

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ] [əl] [heɪnz]
E - text prepared by Al Haines
E - 文本 准备 经过 阿尔 海恩斯

电子文本由艾尔·海恩斯撰写

[ðə; ði] ['ɑːftəgləʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [reɪn]
THE AFTERGLOW OF A GREAT REIGN
这 余辉 的 一个 伟大的 在位

伟大统治的余晖

[fɔː(r)] [ə'dresɪz] [dɪ'lɪvəd] [ɪn] [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [kə'θiːdrəl]
Four Addresses Delivered in St . Paul's Cathedral
四 地址 发表 在 英石 . 保罗的 大教堂

在圣保罗大教堂发表的四篇演讲

[baɪ] [ðə; ði]
by the
经过 这

由

[raɪt] [rev] . [ə; eɪ] . [ef] . ['wɪnɪŋtən] ['ɪŋgrəm] , [diː] . [diː] . ['bɪʃəp] ['sʌfrəgən] [ɒv; əv] ['stepni] ,
RIGHT REV . A . F . WINNINGTON INGRAM , D . D . Bishop Suffragan of Stepney ,
正确的 修订版 . 一个 . F . 温顿 英格拉姆 , D . D . 主教 妇女参政权 的 斯蒂普尼 ,

[ænd; ənd] ['kænən] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [kə'θiːdrəl]
and Canon of St . Paul's Cathedral
和 佳能 的 英石 . 保罗的 大教堂

尊敬的A.F.温宁顿·英格拉姆主教阁下，神学博士，斯蒂普尼教区辅理主教，圣保罗大教堂教士

['lʌndən] [welz] ['gɑːdnə(r)] , ['dɑːrtən] & [ˌsiː 'əʊ] . [θriː] , [ˌpætə'nɒstə(r)] ['bɪldɪŋz] , [iː] [siː] - .
London Wells Gardner , Darton & Co . 3 , Paternoster Buildings , E C 1901 .
伦敦 威尔斯 加德纳 , 达顿 & 合作 . 3 , 帕特诺斯特 建筑物 , E C - .

伦敦 Wells Gardner, Darton & Co. 3, Paternoster Buildings, EC 1901。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ai] . [hɜː(r); hə(r)] ['truːθflnəs] [ˌaɪ 'aɪ] .
I . HER TRUTHFULNESS II .
我 . 她 真实性 二 .

一、她的诚实 二、

[hɜː(r); hə(r)] ['mɒrəl] ['kʌrɪdʒ] [θriː] .
HER MORAL COURAGE III .
她 道德 勇气 三、 .

她的道德勇气 III.

[ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θrəʊn] [ˌaɪ 'viː] .
THE RAINBOW ROUND ABOUT THE THRONE IV .
这 彩虹 圆形的 关于 这 王座 第四 .

王座周围的彩虹 IV.

[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs]
THE LAW OF KINDNESS
这 法律 的 仁慈

仁慈法则

[ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [gləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [reɪn] .
The After - glow of a Great Reign .
这 后 - 辉光 的 一个 伟大的 在位 .

伟大统治的余晖。

[ai] .
I .
我 .

我。

[hɜː(r); hə(r)] ['truːθflnəs] .
HER TRUTHFULNESS .
她 真实性 .

她的诚实。

" [bɪ'həʊld] , [ðaʊ] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnwəd] [pɑːts] .
" Behold , Thou requirest truth in the inward parts .
" 看哪 , 你 需要 真相 在 这 向内 部分 .

"看哪，你要求的是内心的真理。"

" — [sɑːm] [liː] . [sɪks] .
" — Psalm li . 6 .
" — 诗篇 李 . 6 .

"——诗篇 15. 6.

[wiː; wi][stænd][tuː; tə] - [deɪ] [laɪk] [men] [huː] [hæv; həv][dʒʌst] [wɒtʃt] [ə; eɪ] [greɪt] ['sʌnset] .
We stand to - day like men who have just watched a great sunset .
我们 站立 到 - 天 喜欢 男人 WHO 有 只是 观看 一个 伟大的 日落 .

今天，我们站在这里，就像刚刚欣赏完一场壮丽日落的人一样。

[ɒn] [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] [wɒtʃt] [ə; eɪ] ['sʌnset] ,
On some beautiful summer evening we must all of us have watched a sunset ,
在 一些 美丽的 夏天 晚上 我们 必须 全部 的 我们 有 观看 一个 日落 ,

在某个美丽的夏日傍晚，我们每个人都一定欣赏过日落。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] , [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] , [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [ɔːb] ['sləʊli] [dɪ'klaɪn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ;
and we know how , first of all , we see the great orb slowly decline towards the horizon ;
和 我们 知道 如何 , 第一的 的 全部 , 我们 看 这 伟大的 球体 缓慢地 衰退 向 这 地平线 ;

我们知道，首先，我们看到巨大的球体缓缓向地平线下降；

[ðen] ['kʌmz] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [lɒs] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [sets] [ə'mɪd][ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv]['glɔːri] ,
then comes the sense of coming loss ; then it sets amid a blaze of glory ,
然后 来 这 感觉 的 未来 损失 ; 然后 它 套 之中 一个 火焰 的 荣耀 ,

然后是即将失去的感觉；然后它在辉煌的烈焰中升起。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['berid] , ['berid] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] [deɪ] [ɪz] [kən'sɜːnd] ,
and then it is buried , buried for ever so far as that day is concerned ,
和 然后 它 是 埋葬 , 埋葬 为了 曾经 所以 远的 作为 那 天 是 担心的 ,

然后，它就被埋葬了，就那天而言，永远地埋葬了。

[tuː; tə] [ˌriːə'pɪə(r)] [æz; əz][ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [dɔːn] .
to reappear as the leader of a new dawn .
到 再现 作为 这 领导者 的 一个 新的 黎明 .

以新时代的领袖身份重新出现。

[ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [wei] [hæv; həv][wiː; wi][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [wɪð] ['lʌvɪŋ] ['ɪntrəst]
In exactly the same way have we for years been watching with loving interest
在 确切地 这 相同的 方式 有 我们 为了 年 到过 观看 和 爱 兴趣
[ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ] [j'iəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kwiːn] ,
the declining years of our Queen ,
这 下降 年 的 我们的 女王 ,

多年来，我们也一直满怀爱意地关注着女王的晚年生活。

[j'iəz] [ðæt] [dɪ'klaɪnd] [səʊ] ['sləʊli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [ðæt] [wiː; wi]['ɔːlməʊst] [pə'sweɪdɪd]
years that declined so slowly towards the horizon that we almost persuaded
年 那 拒绝 所以 缓慢地 向 这 地平线 那 我们 几乎 被说服
[ɑː'selvz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
ourselves we should have her with us for ever .
我们自己 我们 应该 有 她 和 我们 为了 曾经 .

岁月缓缓流逝，我们几乎都相信她会永远陪伴在我们身边。

[ðen] [keɪm] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'gəʊ] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sens] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [lɒs] ,
Then came , but a few weeks ago , a sudden sense of coming loss ,
然后 来了 , 但 一个 很少 周 前 , 一个 突然 感觉 的 未来 损失 ,

几周前，一种即将失去亲人的预感突然袭来。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [set] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv]['glɔːri] , [ænd; ənd] ['jestədeɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['berid] ,
then her sun set in a blaze of glory , and yesterday she was buried ,
然后 她 太阳 放 在 一个 火焰 的 荣耀 , 和 昨天 她 曾是 埋葬 ,

然后，她的生命之光在耀眼的光芒中落下帷幕，昨天她被安葬了。

['berid] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [saɪt] , [tuː; tə] [ˌriːə'pɪə(r)] , [æz; əz][wiː; wi] [bɪ'liːv] , [æz; əz][ə; eɪ] [braɪt]
buried from our sight , to reappear , as we believe , as a bright
埋葬 从 我们的 视线 , 到 再现 , 作为 我们 相信 , 作为 一个 明亮的
[pə'tɪkjələ(r)][stɑː(r)][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] .
particular star in another world .
特别的 星星 在 其他 世界 .

被埋没在我们眼前，我们相信，它会在另一个世界以一颗明亮的星星的形式重新出现。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [grʌdʒ] [hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rest] .
We do not grudge her her rest .
我们 做 不是 怨恨 她 她 休息 .

我们不会剥夺她休息的权利。

[fjuː] [wɜːdz] [kæn; kən] [ɪk'spres] [mɔː(r)] ['bjuːtɪfli] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ðæn; ðən] [ðiːz]
Few words can express more beautifully the thoughts of thousands than these
很少 字 能 表达 更多的 非常漂亮 这 想法 的 数千 比 这些
[wɜːdz] [dʒʌst] [pʊt] ['ɪntuː][maɪ][hænd] —
words just put into my hand —
字 只是 放 进入 我的 手 —

很少有文字能比我手中的这些文字更能表达成千上万人的心声——

" [liːv] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [piːs] , [hɜː(r); hə(r)][taɪm][ɪz] ['fʊli] [kʌm] ,
" Leave her in peace , her time is fully come ,
" 离开 她 在 和平 , 她 时间 是 完全 来 ,

让她安息吧，她的时间已经到了。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɛmpaɪrz] [kraʊn]
Her empire's crown
她 帝国的 王冠

她帝国的皇冠

[ɔːl] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [bɔː(r)] , [nɔː(r)] [ɑːskt] [tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] ,
All day she bore , nor asked to lay it down ,
全部 天 她 钻孔 , 也不 问 到 躺 它 向下 ,

她整天都抱着它，也没有要求放下它。

[naʊ] [gɒd] [hæz; həz] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .
Now God has called her home .
现在 上帝 有 称为 她 家 .

现在上帝已经召唤她回家了。

[let] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [biː; bi] [ɔːl] [fəˈgɒt] ,
Let sights and sounds of earth be all forgot ,
让 景点 和 声音 的 地球 是 全部 忘了 ,

让尘世的景象和声音都忘却吧。

[hɜː(r); hə(r)] [kˈeəz] [ænd; ənd] [tɪəz]
Her cares and tears
她 关心 和 眼泪

她的忧虑和泪水

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [ɪnˈdjʊəd] [θruː] - [hɜː(r); hə(r)] [əˈlɔtid] [jˈiəz] ,
She hath endured thro ' her allotted years ,
她 有 忍受 喉咙 - 她 分配 年 ,

她已安然度过了她应有的岁月，

[naʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] .
Now they can touch her not .
现在 他们 能 触碰 她 不是 .

现在他们不能再碰她了。

[frɒm; frəm] [ðæt] [fɪəs] [lait] [wɪtʃ] [biːts] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [θrəʊn]
From that fierce light which beats upon a throne
从 那 凶猛的 光 哪个 节拍 之上 一个 王座

那灼热的光芒，照耀着王座。

[naʊ] [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [pɑːst]
Now has she passed
现在 有 她 通过了

她现在已经去世了。

[ˈɪntuː] [gɑːdz] [ˈstɪlnəs] , [kuːl] [ænd; ənd] [diːp] [ænd; ənd] [vɑːst] ,
Into God's stillness , cool and deep and vast ,
进入 神的 寂静 , 凉爽的 和 深的 和 广阔的 ,

进入上帝的静谧，清凉、深邃、浩瀚，

[let] [ˈhev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] [əˈtəʊn] .
Let Heaven for earth atone .
让 天堂 为了 地球 赎罪 .

让上天为人间赎罪。

[ɔːl] [gɪfts] [bʌt; bət] [wʌn] [hiː; hi] [geɪv] , [bʌt; bət] [kept] [ðə; ði] [best]
All gifts but one He gave , but kept the best
全部 礼物 但 一 他 给予 , 但 保留 这 最好的

祂赐予了除一件以外的所有礼物，却把最好的那件留给了自己。

[tɪl] [naʊ] [ɪn] [stɔː(r)] ;
Till now in store ;
直到 现在 在 店铺 ;

目前店内有售；

[naʊ] [hiː; hi] [dʌθ] [ˌeɪ diː ˈdiː] [tuː; tə] [ɔːl] [hiː; hi] [geɪv] [bɪˈfɔː(r)]
Now He doth add to all He gave before
现在 他 确实 添加 到 全部 他 给予 前

如今，祂又将祂先前所赐的加在了身上。

[hɪz; ɪz] ['pɜːfɪkt] [gɪft] [ɒv; əv] [rest] . " [[wʌn]]

His perfect gift of rest . " [1]

他的 完美的 礼物 的 休息 . " [1]

他赐予我们完美的休息。[1]

[bʌt; bət] ,

But ,

但 ,

但，

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnset] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['tendə(r)] ['ɑːftə(r)] - [gləʊ] [rɪ'meɪnz] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)]

just as in the sunset a beautiful and tender after - glow remains long after

只是 作为 在 这 日落 一个 美丽的 和 投标 后 - 辉光 遗迹 长的 后

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [set] ,

the sun has set ,

这 太阳 有 放 ,

就像日落之后，即使太阳落山很久，依然会留下美丽而柔和的余晖一样，

[səʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['tendə(r)] ['ɑːftə(r)] - [gləʊ] .

so we are gathered to - day in the tender after - glow .

所以 我们 是 聚集 到 - 天 在 这 投标 后 - 辉光 .

所以今天我们聚集在这里，享受这美好的余晖。

[ænd; ənd] [ai] [prə'pəʊz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [ænd; ənd] ['gæðə(r)] [ʌp] [wʌn] [baɪ] [wʌn] — [tuː; tə] [lɜːn]

And I propose that we should try and gather up one by one — to learn

和 我 提出 那 我们 应该 尝试 和 收集 向上 一 经过 一 — 到 学习

[ɑː'selvz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [tel] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] ,

ourselves and to tell our children ,

我们自己 和 到 告诉 我们的 孩子们 ,

我建议我们应该逐一收集信息——既要学习我们自己的知识，也要告诉我们的孩子，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [jet] [ˌʌn'bɔːn] ,

and the generations yet unborn ,

和 这 几代人 然而 未出生的 ,

以及尚未出生的世代，

[æz; əz] [sʌm; səm] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːvələs] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['eksəd] — [sʌm; səm]

as some explanation of the marvellous influence which she exercised — some

作为 一些 解释 的 这 奇妙 影响 哪个 她 锻炼 — 一些

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] [huːm] [wiː; wi] [hæv; həv] [lɒst] .

of the qualities of the Queen whom we have lost .

的 这 品质 的 这 女王 谁 我们 有 丢失的 .

以此来解释她所发挥的惊人影响力——以及我们失去的这位女王的一些品质。

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [fɜːst] [fɪks] ['aʊə(r)] [maɪndz] [ə'pɒn] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] [siːm] [səʊ]

And let us first fix our minds upon something which at first sight seems so

和 让 我们 第一的 使固定 我们的 思想 之上 某物 哪个 在 第一的 视线 似乎 所以

['sɪmp(ə)l] ,

simple ,

简单的 ,

首先，让我们把注意力集中在一件乍看之下非常简单的事情上：

[bʌt; bət] [jet] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [strʌk] ['evri] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['steɪtsmən] [æz; əz] [ə; eɪ] [θɪŋ]

but yet seems to have struck every generation of statesmen as a thing

但 然而 似乎 到 有 击 每一个 一代 的 政治家 作为 一个 事物

['ɔːlməʊst] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['mɑːvələs] ['truːθflnəs] .

almost supernatural — and that is her marvellous truthfulness .

几乎 超自然 — 和 那 是 她 奇妙 真实性 .

但她似乎给每一代政治家都留下了近乎超自然的印象——这就是她惊人的真实性。

[sed] [ə; eɪ] [greɪt] ['steɪtsmən] , " [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪktli] ['truːθfl] ['biːɪŋ] [ai][hæv; həv]['evə(r)][met]
Said a great statesman , " She is the most perfectly truthful being I have ever met
说 一个 伟大的 政治家 , " 她 是 这 最多 完美 真实 存在 我 有 曾经 遇见
. "
. "
. "

一位伟大的政治家曾说：“她是我见过的最诚实的人。”

" ['pɜːfɪkt] [sɪn'serəti] " [ɪz][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] .
" Perfect sincerity " is the description of another .
" 完美的 诚意 " 是 这 描述 的 其他 .

“绝对真诚”是对另一个人的描述。

[naʊ] [wɒt] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [ment] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,
Now what that must have meant to England ,
现在 什么 那 必须 有 意思是 到 英格兰 ,

那么，这对英格兰来说意味着什么呢？

[fɔː(r); fə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['ɑːftə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['steɪtsmən] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði]
for generation after generation of statesmen to have had at the
为了 一代 后 一代 的 政治家 到 有 有 在 这
['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)][ə; eɪ] ['truːθfl] ['pɜːs(ə)n] ,
centre of the empire a truthful person ,
中心 的 这 帝国 一个 真实 人 ,

一代又一代的政治家都希望帝国的核心人物是一位诚实的人，

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] ['nevə(r)] [juːst] [ɪn'triːg] , [huː] ['nevə(r)][wɒz; wəz] ['plɒtɪŋ] [ɔː(r)] ['plænɪŋ] ,
a person who never used intrigue , who never was plotting or planning ,
一个 人 WHO 绝不 用过的 阴谋 , WHO 绝不 曾是 绘制 或者 规划 ,

一个从不使用阴谋诡计，从不算计或策划的人。

[ɔː(r)] ['wɜːkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][tuː; tə][əd'vaɪz]
or working behind the backs of those who were responsible to advise
或者 在职的 在后面 这 背部 的 那些 WHO 是 负责任的 到 建议
[hɜː(r); hə(r)] — [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmwʌn] ['pɜːfɪktli] [sɪn'sɪə(r)][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ɪn][ðə; ði] [greɪt]
her — to have had someone perfectly sincere to deal with in the great
她 — 到 有 有 某人 完美 真诚 到 交易 和 在 这 伟大的
[θɪŋz] [ɒv; əv] [steɪt] — [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][left][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hɪ'stɔːriən]
things of state — that is something which must be left for the historian
事物 的 状态 — 那 是 某物 哪个 必须 是 左边 为了 这 历史学家
[huː] ['krɒnɪklz] [ðə; ði][vɪk'tɔːriən]['ɪərə] ['θʌrəli] [tuː; tə][peɪnt] .
who chronicles the Victorian era thoroughly to paint .
WHO 编年史 这 维多利亚时代 时代 彻底 到 画 .

或者在那些负责给她出谋划策的人背后搞鬼——在国家大事上，能有一个完全真诚的人与她打交道——这必须留给彻底记录维多利亚时代的历史学家去描绘了。

[nəʊ] , [maɪ] [frendz] , ['aʊə(r)][tɑːsk] [naʊ] [ɪz][fɑː(r)] ['sɪmplə] :
No , my friends , our task now is far simpler :
不 , 我的 朋友们 , 我们的 任务 现在 是 远的 更简单 :

不，朋友们，我们现在的任务要简单得多：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] [ðɪs] ['mɑːvələs] ['truːθflnəs] , [kæn; kən][wiː; wi]
it is to ask what is the secret of this marvellous truthfulness , can we
它 是 到 问 什么 是 这 秘密 的 这 奇妙 真实性 , 能 我们
[əb'teɪn][ˌaɪ 'tiː] [ɑː'selvz] ,
obtain it ourselves ,
获得 它 我们自己 ,

问题是：这种奇妙真理的秘密是什么？我们自己能否获得它？

[ænd; ənd] [dʌz] [gɒd] [dɪ'mɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] ?
and does God demand it ?
和 做 上帝 要求 它 ?

上帝会要求这样做吗?

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ðə; ði] [lɑːst] ['kwestʃən] [fɜːst] ,
Let us take the last question first ,
让 我们 拿 这 最后的 问题 第一的 ,

我们先来看最后一个问题。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [də'rektli] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] ['aʊə(r)]
and we take it first because it is the question directly answered in our
和 我们 拿 它 第一的 因为 它 是 这 问题 直接地 回答 在 我们的
[tekst] .
text .
文本 .

我们首先回答这个问题，因为这是我们课文中直接回答的问题。

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] ['sʌmwʌn] [huː] [ˌʌndə'stʊd] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] , [baɪ] ['sʌmwʌn] [huː]
The answer is given by someone who understood human nature , by someone who
这 回答 是 给定 经过 某人 WHO 理解 人类 自然 , 经过 某人 WHO
[hæd; həd] [sin] ,
had sinned ,
有 罪过 ,

答案是由一位了解人性的人，一位曾犯过罪的人给出的。

[hæd; həd] [biːn] [fə'givn] , [hæd; həd] [biːn] [raʊzd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən,venʃə'næliti] [ɒv; əv] [laɪf] [baɪ]
had been forgiven , had been roused out of the conventionalities of life by
有 到过 已原谅 , 有 到过 唤醒 出去 的 这 惯例 的 生活 经过
[ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'spɪəriəns] ,
a great experience ,
一个 伟大的 经验 ,

他已被原谅，并因一次伟大的经历而摆脱了生活的陈规陋习。

[huː] [hæd; həd] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [siːn] [gɒd] .
who had looked out of the door of his being and had seen God .
WHO 有 看起来 出去 的 这 门 的 他的 存在 和 有 已见 上帝 .

他曾透过自身的存在之门，看到了上帝。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] , [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði]
And he tells us , as the result of his experience , and as the
和 他 讲述 我们 , 作为 这 结果 的 他的 经验 , 和 作为 这
['beɪsɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'pentəns] ,
basis of his repentance ,
基础 的 他的 悔改 ,

他告诉我们，这是他亲身经历的结果，也是他悔改的根源：

[ðiːz] [wɜːdz] " [bɪ'həʊld] , [ðaʊ] [truːθ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnwəd] [pɑːts] .
these words " Behold , Thou requirest truth in the inward parts .
这些 字 " 看哪 , 你 需要 真相 在 这 向内 部分 .

这些话是：“看哪，你要求的是内心的真理。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [wɜːdz] [wɪtʃ] , [ˌʌndə'stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sens] , [ɑː(r); ə(r)] [truː] ,
" It is one thing to say words which , understood in a certain sense , are true ,
" 它 是 一 事物 到 说 字 哪个 , 理解 在 一个 肯定 感觉 , 是 真的 ,

“说出一些在某种意义上是正确的话是一回事，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [də'rekt] [briːtʃ] [ɪn] ['aʊə(r)] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,
it is one thing to avoid direct breaches in our action of the law of honour ,
它 是 一 事物 到 避免 直接的 违规行为 在 我们的 行动 的 这 法律 的 荣誉 ,

避免在行动中直接违反荣誉准则是一回事，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ɑː'selvz] ['æbsəluːtli] [sɪn'sɪə(r)] ,
but it is another thing to be in ourselves absolutely sincere ,
但 它 是 其他 事物 到 是 在 我们自己 绝对地 真诚 ,

但做到内心绝对真诚则是另一回事。

[tuː; tə] [lʊk] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][gɒd] ,
to look up into the eyes of God ,
到 看 向上 进入 这 眼睛 的 上帝 ,

仰望上帝的双眼,

[æz; əz][ə; eɪ] ['truːθfl] [tʃaɪld] [lʊks] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ɪts]['mʌðə(r)] ,
as a truthful child looks up into the eyes of its mother ,
作为 一个 真实 孩子 看起来 向上 进入 这 眼睛 的 它是 母亲 ,

就像一个诚实的孩子仰望着母亲的眼睛一样,

[tuː; tə] [pə'zes] ['aʊə(r)] [əʊn] [hɑːts] [laɪk] [ə; eɪ] ['flɔːləs] [dʒem] , [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][haɪd] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] ,
to possess our own hearts like a flawless gem , with nothing to hide , nothing to keep back ,
到 具有 我们的 自己的 心 喜欢 一个 完美无瑕 宝石 , 和 没有什么 到 隐藏 , 没有什么 到 保持 后退 ,

要像珍藏一颗完美无瑕的宝石一样拥有自己的内心,没有什么需要隐藏,没有什么需要保留。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnwəd] [pɑːts] ,
and nothing to be ashamed of — that is to have truth in the inward parts ,
和 没有什么 到 是 羞愧 的 — 那 是 到 有 真相 在 这 向内 部分 ,

没有什么可羞耻的——那就是内心拥有真理。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [gɒd] [dɪ'mɑːndz] .
and that is what God demands .
和 那 是 什么 上帝 需求 .

这是上帝的要求。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn] [kraɪst] ,
It is what He found in Christ ,
它 是 什么 他 成立 在 基督 ,

这是他在基督里所找到的。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [seɪ] [taɪm]['ɑːftə(r)][taɪm] , " [ðɪs] [ɪz][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] ,
one of the things which made Him say time after time , " This is My beloved Son ,
一 的 这 事物 哪个 制成 他 说 时间 后 时间 , " 这 是 我的 心爱 儿子 ,

其中一件让他一次又一次地说:“这是我的爱子,

[ɪn] [huːm] [ai][ˌeɪ 'em] [wel] [pliːzd] " ;
in Whom I am well pleased " ;
在 谁 我 是 出色地 高兴 " ;

我所喜悦的就是他;

[hiː; hi] [faʊnd] ['evə(r)] [rɪ'flektɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [sɪn'sɪə(r)]['pɜːs(ə)n] ,
He found ever reflecting back His Face as He looked down upon Him a perfectly sincere Person ,
他 成立 曾经 反思 后退 他的 脸 作为 他 看起来 向下 之上 他 一个 完美 真诚 人 ,

他发现,当祂俯视着他时,祂的脸上总是映照出一个完全真诚的人的形象。

[truː] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .
true through and through .
真的 通过 和 通过 .

彻头彻尾的真。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɑːvələs] ['ɪnfluəns] ,
That was the secret of His marvellous influence ,
那 曾是 这 秘密 的 他的 奇妙 影响 ,

这就是他拥有非凡影响力的秘密。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [keɪm] [ænd; ənd] [krept] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['æmpl] [fəʊldz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
that was why little children came and crept under the ample folds of His love ,
那 曾是 为什么 小的 孩子们 来了 和 悄悄地爬 在下面 这 充足 折叠 的 他的 爱 ,

这就是为什么小孩子会来到祂身边，依偎在祂宽广的爱的怀抱里。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [jʌŋ] [men] [keɪm] [ænd; ənd][təʊld] [hɪm] [ðeə(r)] ['siːkrəts] , [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] ['evribɒdi] ,
that was why young men came and told Him their secrets , that was why everybody ,
那 曾是 为什么 年轻的 男人 来了 和 讲述 他 他们的 秘密 , 那 曾是 为什么 大家 ,

这就是为什么年轻人来向他倾诉他们的秘密，这就是为什么每个人，

[ɪk'sept] [ðə; ði][bæd] , [felt] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [hɪm] ,
except the bad , felt at home with Him ,
除了 这 坏的 , 毛毡 在 家 和 他 ,

除了不好的方面，和他在一起感觉很自在。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [best] [wɪð] [hɪm] ,
that was why women were at their best with Him ,
那 曾是 为什么 女性 是 在 他们的 最好的 和 他 ,

这就是为什么女人与祂在一起时最能展现自己魅力的原因。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] ['herəd] [ðə; ði] ['wɜːldli] [faʊnd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['flætə(r)] [hɪm] ,
that was why Herod the worldly found he could not flatter Him ,
那 曾是 为什么 希律王 这 世俗 成立 他 可以 不是 奉承 他 ,

这就是为什么世俗的希律王发现自己无法奉承上帝的原因。

[ænd; ənd]['pailət][ðə; ði] ['kaʊəd] [faʊnd] [hɪm] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv][fɪə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [raɪt] [θruː] ,
and Pilate the coward found Him devoid of fear ; it was because right through ,
和 普拉提 这 懦夫 成立 他 缺乏 的 害怕 ; 它 曾是 因为 正确的 通过 ,

胆怯的彼拉多发现他毫无惧怕；这是因为，从头到尾，

[nɒt]['əʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)nz] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [hiː; hi][nɒt]['əʊnli][hæd; həd] ,
not only in His words and actions , but in His being He not only had ,
不是 仅有的 在 他的 字 和 行动 , 但 在 他的 存在 他 不是 仅有的 有 ,

不仅在祂的言行中，而且在祂的存在中，祂不仅拥有，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] , [truːθ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnwəd] [pɑːts] .
but He was , Truth in the inward parts .
但 他 曾是 , 真相 在 这 向内 部分 .

但祂是，祂内在的就是真理。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊə(r)] [kwiːn] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪθ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]['seɪvjə(r)] ,
And it is because our Queen , with her simple and beautiful faith in her Saviour ,
和 它 是 因为 我们的 女王 , 和 她 简单的 和 美丽的 信仰 在 她 救主 ,

正是因为我们的女王，以她对救世主那份纯朴而美好的信仰，

[kɔːt] [frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [ðɪs] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]
caught from childhood this attribute of her Lord , because she
捕捉 从 童年 这 属性 的 她 主 , 因为 她
[wɜːkt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['kærəktə(r)] ,
worked it out into her character ,
工作 它 出去 进入 她 特点 ,

她从小就继承了她主的这种品质，并将其融入了自己的性格之中。

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n][ʃiː; ʃi]
made it the foundation of everything she did — it is for that reason she
制成 它 这 基础 的 一切 她 做过 — 它 是 为了 那 原因 她
[wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [kɔːt] [pjʊə(r)] ,
was able to keep the Court pure ,
曾是 有能力的 到 保持 这 法庭 纯的 ,

她将此作为她一切行动的基础——正因如此，她才能保持宫廷的纯洁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [truː] , [tuː; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv] ['flætəri] , ['miːnnəs]
and the heart of the country true , to get rid of flattery , meanness
和 这 心 的 这 国家 真的 , 到 得到 摆脱 的 奉承 , 卑鄙
[ænd; ənd] [ɪn'triːg] ,
and intrigue ,
和 阴谋 ,

真正走进这个国家的内心，摒弃谄媚、卑鄙和阴谋。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tʃeɪs] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['sɪkəfænt] [ænd; ənd][ðə; ði]['treɪtə(r)] .
and to chase away the sycophant and the traitor .
和 到 追赶 离开 这 马屁精 和 这 叛徒 .

并驱逐谄媚者和叛徒。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] [niːdz] ,
Is it not a lesson which the country needs ,
是 它 不是 一个 课 哪个 这 国家 需求 ,

难道这不是国家需要吸取的教训吗？

[ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['nəʊblə] ['mɒnjumənt] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [bɪld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] —
is there any nobler monument that we could build to her than this —
是 那里 任何 更高贵 纪念碑 那 我们 可以 建造 到 她 比 这 —
[tuː; tə] [ɪn'kɔːpəreɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd] [greɪt]
to incorporate into the character of the nation the first and great
到 包含 进入 这 特点 的 这 国家 这 第一的 和 伟大的
[ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kærəktə(r)] ,
characteristic of her own character ,
特征 的 她 自己的 特点 ,

我们还能为她建造比这更崇高的纪念碑吗——将她自身性格中首要且伟大的特征融入到民族性格之中？

[ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][plɑːnt][ɪn][sə'saɪəti] , [ɪn] [treɪd] , [ænd; ənd][ɪn] ['krɪstʃən] [wɜːk] ,
and to try and plant in society , in trade , and in Christian work ,
和 到 尝试 和 植物 在 社会 , 在 贸易 , 和 在 基督教 工作 ,

并尝试在社会、贸易和基督教工作中播下种子。

[truːθ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnwəd] [pɑːts] ?
truth in the inward parts ?
真相 在 这 向内 部分 ?

内心深处的真相？

[teɪk] , [fɜːst] , [sə'saɪəti] .
Take , first , society .
拿 , 第一的 , 社会 .

首先，从社会说起。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [tʃiːp] [snɪə(r)] , [wɪtʃ] [spiːks] [pə'petʃuəli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒləʊnəs] [ɒv; əv][səʊ] - [kɔːld]
It is a cheap sneer , which speaks perpetually of the hollowness of so - called
它 是 一个 便宜的 冷笑 ， 哪个 说话 永恒地 的 这 空虚 的 所以 - 称为
[sə'saɪəti] ,
society ,
社会 ，

这是一种廉价的嘲讽，它不断地揭露所谓社会的空虚。

[æz; əz] [ɪf] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [æz; əz] ['ɒnɪst] ['frendʃɪps] [æz; əz]
as if rich people could not make and did not make as honest friendships as
作为 如果 富有的 人们 可以 不是 制作 和 做过 不是 制作 作为 诚实的 友谊 作为
[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] [klɑːs] ;
the poor and middle class ;
这 贫穷的 和 中间 班级 ；

仿佛富人就不能像穷人和中产阶级那样建立真诚的友谊；

[bʌt; bət] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
but , at the same time ,
但 ， 在 这 相同的 时间 ，

但与此同时，

[fjuː] [wʊd] [dɪ'naɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪz] [dɪs'fɪgəd] [baɪ]
few would deny how much of what would be such a good thing is disfigured by
很少 会 否定 如何 很多 的 什么 会 是 这样的 一个 好的 事物 是 毁容 经过
[dɪ'spleɪ] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪn'serəti] ,
display and insincerity ,
展示 和 虚伪 ，

很少有人会否认，很多原本美好的事物因为炫耀和虚伪而变得面目全非。

[ðæt] ['mɪzrəbl] [ə'tempt] [tuː; tə] [biː; bi] [θɔːt] [rɪtʃə] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ,
that miserable attempting to be thought richer than we are ,
那 悲惨的 尝试 到 是 想法 更富有 比 我们 是 ，

那种可悲的企图，试图让人觉得我们比实际更富有，

[ðæt] ['pɪtiəbl] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['smɑːtə] [set] [ðæn; ðən] ['hæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] ['aʊəz] ,
that pitiable struggle to get into a smarter set than happens to be ours ,
那 可怜的 斗争 到 得到 进入 一个 更聪明 放 比 发生 到 是 我们的 ，

那场可悲的挣扎，只是为了挤进一个比我们这个圈子更聪明的圈子，

[ðə; ði] [ˌʌn'rɪəl] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , [ðə; ði] [ˌɪnsɪn'sɪə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] , [ðə; ði] ['sʌmtaɪmz] ['hɪdiəs]
the unreal compliments , the insincere expressions , the sometimes hideous
这 虚幻 赞美 ， 这 虚伪的 表达式 ， 这 有时 可怕
['tretʃəri] .
treachery .
背信弃义 .

虚假的恭维，不真诚的言辞，有时甚至是骇人听闻的背叛。

[ɪf] [sə'saɪəti] [wɜː(r); wə(r)] [pɜːrdʒd] [frɒm; frəm] [ðiːz] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ðə; ði] [dʌl] [θɪŋ] [wɪtʃ]
If society were purged from these , it would not be the dull thing which
如果 社会 是 已清除 从 这些 ， 它 会 不是 是 这 乏味的 事物 哪个
[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɪ'mædʒɪn] ,
some people imagine ,
一些 人们 想象 ，

如果社会清除掉这些有害物质，就不会像某些人想象的那样变得乏味无趣了。

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [ˌɪnsɪn'serəti] [ænd; ənd] [frɪ'vɒləti] [ænd; ənd] [ˌʌnri'æləti] ['kɔnstitjuːt] [ðə; ði] ['braɪtnəs]
just as if this insincerity and frivolity and unreality constituted the brightness
只是 作为 如果 这 虚伪 和 轻浮 和 不真实 构成 这 亮度
[ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
of it .
的 它 .

仿佛正是这种虚伪、轻浮和不真实构成了它的光彩。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði] ['dʌlnis] [ænd; ənd][ðə; ði][stjuː'pɪdəti] .
No , it is these things which constitute the dulness and the stupidity .
不 , 它 是 这些 事物 哪个 构成 这 沉闷 和 这 愚蠢 .

不，正是这些事情构成了迟钝和愚蠢。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð] , [ðen] [sə'saɪəti] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] [truː] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
If they were done away with , then society would be a gathering of true men and women ,
如果 他们 是 完毕 离开 和 , 然后 社会 会 是 一个 采集 的 真的 男人 和 女性 ,

如果废除了这些陋习，那么社会就会成为真正男女的聚集地。

[truː] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [truː] [tuː; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [truː] [tuː; tə][gɒd] ,
true to themselves , true to one another , and true to God ,
真的 到 他们自己 , 真的 到 一 其他 , 和 真的 到 上帝 ,

忠于自己，忠于彼此，忠于上帝。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sə'saɪəti] [wɪtʃ] [gɒd][kʊd; kəd] [bles] .
and would be a society which God could bless .
和 会 是 一个 社会 哪个 上帝 可以 保佑 .

那将是一个蒙神祝福的社会。

['sekəndli] , [teɪk] [treɪd] [ænd; ənd] ['kɒmɜːs] .
Secondly , take trade and commerce .
第二 , 拿 贸易 和 商业 .

其次，以贸易和商业为例。

['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ə'pɒn][ə; eɪ]['beɪsɪs][ɒv; əv] ['ɒnərəb(ə)l] ['kɒmɜːs] ,
Speaking in the very centre of a city reared upon a basis of honourable commerce ,
请讲 在 这 非常 中心 的 一个 城市 饲养 之上 一个 基础 的 光荣的 商业 ,

在以诚信商业为基础发展起来的城市中心发表这番讲话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] ['splendɪd] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [trʌst] [ɒn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['kɒmɜːs] [ɪz] [beɪst] ;
it would be more than wicked to refuse to acknowledge the splendid honour and trust on which such commerce is based ;
它 会 是 更多的 比 邪恶 到 拒绝 到 承认 这 灿烂 荣誉 和 相信 在 哪个 这样的 商业 是 基于 ;

拒绝承认这种商业活动所建立的崇高荣誉和信任，简直是罪恶至极；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi]['klɜːdʒi] , [nɒt] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] , [bʌt; bət] ['kɒnstəntli] ,
but when we clergy , not once or twice , but constantly ,
但 什么时候 我们 牧师 , 不是 一次 或者 两次 , 但 不断地 ,

但是当我们这些神职人员，不是一次两次，而是不断地……

[get] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][fɜːmz][ænd; ənd][ɪn] ['bɪznəs] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
get letters from those employed in firms and in business up and down the country ,
得到 信件 从 那些 受雇 在 公司 和 在 商业 向上 和 向下 这 国家 ,

收到来自全国各地公司和企业员工的来信，

['seɪɪŋ] , " [haʊ] [kæn; kən][ai][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [laɪf] ,
saying , " How can I live a Christian life ,
说 , " 如何 能 我 居住 一个 基督教 生活 ,

他说：“我该如何过基督徒的生活？”

[wen] [ai][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][baɪ][maɪ] [ɪm'plɔɪə(r)] [tuː; tə][duː; də] [dɪs'ɒnɪst] [θɪŋz] [ɪn] ['bɪznəs] ,
when I am obliged by my employer to do dishonest things in business ,
什么时候 我 是 有义务 经过 我的 雇主 到 做 不诚实 事物 在 商业 ,

当我的雇主迫使我在商业活动中做不诚实的事情时，

[wen] [ai][ˌeɪ 'em][təʊld][tuː; tə] [tel] [laɪz] , [ɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [luːz] [maɪ] [pleɪs] ?
when I am told to tell lies , or I shall lose my place ?
什么时候 我 是 讲述 到 告诉 谎言 , 或者 我 将 失去 我的 地方 ?

如果有人告诉我必须说谎，否则就会丢掉工作，那该怎么办？

" [wen] [wiː; wi][hæv; həv] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [mʌnθs] ,
" When we have , even within the last few months ,
" 什么时候 我们 有 , 甚至 之内 这 最后的 很少 几个月 ,

"即使在最近几个月里，我们也曾有过这种情况，

['terəb(ə)l] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [briːtʃ] [ɒv; əv] [trʌst] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð]
terrible instances of breach of trust among those who have been entrusted with
糟糕的 实例 的 违反 的 相信 之中 那些 WHO 有 到过 受托 和
[ðə; ði][məʊst]['seɪkrɪd] ['ɪntrəsts] [baɪ][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] ,
the most sacred interests by the widow and the orphan ,
这 最多 神圣 兴趣 经过 这 寡妇 和 这 孤儿 ,

那些受寡妇和孤儿委托保管最神圣事务的人，竟然发生了如此可怕的背信弃义事件。

[mʌst; məst][wiː; wi][nɒt] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [ə; eɪ]['sekənd] [greɪt] ['mɒnjumənt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [mait] [bɪld]
must we not acknowledge that a second great monument which we might build
必须 我们 不是 承认 那 一个 第二 伟大的 纪念碑 哪个 我们 可能 建造
[tuː; tə]['aʊə(r)] [kwiːn] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][rɪ'stɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [treɪd] [ænd; ənd] ['kɒmɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði]
to our Queen would be to restore to the trade and commerce of the
到 我们的 女王 会 是 到 恢复 到 这 贸易 和 商业 的 这
['kʌntri] [ðəʊz] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [fɜːmz]
country those principles of honour and integrity on which the great firms
国家 那些 原则 的 荣誉 和 正直 在 哪个 这 伟大的 公司
[wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [ʌp] ,
were built up ,
是 建造 向上 ,

我们难道不应该承认，我们能为女王建造的第二座伟大丰碑，就是恢复国家贸易和商业中那些伟大企业赖以建立的荣誉和诚信原则吗？

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [truː] [ə'gen] [frɒm; frəm][end][tuː; tə][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [æn; ən]
and to make it true again from end to end of the world that an
和 到 制作 它 真的 再次 从 结尾 到 结尾 的 这 世界 那 一个
['ɪŋglɪʃmənz] [wɜːd] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][bɒnd] .
Englishman's word is as good as his bond .
英国人的 单词 是 作为 好的 作为 他的 纽带 .

并让全世界再次证明，英国人的诺言如同他的债券一样可靠。

[ænd; ənd][səʊ] , [ə'gen] — [wʊd] [tuː; tə][gɒd][wiː; wi][hæd; həd][nɒt][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ˌaɪ 'tiː] !
And so , again — would to God we had not to add it !
和 所以 , 再次 — 会 到 上帝 我们 有 不是 到 添加 它 !

所以，再次——但愿我们不必加上它！

— [wɒt] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] [wʊd] [biː; bi] [wɜːkt] [ɪn] ['krɪstʃən] [wɜːk] [ɪt'self] — ['krɪstʃən] [wɜːk] [ðæt] [ɪz]
— what a revolution would be worked in Christian work itself — Christian work that is
— 什么 一个 革命 会 是 工作 在 基督教 工作 本身 — 基督教 工作 那 是
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][dɪ'mɑːnd][frɒm; frəm] ['evriwʌn] [huː] [ˌʌndə'teik] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪkt] [fə'getflnəs]
supposed to demand from everyone who undertakes it perfect forgetfulness
据称 到 要求 从 每个人 WHO 承担 它 完美的 健忘
[ɒv; əv][self] ,
of self ,
的 自己 ,

——这将在基督教工作本身中引发一场多么大的变革啊——基督教工作本应要求所有从事这项工作的人完全忘却自我，

[ænd; ənd][ɪn'taɪə(r)][self] - [ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][hæv; həv][æz; əz][ɪts] ['wɜːkəz] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]

and entire self - abnegation , to have as its workers men and women

和 全部的 自己 - 放弃 , 到 有 作为 它是 工人 男人 和 女性

[kən'spɪkjuəs] [fɔː(r); fə(r)][hjuː'mɪləti] ,

conspicuous for humility ,

显眼的 为了 谦逊 ,

完全的自我否定，要求其员工都是以谦逊著称的男女。

[fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [bɪ'fɔː(r)] [ðəm'selvz] ,

for thinking of others before themselves ,

为了 思维 的 其他的 前 他们自己 ,

因为总是先人后己，

[fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['redi] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [krɒs] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] .

for being ready to bear the cross on the way to the crown .

为了 存在 准备好 到 熊 这 叉 在 这 方式 到 这 王冠 .

因为他们甘愿背负十字架走向荣耀。

[ænd; ənd] [jet] [kæn; kən][wiː; wi][dɪ'naɪ] — [wʊd] [gɒd][wiː; wi][kʊd; kəd] !

And yet can we deny — would God we could !

和 然而 能 我们 否定 — 会 上帝 我们 可以 !

然而，我们能否认吗？——但愿我们能！

— [ðæt] [ɪn] ['krɪstʃən] [wɜːk] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][self] - [əd'vɜːtɪsmənt] , [ɒv; əv] ['dʒeləsi]

— that in Christian work there is an amount of self - advertisement , of jealousy

— 那 在 基督教 工作 那里 是 一个 数量 的 自己 - 广告 , 的 妒忌

[ə'mʌŋ] ['wɜːkəz] ,

among workers ,

之中 工人 ,

——基督教事工中存在一定程度的自我宣传和同工之间的嫉妒，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ˌɪnsɪn'serəti] [wɪtʃ] ['ləuə] ['aʊə(r)] [kɔːz] , [ænd; ənd]['dæmɪdʒɪz][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv]

and of insincerity which lowers our cause , and damages the progress of

和 的 虚伪 哪个 下 我们的 原因 , 和 损害 这 进步 的

[ˌkrɪsti'ænəti] ?

Christianity ?

基督教 ?

以及那种会降低我们事业水平、损害基督教发展进程的虚伪行为吗？

[θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ɔːl] ['krɪstʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ju'naɪtɪd]

Think for a moment what it would be if all Christians were really united

思考 为了 一个 片刻 什么 它 会 是 如果全部 基督徒 是 真的 团结的

[æz; əz] [kraɪst] [ment] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ,

as Christ meant them to be ,

作为 基督 意思是 他们 到 是 ,

试想一下，如果所有基督徒都能真正像基督所期望的那样团结起来，那将会是怎样一番景象。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːkt] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒmən] [frʌnt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,

if they worked with one another , showing a common front to the world ,

如果 他们 工作 和 一 其他 , 显示 一个 常见的 正面 到 这 世界 ,

如果他们彼此合作，向世界展现共同的形象，

[wʌn] [greɪt] [sə'saɪəti] , [æz; əz] [kraɪst] [kən'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] ['dʒeləsi] , [wɪ'ðaʊt] [kən'siːt] , [wɪ'ðaʊt]

one great society , as Christ conceived it , without jealousy , without conceit , without

一 伟大的 社会 , 作为 基督 构思 它 , 没有 妒忌 , 没有 自负 , 没有

[praɪd] ,

pride ,

自豪 ,

一个伟大的社会，正如基督所设想的那样，没有嫉妒，没有自负，没有骄傲。

[bʌt; bət] ['θrəʊɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][wʌn][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kɒmən] [kɔːz] .
but throwing themselves into one magnificent common cause .
但 投掷 他们自己 进入 一 壮丽 常见的 原因 .

但他们都全身心投入到一个伟大的共同事业中。

[waɪ] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][stænd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][laɪk] [ðæt] .
Why , nothing could stand before the Christian Church if it were like that .
为什么 , 没有什么 可以 站立 前 这 基督教 教会 如果 它 是 喜欢 那 .

如果真是那样的话，基督教教会岂不是无人能挡?

[kæn; kən][wiː; wi][nɒt][ɪn] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] [reɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentʃəri] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] ,
Can we not in this coming reign , and the century just begun ,
能 我们 不是 在 这 未来 在位 , 和 这 世纪 只是 开始 ,

难道我们不能在即将到来的统治时期，以及刚刚开始的这个世纪里，

[traɪ][ænd; ənd][plɑːnt][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['evri] ['krɪstʃən] ['wɜːkə(r)] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnwəd] [pɑːts] ?
try and plant in the heart of every Christian worker truth in the inward parts ?
尝试 和 植物 在 这 心 的 每一个 基督教 工人 真相 在 这 向内 部分 ?

尝试将真理植入每个基督徒工人的内心深处?

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] , [ðen] — [ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][lɑːst] ['kwestʃən] — [haʊ] [ɑː(r); ə(r)]
How are we , then — that comes to be the last question — how are
如何 是 我们 , 然后 — 那 来 到 是 这 最后的 问题 — 如何 是
[wiː; wi][tuː; tə] [ə'teɪn] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [gɪft] ,
we to attain this wonderful gift ,
我们 到 达到 这 精彩的 礼物 ,

那么，我们该如何——这便是最后一个问题——我们该如何获得这份美好的礼物呢?

[ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] ['kærəktə(r)] ?
the secret of a strong character ?
这 秘密 的 一个 强的 特点 ?

坚强性格的秘诀是什么?

[ænd; ənd] , [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] , [let][ˌjuː 'es][biː; bi] ['pɜːfɪktli] [klɪə(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [ɪ'senʃ(ə)l] .
And , first of all , let us be perfectly clear as to the first essential .
和 , 第一的 的 全部 , 让 我们 是 完美 清除 作为 到 这 第一的 基本的 .

首先，让我们明确第一个关键点。

[ðə; ði][fɜːst] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪz] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv][maɪnd] .
The first essential is detachment of mind .
这 第一的 基本的 是 分离 的 头脑 .

首要条件是放下执念。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[wɒt] ['kauəd] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'pɪnjən][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] !
what cowards we are with regard to the opinion of others !
什么 懦夫 我们 是 和 看待 到 这 观点 的 其他的 !

我们是多么懦弱，多么在意别人的看法啊!

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [taɪm] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [huː] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [friː] ,
You will find time after time men and women , who think themselves free ,
你 将要 寻找 时间 后 时间 男人 和 女性 , WHO 思考 他们自己 自由的 ,

你会发现，总有一些自认为自由的男人和女人，

['lɪvɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][məʊst] [dɪ'greɪdɪŋ] ['tɪrəni] [ɒv; əv][fɪə(r)][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [wɪl] [biː; bi] [θɔːt]
living under the most degrading tyranny of fear as to what will be thought
活的 在下面 这 最多 降级 暴政 的 害怕 作为 到 什么 将要 是 想法
[ɒv; əv][ðem; ðəm][baɪ]['ʌðə(r)z] .
of them by others .
的 他们 经过 其他的 .

生活在对他人看法的恐惧所带来的最屈辱的暴政之下。

[nɒt] [tuː; tə][keə(r)][æt; ət][ɔːl] [wɒt] ['enibɒdi] [θɪŋks] [ɪz][ɪn'hjuːmən] ,
Not to care at all what anybody thinks is inhuman ,
不是 到 关心 在 全部 什么 任何人 思考 是 不人道 ,

完全不在乎别人怎么想是不人道的,

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['tremblɪŋ] ['terə(r)][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] ['piːp(ə)l] [wɪl]
but to be bound by a kind of trembling terror as to what people will
但 到 是 边界 经过 一个 种类 的 发抖 恐怖 作为 到 什么 人们 将要
[seɪ] [ɔː(r)] [θɪŋk] ,
say or think ,
说 或者 思考 ,

但却被一种战战兢兢的恐惧所束缚,害怕别人会说什么或想什么。

[ɪz][ə; eɪ] [dɪ'greɪdɪŋ] ['sleɪvəri] .
is a degrading slavery .
是 一个 降级 奴隶制 .

是一种有辱人格的奴隶制。

[bɪt][baɪ][bɪt][ˌaɪ 'tiː] [kriː'eɪts] [ɪn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] [ˌɪnsɪn'serəti] ;
Bit by bit it creates in the character a habit of insincerity ;
少量 经过 少量 它 创建 在 这 特点 一个 习惯 的 虚伪 ;

它会逐渐在性格中养成虚伪的习惯;

['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][maɪnd] ,
little by little the question is in the heart and in the mind ,
小的 经过 小的 这 问题 是 在 这 心 和 在 这 头脑 ,

这个问题渐渐地就存在于内心和思想中了。

" [wɪl] [ðɪs] [biː; bi]['pɒpjələ(r)][ɔː(r)][nɒt] ?
" Will this be popular or not ?
" 将要 这 是 受欢迎的 或者 不是 ?

“这会受欢迎吗?”

[ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi] [laɪkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ?
Shall I be liked for this ?
将 我 是 喜欢 为了 这 ?

我会因此受到大家的喜爱吗?

" [wiː; wi] [spiːk] [ɔː(r)][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ɪn][ðə; ði]
" We speak or do something according to the reflection it will make in the
" 我们 说话 或者 做 某物 根据 到 这 反射 它 将要 制作 在 这
[θɔːts] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
thoughts of others .
想法 的 其他的 .

我们说话做事,都希望在别人心中留下深刻的印象。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm][hɪə(r)] [huː] [nəʊ] [ðæt] [ðæt] [ɪz][ðeə(r)][temp'teɪʃ(ə)n] ,
There may be some here who know that that is their temptation ,
那里 可能 是 一些 这里 WHO 知道 那 那 是 他们的 诱惑 ,

这里或许有些人知道这是他们的诱惑,

[huː] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [truː] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nevə(r)] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
who know that they are not true , that they are never themselves , they are
WHO 知道 那 他们 是 不是 真的 , 那 他们 是 绝不 他们自己 , 他们 是
['ɔːlweɪz] ['sʌmbədi] [els] ,
always somebody else ,
总是 某人 别的 ,

他们知道自己并非真实的自己，知道自己永远不是自己，永远是别人。

[ɔː(r)][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] ['sʌmbədi] [els] .
or the reflection of the mind of somebody else .
或者 这 反射 的 这 头脑 的 某人 别的 .

或者说是他人思想的反映。

[let] [ðə; ði][ɪɡ'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['truːθfl] [kwiːn] [spiːk] [laɪk] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [nəʊt] [ðə; ði][əʊld] [wɜːdz]
Let the example of our truthful Queen speak like a trumpet note the old words
让 这 例子 的 我们的 真实 女王 说话 喜欢 一个 喇叭 笔记 这 老的 字
[ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] ,
of the New Testament ,
的 这 新的 遗嘱 ,

愿我们诚实女王的榜样如同号角般响亮地宣告新约圣经的古老教诲。

" [stænd] ['ʌpraɪt] [ɒn] [ðaɪ] [fiːt] , " [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ][mæn] .
" Stand upright on thy feet , " and be a man .
" 站立 直立 在 你的 脚 , " 和 是 一个 男人 .

“站直身子”，做个真正的男人。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] [fɜːst] ['siːkrət] [ɪz] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv] [maɪnd] , ['pʊtɪŋ] [ə'saɪd] [self] - ['kɒnʃəsnəs]
And , if the first secret is detachment of mind , putting aside self - consciousness
和 , 如果 这 第一的 秘密 是 分离 的 头脑 , 推杆 旁边 自己 - 意识
, [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['ɒf(ə)n]['ʌðə(r)] - ['piːp(ə)l] - ['kɒnʃəsnəs] ,
, which is very often other - people - consciousness ,
, 哪个 是 非常 经常 其他 - 人们 - 意识 ,

而且，如果第一个秘诀是放下心念，摒弃自我意识（而自我意识往往是他人意识），

[ðə; ði]['sekənd]['siːkrət][ɪz][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ɡɒd] .
the second secret is an increasing consciousness of God .
这 第二 秘密 是 一个 增加 意识 的 上帝 .

第二个秘密是日益增强的对上帝的意识。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋ] [ðæt] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː]
Is it not an extraordinary thing that when we are only here for a few
是 它 不是 一个 非凡的 事物 那 什么时候 我们 是 仅有的 这里 为了 一个 很少
['fliːtɪŋ] [j'iəz] ,
fleeting years ,
转瞬即逝 年 ,

我们只在这里短暂地生活几年，这难道不是一件很奇妙的事情吗？

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][ɪz] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɡreɪv] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi]
and everybody around us is hurrying to his grave as fast as he
和 大家 大约 我们 是 匆忙 到 他的 严重 作为 快速地 作为 他
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,

我们周围的人都在以最快的速度奔向他的坟墓。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [huːz] [ə'pɪnjən] ['mætəz] [ðə; ði] [liːst] [ɪz][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [ɡɒd] ,
and when the only person whose opinion matters the least is the eternal God ,
和 什么时候 这 仅有的 人 谁 观点 事情 这 至少 是 这 永恒 上帝 ,

当唯一一个意见最不重要的人是永恒的上帝时，

[huː] [gəʊz] [ɒn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['ɑːftə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
Who goes on generation after generation ,
WHO 去 在 一代 后 一代 ,

谁能世世代代传承下去，

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [huːm] ['evriwʌn] [mʌst; məst] [ə'pɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][æn; ən]
and before Whom everyone must appear at the last — is it not an
和 前 谁 每个人 必须 出现 在 这 最后的 — 是 它 不是 一个

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋ] [haʊ] ['lɪt(ə)l][wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] [æt; ət] [ɔːl] ?
extraordinary thing how little we think of Him at all ?
非凡的 事物 如何 小的 我们 思考 的 他 在 全部 ?

每个人最终都要站在祂面前——我们竟然如此轻视祂，这难道不是一件令人匪夷所思的事情吗?

[haʊ] ['ɒf(ə)n]['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] [wiːk] [hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [gɒd] ?
How often during the past week have you thought of God ?
如何 经常 期间 这 过去的 星期 有 你 想法 的 上帝 ?

过去一周里，你多少次想到上帝?

[tuː; tə] ['æktʃuəli] [ə'kwaɪə(r)] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [sens] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [tuː; tə] [biː; bi] ['kɒnʃəs] [ðæt]
To actually acquire a continual sense of His presence , to be conscious that
到 实际上 获得 一个 持续的 感觉 的 他的 在场 , 到 是 有意识的 那

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
His eyes ,
他的 眼睛 ,

要真正持续地感受到祂的存在，要意识到祂的目光，

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [ɪz] [frɒm; frəm] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [tuː; tə] [ˌevə'lɑːstɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [fɪkst]
the eyes of Him Who is from everlasting to everlasting , are always fixed
这 眼睛 的 他 WHO 是 从 永恒 到 永恒 , 是 总是 固定的

[ə'pɒn][ˌjuː 'es] ,
upon us ,
之上 我们 ,

那位从亘古到永远的神的目光，始终注视着我们。

[tuː; tə] [raɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] , " [wʌn] [mɔː(r)] [deɪz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] ,
to rise in the morning with the feeling , " One more day's work for God ,
到 上升 在 这 早晨 和 这 感觉 , " 一 更多的 天 工作 为了 上帝 ,

清晨醒来，心中充满“又是一天为上帝而做的工作”的感觉

" [ænd; ənd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð] ['əʊnli] [wʌn] [keə(r)] ,
" and to go to bed in the evening with only one care ,
" 和 到 去 到 床 在 这 晚上 和 仅有的 一 关心 ,

晚上可以安心入睡，心中只有一件事需要操心。

" [haʊ] [hæv; həv] [wiː; wi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ?
" How have we done it ?
" 如何 有 我们 完毕 它 ?

我们是如何做到的?

" — [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] ['grædʒuəli] ['fɒstə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [greɪt] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl]
" — that is to gradually foster in the character the second great thing which will
" — 那 是 到 逐步地 促进 在 这 特点 这 第二 伟大的 事物 哪个 将要

[prə'djuːs] [truːθ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnwəd] [pɑːts] — [ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] .
produce truth in the inward parts — a consciousness and love of God .
生产 真相 在 这 向内 部分 — 一个 意识 和 爱 的 上帝 .

“——也就是说，要逐渐在人的性格中培养第二件伟大的事情，这件事情将在内心深处产生真理——对上帝的意识和爱。

[ænd; ənd] [ðen] , ['θɜːdli] , [lɜːn] [truːθ] [laɪk] [ə; eɪ] ['les(ə)n] .
And then , thirdly , learn truth like a lesson .
和 然后 , 第三 , 学习 真相 喜欢 一个 课 .

第三，要像上课一样学习真理。

[ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɒt] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [dɪd][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [let][ˌjuː 'es][bɪ'ɡɪn] [naʊ] .
If we did not learn it as the Queen did as a child , let us begin now .
如果 我们 做过 不是 学习 它 作为 这 女王 做过 作为 一个 孩子 , 让 我们 开始 现在 .

如果我们小时候没有像女王那样学习过，那就让我们现在开始学习吧。

[wɒtʃ] ['evri] [wɜːd] .
Watch every word .
手表 每一个 单词 .

仔细听每一个字。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['bəʊstɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['laɪɪŋ] ,
Are we in the habit of boasting , are we in the habit of lying ,
是 我们 在 这 习惯 的 吹嘘 , 是 我们 在 这 习惯 的 说谎 ,

我们是否有吹嘘的习惯？我们是否有说谎的习惯？

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌɪnsɪn'sɪə(r)] ?
are we in the habit of being insincere ?
是 我们 在 这 习惯 的 存在 虚伪的 ?

我们是否习惯于虚伪？

[nɒt] " [wɒt] [dɪd][wiː; wi][duː; də] ?
Not " What did we do ?
不是 " 什么 做过 我们 做 ?

不是"我们做了什么？"

" [bʌt; bət] " [waɪ] [dɪd][wiː; wi][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɪz][ðə; ði]['riːəl] ['kwestʃən] .
" but " Why did we do it ? " is the real question .
" 但 " 为什么 做过 我们 做 它 ? " 是 这 真实的 问题 .

但真正的问题是"我们为什么要这样做？"

[waɪ] [dɪd][wiː; wi] [ɡɪv] [ðæt] [dəʊ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ?
Why did we give that donation to something ?
为什么 做过 我们 给 那 捐款 到 某物 ?

我们为什么要把那笔捐款捐给某个机构？

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɡʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ɔː(r)][tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)] [neɪm] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] ?
For the good of the cause or to see our name in the paper ?
为了 这 好的 的 这 原因 或者 到 看 我们的 姓名 在 这 纸 ?

是为了事业的利益，还是为了让我们的名字出现在报纸上？

[waɪ] [dɪd][wiː; wi][duː; də] [ðɪs] [θɪŋ] ?
Why did we do this thing ?
为什么 做过 我们 做 这 事物 ?

我们为什么要这么做？

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd][pjʊə(r)] ['məʊtɪv] ?
Was it done from a true and pure motive ?
曾是 它 完毕 从 一个 真的 和 纯的 动机 ?

这样做是出于真诚纯粹的动机吗？

[ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz][wiː; wi][traɪ][ænd; ənd] [lɜːn] [truːθ] [laɪk] [ə; eɪ]['les(ə)n] , [step] [baɪ] [step] ,
And if , as we try and learn truth like a lesson , step by step ,
和 如果 , 作为 我们 尝试 和 学习 真相 喜欢 一个 课 , 步 经过 步 ,

如果我们像学习课程一样，一步一步地尝试学习真理，

[ɪn] [wɜːd] [ænd; ənd] [diːd] , [wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [preɪ] [kən'tɪnjuəli] , " [ɡɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kliːn] [hɑːt] ,
in word and deed , we also pray continually , " Give me a clean heart ,
在 单词 和 契据 , 我们 还 祈祷 持续 , " 给 我 一个 干净的 心 ,

我们也用言语和行为不断祈祷："赐给我一颗清洁的心，

[əʊ][ɡɒd] , [ænd; ənd] [rɪ'njuː] [ə; eɪ] [raɪt] ['spɪrɪt] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ,
O God , and renew a right spirit within me ,
哦 上帝 , 和 更新 一个 正确的 精神 之内 我 ,

神啊，求你使我里面重新有正直的灵。

" [ðen] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl] [ɪ'mɜːdʒ] ['grædʒuəli] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [lɑːst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [greɪv] — [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] ,
" then there shall emerge gradually something that will last beyond the grave — an image ,
" 然后 那里 将 出现 逐步地 某物 那 将要 最后的 超过 这 严重 — 一个 图像 ,

然后，将逐渐出现一些超越死亡的东西——一个形象，

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['pæt(ə)n] , [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] , ['sləʊli] [wʌn] ,
which is also the pattern , the character of the child , slowly won ,
哪个 是 还 这 图案 , 这 特点 的 这 孩子 , 缓慢地 韩元 ,

这也是孩子的性格发展模式，是慢慢形成的。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['prəʊtətaɪp][tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi] [meɪ] [həʊp][tuː; tə] [biː; bi][sɪn'sɪə(r)] ,
but which was the prototype to start with ; and thus we may hope to be sincere ,
但 哪个 曾是 这 原型 到 开始 和 ; 和 因此 我们 可能 希望 到 是 真诚 ,

但哪个才是最初的原型呢？因此，我们或许可以期待做到真诚。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'fens] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [kraɪst] .
and without offence until the day of Christ .
和 没有 罪行 直到 这 天 的 基督 .

直到基督的日子，都没有过犯。

[[wʌn]] [laɪnz] [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['dreɪpə(r)] , ['rektə(r)][ɒv; əv]['ædɛl] , [liːdz] .
[1] Lines by the Rev . W . H . Draper , Rector of Adel , Leeds .
[1] 线条 经过 这 牧师 . W . H . 德雷珀 , 校长 的 阿德尔 , 利兹 .

[1] 利兹阿德尔教区牧师 WH Draper 的诗句。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[hɜː(r); hə(r)] ['mɒrəl] ['kʌrɪdʒ] .
HER MORAL COURAGE .
她 道德 勇气 .

她的道德勇气。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] ['fɪəf(ə)l] ?
" Why are ye fearful ?
" 为什么 是 是的 可怕 ?

你们为什么害怕?

[əʊ] !
O !
哦 !

哦!

[jiː; ji][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [feɪθ] .
ye of little faith .
是的 的 小的 信仰 .

你们这些小信的人。

" — [ˌes 'tiː] .
" — St .
" — 英石 .

“-英石。

['mæθjuː] [eɪtθ] . - .
Matthew viii . 26 .
马修 八 . - .

马太福音 8:26。

[wiː; wi] [sɔː] [lɑːst] ['sʌndeɪ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][laɪk] [men] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [wɒtʃt] [ə; eɪ] [greɪt]
We saw last Sunday that we were like men who had just watched a great
我们 锯 最后的 星期日 那 我们 是 喜欢 男人 WHO 有 只是 观看 一个 伟大的
['sʌnset] ,
sunset ,
日落 ,

上周日我们看到，我们就像刚刚欣赏完壮丽日落的人一样。

[ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['tendə(r)]
that we were standing , as it were , in the beautiful and tender
那 我们 是 常设 , 作为 它 是 , 在 这 美丽的 和 投标
['ɑːftə(r)] - [gləʊ] ,
after - glow ,
后 - 辉光 ,

我们仿佛置身于美丽而温柔的余晖之中。

[wɪtʃ] [səʊ]['ɒf(ə)n] [f'ɒləʊz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌnset] ,
which so often follows a beautiful sunset ,
哪个 所以 经常 跟随 一个 美丽的 日落 ,

这通常发生在美丽的日落之后。

[ænd; ənd][wiː; wi][set] [ɑː'selvz] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd]['gæðə(r)][ʌp][ænd; ənd] ['medɪteɪt] [ə'pɒn][sʌm; səm]
and we set ourselves to try and gather up and meditate upon some
和 我们 放 我们自己 到 尝试 和 收集 向上 和 幽思 之上 一些
[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kwɒlətiz] [ɪn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] ,
of the great qualities in the character of her whom we have lost ,
的 这 伟大的 品质 在 这 特点 的 她 谁 我们 有 丢失的 ,

于是我们开始努力回忆和思考我们失去的那位女士身上的一些优秀品质。

[æz; əz][sʌm; səm][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [reɪn] [səʊ] [greɪt] .
as some explanation , of the influence which made her reign so great .
作为 一些 解释 , 的 这 影响 哪个 制成 她 在位 所以 伟大的 .

以此来解释她统治如此伟大的影响力。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['kɒntəmpleɪtɪd] [tə'geðə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv]
And we have already contemplated together what it was to have
和 我们 有 已经 思考 一起 什么 它 曾是 到 有
[truːθ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnwəd] [pɑːts] .
truth in the inward parts .
真相 在 这 向内 部分 .

我们已经一起思考过，内心深处拥有真理意味着什么。

[wiː; wi] [θɔːt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['truːθflnəs] [ɒv; əv][wʌn] , [ɒv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [baɪ][ə; eɪ]
We thought over the truthfulness of one , of whom it was said by a
我们 想法 超过 这 真实性 的 一 , 的 谁 它 曾是 说 经过 一个
[greɪt] ['steɪtsmən] ,
great statesman ,
伟大的 政治家 ,

我们仔细考虑了其中一位人士的言论是否属实，这位人士曾被一位伟大的政治家评价过：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['truːθfl] ['biːɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)][met] .
that she was the most truthful being he had ever met .
那 她 曾是 这 最多 真实 存在 他 有 曾经 遇见 .

她是他见过的最诚实的人。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [wɒt] [ə; eɪ] [ˌrevəˈluːʃn] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [wɜːk] [ɪn][səˈsaɪəti] , [ɪn] [ˈkɒmɜːs] , [ænd; ənd]
And we saw what a revolution it would work in society , in commerce , and
和 我们 锯 什么 一个 革命 它 会 工作 在 社会 , 在 商业 , 和
[ɪn] [ˈkrɪstʃən] [wɜːk] ,
in Christian work ,
在 基督教 工作 ,

我们看到它将给社会、商业和基督教工作带来多么巨大的变革。

[ɪf] [ˈevri] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː ˈes][hæd; həd] [ðæt] [ˈdaʊnraɪt] [sɪnˈserəti] [ænd; ənd] [ˌstreɪtˈfɔːwədnəs]
if every one of us had that downright sincerity and straightforwardness
如果 每一个 一 的 我们 有 那 彻头彻尾 诚意 和 直率
[wɪtʃ] [ˈkærəktəˌraɪzd] [hɜː(r); hə(r)] .
which characterized her .
哪个 特征化的 她 .

如果我们每个人都能像她那样真诚坦率就好了。

[wiː; wi] [naʊ] [teɪk] [əˈnʌðə(r)] [ˈkwɒləti] ,
We now take another quality ,
我们 现在 拿 其他 质量 ,

现在我们来看另一个品质，

[ænd; ənd][ai] [səˈpəʊz] [ai][ʃæl; ʃəl] [ˈkæri] [məʊst][ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪð] [ˌem ˈiː] [wen] [ai][ˈmenʃ(ə)n] ,
and I suppose I shall carry most of you with me when I mention ,
和 我 认为 我 将 携带 最多 的 你 和 我 什么时候 我 提到 ,

我想，当我提到这一点时，你们大多数人都会同意我的观点：

[æz; əz][ə; eɪ][ˈsekənd] [greɪt] [ˈkwɒləti][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [ɪnˈkɔːpəreɪt] [ˈɪntuː][ˈaʊə(r)] [əʊn]
as a second great quality for us to try and incorporate into our own
作为 一个 第二 伟大的 质量 为了 我们 到 尝试 和 包含 进入 我们的 自己的
[ˈkærəktəz] ,
characters ,
人物 ,

作为我们可以尝试融入自身性格的第二个重要品质，

[ænd; ənd][səʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [reɪn] — [hɜː(r); hə(r)][ˈmɒrəl]
and so into the life of the nation for the new reign — her moral
和 所以 进入 这 生活 的 这 国家 为了 这 新的 在位 — 她 道德
[ˈkʌrɪdʒ] .
courage .
勇气 .

于是，她的道德勇气融入了新统治时期的国家生活。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈkʌrɪdʒ] .
She had plenty of physical courage .
她 有 很多 的 身体的 勇气 .

她很有勇气。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪələs] [ˈhɔːswʊmən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] ,
She was a fearless horsewoman in her youth ,
她 曾是 一个 无畏 女骑手 在 她 青年 ,

她年轻时是一位无所畏惧的女骑手。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] , [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
she was proud of being the daughter of a soldier , she loved her own
她 曾是 自豪的 的 存在 这 女儿 的 一个 士兵 , 她 喜爱 她 自己的
[ˈsəʊldʒəz][ænd; ənd] [ˈseɪləz] ,
soldiers and sailors ,
士兵 和 水手们 ,

她以身为军人之女为荣，她热爱自己的士兵和水手。

[ænd; ənd] [mɑːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ðeə(r)] ['gælənt] [diːdz] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
and marked to the very last day of her life their gallant deeds with delight .
和 标记 到 这 非常 最后的 天 的 她 生活 他们的 英勇 契约 和 喜 .

直到生命的最后一刻，她都满怀喜悦地铭记着他们的英勇事迹。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [θruː'aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['mɒrəl] ['kʌrɪdʒ] .
But there was throughout her life something more than physical courage , and that was her moral courage .
但 那里 曾是 自始至终 她 生活 某物 更多的 比 身体的 勇气 , 和 那 曾是 她 道德 勇气 .

但她一生中展现出的不仅仅是身体上的勇气，还有道德上的勇气。

[teɪk] , [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] ['trʌb(ə)lz] .
Take , first of all , the way in which she bore her own personal troubles .
拿 , 第一的 的 全部 , 这 方式 在 哪个 她 钻孔 她 自己的 个人的 麻烦 .

首先，看看她是如何承受自己的个人困境的。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eniwʌn] [huː] [kʊd; kəd] [seɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['sɑːmɪst] ,
If there was anyone who could say with the Psalmist ,
如果 那里 曾是 任何人 WHO 可以 说 和 这 诗篇作者 ,

如果有人能像诗篇作者那样说，

" [ɔːl] [ðaɪ] [weɪvz] [ænd; ənd] [stɔːrmz] [hæv; həv] [gɒn] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] [leɪt] [kwiːn] .
" All Thy waves and storms have gone over me , " it was our late Queen .
" 全部 你的 波浪 和 暴风雨 有 已消失 超过 我 , " 它 曾是 我们的 晚的 女王 .

“祢所有的波涛和风暴都已淹没了我，”这是我们已故的女王。

[wɒt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
What the loss of her husband was to her ,
什么 这 损失 的 她 丈夫 曾是 到 她 ,

丈夫的离世对她来说意味着什么？

[juː; jʊ] [meɪ] ['gæðə(r)] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['letə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [lɔːd] [sɛlbɔrnz] [laɪf] ,
you may gather from this beautiful letter published in Lord Selborne's Life ,
你 可能 收集 从 这 美丽的 信 已发布 在 主 塞尔伯恩 生活 ,

从塞尔伯恩勋爵传记中刊登的这封优美的信件中，您或许可以了解到：

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'drest] [tuː; tə] [hɪm] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] [ɒn] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪf] :
which she addressed to him years afterwards on the loss of his own wife :
哪个 她 已解决 到 他 年 然后 在 这 损失 的 他的 自己的 妻子 :

这是多年后，在他妻子去世时，她写给他的信：

" [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [lʌvd] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] [wʌnz] [laɪf] [ɪz] ['luːzɪŋ] [hɑːf] [wʌnz] [əʊn] [ɪg'zɪstəns] .
" To lose the loved companion of one's life is losing half one's own existence .
" 到 失去 这 喜爱 伴侣 的 一个人的 生活 是 输 一半 一个人的 自己的 存在 .

失去生命中最爱的伴侣，就如同失去了生命中的一半。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['dɪfrənt] , ['evri] [ɪ'vent] [siːm] [tuː; tə] [luːz] [ɪts] [ɪ'fekt] ;
From that time everything is different , every event seems to lose its effect ;
从 那 时间 一切 是 不同的 , 每一个 事件 似乎 到 失去 它是 影响 ;

从那时起，一切都变了，每件事似乎都失去了影响；

[fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] , [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [ʃeəd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [fiːl] ['evriθɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , [ɪz][nəʊ] [dʒɔɪ] ,
for joy , which cannot be shared by those who feel everything with you , is no joy ,
为了 喜悦 , 哪个 不能 是 共享 经过 那些 WHO 感觉 一切 和 你 , 是 不 喜悦 ,

如果快乐无法与那些和你感同身受的人分享，那就不是真正的快乐。

[ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ɪz] [ˌriː'dʌbld] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [ʃeəd] [ænd; ənd] [suːðd] [baɪ][ðə; ði][wʌn] [huː] [ə'ləʊn][kʊd; kəd][duː; də][səʊ] .
and sorrow is redoubled when it cannot be shared and soothed by the one who alone could do so .
和 悲哀 是 加倍 什么时候 它 不能 是 共享 和 舒缓 经过 这 一 WHO 独自的 可以 做 所以 .

当悲伤无法得到唯一能够分担和抚慰的人的分担和抚慰时，悲伤就会加倍。

[nəʊ] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] [rɪ'pleɪs] [ə; eɪ][waɪf][ɔː(r)][ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [meɪ] [ðeɪ] [biː; bi]['evə(r)][səʊ] [gʊd] [ænd; ənd][dɪ'vəʊtɪd] .
No children can replace a wife or a husband , may they be ever so good and devoted .
不 孩子们 能 代替 一个 妻子 或者 一个 丈夫 , 可能 他们 是 曾经 所以 好的 和 奉献 .

孩子永远无法取代妻子或丈夫，愿他们永远善良忠诚。

[wʌn][mʌst; məst][beə(r)] [wʌnz] ['bɜːd(ə)n][ə'ləʊn] .
One must bear one's burden alone .
一 必须 熊 一个人的 负担 独自的 .

每个人都必须独自承担自己的重担。

[ðæt] ['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] [meɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [streŋθ] [ɪn] [ðɪs] ['hevi] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,
That our Heavenly Father may give you strength in this heavy affliction ,
那 我们的 天上 父亲 可能 给 你 力量 在 这 重的 痛苦 ,

愿天父赐予你们力量，度过这沉重的苦难。

[ænd; ənd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [helθ] [meɪ] [nɒt] ['sʌfə(r)] , [ɪz][ðə; ði][sɪn'sɪə(r)] [preə(r)] [ɒv; əv] [jɔːz] [məʊst]['truːli] , [vɪk'tɔːriə] , [ɑː(r)] . [ai] .
and that your health may not suffer , is the sincere prayer of yours most truly , Victoria , R . I .
和 那 你的 健康 可能 不是 遭受 , 是 这 真诚 祷告 的 你的 最多 真的 , 维多利亚 , 拉 . 我 .

愿您的健康不受损害，这是您最真挚的祈祷，维多利亚，罗德岛州

" [[wʌn]] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [biːn] [pen] , [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] ,
" [1] There could hardly have been penned , one would have thought ,
" [1] 那里 可以 几乎 有 到过 撰写 , 一 会 有 想法 ,

[1] 人们会认为，这几乎不可能被写下来，

[ə; eɪ][mɔː(r)] ['tʌtʃɪŋ] [ɔː(r)][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['letə(r)] , [ænd; ənd] [pen] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
a more touching or more beautiful letter , and penned years after the loss of her husband .
一个 更多的 接触 或者 更多的 美丽的 信 , 和 撰写 年 后 这 损失 的 她 丈夫 .

一封更感人、更美丽的信，写于她丈夫去世多年之后。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [wɒt] [ðæt] [lɒs] [wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
It revealed to the heart of the nation what that loss was to her .
它 揭晓 到 这 心 的 这 国家 什么 那 损失 曾是 到 她 .

这让全国人民都明白，失去她意味着什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [ɪn][ðə; ði] [j'ɪəz] ['ɑːftəwədz] [baɪ][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]
It was followed in the years afterwards by the loss of children and
它 曾是 随后 在 这 年 然后 经过 这 损失 的 孩子们 和
['græn'tʃɪldrən] .
grandchildren .
孙辈 .

随后几年，他又失去了孩子和孙子。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [straɪks] [ˌjuː 'es][ɪz] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs]
And the first thing , therefore , that strikes us is that , in the midst of this
和 这 第一的 事物 , 所以 , 那 罢工 我们 是 那 , 在 这 中间 的 这
['pɜːsən(ə)l] ['sɒrəʊ] ,
personal sorrow ,
个人的 悲哀 ,

因此，首先让我们感到惊讶的是，在这种个人悲痛之中，

[wʌn] [strəʊk] ['fɒləʊɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒrəl] ['kʌrɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l]
one stroke following after another , with a moral courage which is an example
一 中风 下列的 后 其他 , 和 一个 道德 勇气 哪个 是 一个 例子
[tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] ,
to us all ,
到 我们 全部 ,

一杆接一杆，展现出的道德勇气值得我们所有人学习。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [geɪv] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ; [wɪ'ðaʊt] ['feɪntɪŋ] [ɔː(r)] ['feɪlɪŋ] , [ðæt] [hjuːdʒ] [paɪl] [ɒv; əv]
she never gave up her work ; without fainting or failing , that huge pile of
她 绝不 给予 向上 她 工作 ; 没有 昏厥 或者 失败 , 那 巨大的 桩 的
['dɒkjumənts] ,
documents ,
文件 ,

她从未放弃工作；没有晕倒，也没有失败，那一大堆文件，

[wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɒv; əv] [se'seɪʃn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , ['maʊntɪd] [ʌp] — [ə; eɪ]
which , in a few days of cessation from her work , mounted up — a
哪个 , 在 一个 很少 天 的 停止 从 她 工作 , 安装 向上 — 一个
[greɪt] ['steɪtsmən] [telz] [ˌjuː 'es] — [səʊ] [haɪ] ,
great statesman tells us — so high ,
伟大的 政治家 讲述 我们 — 所以 高的 ,

据一位伟大的政治家所说，在她停止工作的短短几天内，这些钱就累积得如此之高。

[wɒz; wəz] [delt] [wɪð] , [ðəʊz] ['siːsləs] ['ɪntərˌvjʊ] ,
was dealt with , those ceaseless interviews ,
曾是 已处理 和 , 那些 不停歇 访谈 ,

那些没完没了的采访都解决了。

[ðæt] ['kɒnstənt] [ˌkɒrə'spɒndəns] — [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [θruː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][baɪ][wʌn] [huː]
that constant correspondence — were carried through up to the last by one who
那 持续的 一致 — 是 携带 通过 向上 到 这 最后的 经过 一 WHO
[pruːvd] [hɜː'self] ['feɪθf(ə)l]['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] .
proved herself faithful unto death .
已证实 她自己 忠实 到 死亡 .

这些持续不断的通信——一直持续到最后，由一位至死忠贞不渝的人坚持了下来。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [wɪð] ['pɜːsən(ə)l] ['sɒrəʊ] , [səʊ] [wɪð] ['pʌblɪk] [æŋ'zaɪəti] .
And , as with personal sorrow , so with public anxiety .
和 , 作为 和 个人的 悲哀 , 所以 和 民众 焦虑 .

个人悲伤如此，公众焦虑亦如此。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [naʊ] ['kɒmən] ['prɒpəti] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [deɪz] [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] ,
It has become now common property that , in the dark days of December ,
它 有 变得 现在 常见的 财产 那 , 在 这 黑暗的 天 的 十二月 ,

现在人们普遍认为，在十二月的黑暗日子里，

- , [ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'prest] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kɔːt] ;
1899 , the Queen was the one who refused to be depressed in her court ;
- , 这 女王 曾是 这 一 WHO 拒绝 到 是 郁闷 在 她 法庭 ;

1899年，女王是宫廷中唯一一个拒绝沮丧的人；

[wen] [dɪ'zɑːstə(r)] ['fɒləʊd] [dɪ'zɑːstə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kwiːn] [huː] , [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['mɒrəl] ['kʌrɪdʒ] ,
when disaster followed disaster it was the Queen who , by her moral courage ,
什么时候 灾难 随后 灾难 它 曾是 这 女王 WHO , 经过 她 道德 勇气 ,

当灾难接踵而至时，正是女王凭借她的道德勇气挺身而出。

[kept] [ʌp][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [huː] ,
kept up the spirits of those around her , and who ,
保留 向上 这 烈酒 的 那些 大约 她 , 和 WHO ,

她鼓舞了周围人的士气，而且，

[wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [trʌst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['seɪləz] ,
with a perfect trust in her soldiers and sailors ,
和 一个 完美的 相信 在 她 士兵 和 水手们 ,

她对自己的士兵和水手充满信心。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] ['æbsəluːt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kɔːz] , [went] ['stedəli] ,
and with an absolute confidence in the justice of her cause , went steadily ,
和 和 一个 绝对 信心 在 这 正义 的 她 原因 , 去 稳步 ,

她对自己事业的正义性充满绝对的信心，坚定地向前走去。

['braɪtli] , [ænd; ənd] ['tʃɪəfəli] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,
brightly , and cheerfully on with her work ,
明亮地 , 和 愉快地 在 和 她 工作 ,

她精神抖擞、兴高采烈地继续工作。

[ʌp'held] [baɪ][ðə; ði]['mɒrəl] ['kʌrɪdʒ] [wɪtʃ] [ai] [pʊt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ'self] [æz; əz]['aʊə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .
upheld by the moral courage which I put before you and before myself as our example for to - day .
维持 经过 这 道德 勇气 哪个 我 放 前 你 和 前 我 作为 我们的 例子 为了 到 - 天 .

今天，我以身作则，向你们和我自己展示了我的道德勇气，以此作为我们的榜样。

[ænd; ənd][səʊ] , [wʌns] [ə'gen] , [hɜː(r); hə(r)]['mɒrəl] ['kʌrɪdʒ] [tʊk] [ðə; ði] [fɔːm] — [ə; eɪ][reə(r)] [fɔːm] , [tuː] ,
And so , once again , her moral courage took the form — a rare form , too ,
和 所以 , 一次 再次 , 她 道德 勇气 采取 这 形式 — 一个 稀有的 形式 , 也 ,

于是，她的道德勇气再一次以一种罕见的形式展现出来：

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] — [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'pɪnjənz] .
in these days — of the courage of her own opinions .
在 这些 天 — 的 这 勇气 的 她 自己的 意见 .

在如今这个时代——她展现了坚持自己观点的勇气。

[wʌn] ['steɪtsmən] [hæz; həz][təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] ['difə] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [mə'tʃʊəd] [ə'pɪnjən]
One statesman has told us that he never differed from a matured opinion
一 政治家 有 讲述 我们 那 他 绝不 不同 从 一个 成熟的 观点
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɒvrɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [sens] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] ;
of his Sovereign without a great sense of responsibility ;
的 他的 主权 没有 一个 伟大的 感觉 的 责任 ;

一位政治家告诉我们，他从不违背君主成熟的意见，除非出于强烈的责任感；

[ə'nʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

其他，

[ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌns]['æktɪd] [də'rektli] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɒŋ]
that when he once acted directly against it he found that he was wrong
那 什么时候 他 一次 行动 直接地 反对 它 他 成立 那 他 曾是 错误的
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] .
and she was right .
和 她 曾是 正确的 .

当他曾经直接反对这件事时，他发现自己错了，她是对的。

[ə'nʌðə(r)] [hæz; həz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [haʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊnd] [hedz] [ɒv; əv]
Another has pointed out how we have lost among the crowned heads of
其他 有 尖 出去 如何 我们 有 丢失的 之中 这 加冕 头部 的
['jʊərəp] ,
Europe ,
欧洲 ,

另一位则指出，我们在欧洲各国君主中已经失利。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)]['pɜːsən(ə)l] ['ɪnfluəns] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [strɒgɪst] ['ɪnfluənsɪz] [ɪn]
in her personal influence among them , one of the strongest influences in
在 她 个人的 影响 之中 他们 , 一 的 这 最强 影响 在
['jʊərəp] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] .
Europe for peace and righteousness .
欧洲 为了 和平 和 义 .

她在他们当中拥有强大的个人影响力，是欧洲和平与正义的最有力推动者之一。

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [tuː; tə] [ɑː'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['æktɪŋ]
And , therefore , when we think to ourselves of the difficulty of acting
和 , 所以 , 什么时候 我们 思考 到 我们自己 的 这 困难 的 表演
['ɔːlweɪz] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənəli] [ænd; ənd] [jet] ['strɒŋli] ,
always constitutionally and yet strongly ,
总是 合宪地 和 然而 强烈 ,

因此，当我们思考如何在始终合乎宪法又强有力的行动中做到这两点的困难时，

[ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] [kwiːn] , [ɒn][ɔːl][hændz] ,
and to know that our Queen , on all hands ,
和 到 知道 那 我们的 女王 , 在 全部 双手 ,

并且要知道，我们的女王陛下，在各方面，

[ɪz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['laɪftaɪm] ,
is admitted to have done this through a long lifetime ,
是 承认 到 有 完毕 这 通过 一个 长的 寿命 ,

他承认自己在漫长的一生中一直这样做，

[wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [θɜːd] ['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒrəl] ['kʌrɪdʒ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [siːk] [tuː; tə]
we see a third aspect of the moral courage which we have to seek to
我们 看 一个 第三 方面 的 这 道德 勇气 哪个 我们 有 到 寻找 到
['emjuleɪt] .
emulate .
仿真 .

我们看到了道德勇气的第三个方面，这也是我们应该努力效仿的。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] — [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['sɜːrmən] [ɑː(r); ə(r)] [ment] [ɪn] [nəʊ] [sens] [tuː; tə] [biː; bi] [mɪə(r)]
the question is — for these sermons are meant in no sense to be mere
这 问题 是 — 为了 这些 布道 是 意思是 在 不 感觉 到 是 仅仅
[ˌpænə'dʒɪrɪk] — [ɪn] [wɒt] [wei] [kæn; kən] [wiː; wi] ,
panegyrics — In what way can we ,
颂词 — 在 什么 方式 能 我们 ,

问题是——因为这些讲道绝非仅仅是赞美之词——我们该如何才能……

['gæðəd] [hɪə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ,
gathered here on a Sunday afternoon ,
聚集 这里 在 一个 星期日 下午 ,

周日下午，我们聚集在这里。

[ɪn'kɔːpəreɪt] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] ['kærəktəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒrəl] ['kʌrɪdʒ] [wɪtʃ] ['kærəktəˌraɪzd]
incorporate into our characters something of the moral courage which characterized
包含 进入 我们的 人物 某物 的 这 道德 勇气 哪个 特征化的
[ðə; ði] [kwiːn] ?
the Queen ?
这 女王 ?

将女王身上那种道德勇气融入到我们的人物性格中?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [wɪtʃ] [straɪks] [ˌjuː 'es] [ɪz] [ðɪs] :
And the first thing which strikes us is this :
和 这 第一的 事物 哪个 罢工 我们 是 这 :

首先让我们感到惊讶的是:

[wɒt] [ə; eɪ] [vɑːst] [fiːld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
What a vast field it is on which we have to exercise it .
什么 一个 广阔的 场地 它 是 在 哪个 我们 有 到 锻炼 它 .

我们有多么广阔的领域来运用它啊!

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,
To those who have to see a great deal of the sorrows of others ,
到 那些 WHO 有 到 看 一个 伟大的 交易 的 这 悲伤 的 其他的 ,

对于那些不得不目睹他人诸多悲伤的人来说,

['sʌmtaɪmz] [laɪf] ['sɪmpli] [siːm] [wʌn] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ˌʌndɪ'zɜːvd] [kə'læmitiz] .
sometimes life simply seems one series of undeserved calamities .
有时 生活 简单地 似乎 一 系列 的 不应得的 灾难 .

有时，生活似乎就是一连串毫无缘由的灾难。

[teɪk] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðæt] [ʌn'hæpi] [mæn] [huː] , ['riːs(ə)ntli] , [ɪn] [ðɪs] [kə'θiːdrəl] , [ʃɒt] [hɪm'self]
Take , for instance , that unhappy man who , recently , in this cathedral , shot himself
拿 , 为了 实例 , 那 不开心 男人 WHO , 最近 , 在 这 大教堂 , 射击 他自己
,
,
,

例如，最近在这座大教堂里开枪自杀的那个不幸的男人。

[ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ækt] [pɑːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɜːld] .
and by his own act passed into the other world .
和 经过 他的 自己的 行为 通过了 进入 这 其他 世界 .

他以自己的方式离开了人世。

[lʊk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Look into his history ,
看 进入 他的 历史 ,

调查一下他的过往经历,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] ['speʃəli] [rɒŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ʌp][tuː; tə] [ðen] .
and you will find nothing specially wrong that he had done up to then .
和 你 将要 寻找 没有什么 特别 错误的 那 他 有 完毕 向上 到 然后 .

你会发现他之前并没有做错什么特别的事情。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] .
He had just been one of the unfortunates amongst us .
他 有 只是 到过 一 的 这 不幸的 在 我们 .

他只是我们当中不幸的一员。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ə; eɪ] ['stedi] ['wɜːkmən] , ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] ; [ðen]
He had been for years a steady workman , able to keep himself ; then
他 有 到过 为了 年 一个 稳定的 工人 , 有能力的 到 保持 他自己 ; 然后
[hɪz; ɪz][dʒɔɪnts][gɒt] [stɪf] ,
his joints got stiff ,
他的 关节 得到 僵硬的 ,

他多年来一直是个稳定的工人，能够养活自己；后来他的关节开始僵硬。

[tuː] [stɪf] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] .
too stiff for work .
也 僵硬的 为了 工作 .

太僵硬，不适合工作。

" [ai] ['kænɒt] [gəʊ][ɒn] ['lɪvɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] ['ɜːnɪŋz] , [rəʊz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I cannot go on living on your husband's earnings , Rose , " he said ,
" 我 不能 去 在 活的 在 你的 丈夫的 收益 , 玫瑰 , " 他 说 ,

“罗斯，我不能再靠你丈夫的收入生活了，”他说。

[ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][daɪd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] , [nəʊ] [daʊt] ,
on the morning that he died , and without , no doubt ,
在 这 早晨 那 他 死亡 , 和 没有 , 不 怀疑 ,

在他去世的那天早上，毫无疑问，

[ə; eɪ]['prɒpə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv][self] - ['mɜːdə(r)] ,
a proper understanding of the guilt of self - murder ,
一个 恰当的 理解 的 这 有罪 的 自己 - 谋杀 ,

对自杀罪责的正确理解，

[baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ækt][hiː; hi] [pɑːst] — [səʊ][hiː; hi] [θɔːt] — [aʊt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ['ɪntuː] [rest] .
by his own act he passed — so he thought — out of trouble into rest .
经过 他的 自己的 行为 他 通过了 — 所以 他 想法 — 出去 的 麻烦 进入 休息 .

他自认为通过自己的行动摆脱了困境，获得了安宁。

[wiː; wi][duː; də] [wel] [tuː; tə] [preɪ] [ðæt] [wiː; wi] ['kʌmftəb(ə)l] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [meɪ] [biː; bi]
We do well to pray that we comfortable people in the world may be
我们 做 出色地 到 祈祷 那 我们 舒服的 人们 在 这 世界 可能 是
['pɑːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['keələsnəs] [ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] [ɒn]['aʊə(r)] [pɑːt] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði]
pardoned for any carelessness and selfishness on our part which makes the
赦免 为了 任何 疏忽 和 自私 在 我们的 部分 哪个 制作 这
[wɜːld] [səʊ][ɪn'tɒlərəb(ə)l][tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['feləʊ] ['kriːtʃəz] .
world so intolerable to many of our fellow creatures .
世界 所以 无法容忍 到 许多 的 我们的 同伴 生物 .

我们应该祈祷，愿我们这些生活在世间安逸的人，能够因我们的粗心和自私而得到宽恕，正是这些行为让许多同胞对这个世界感到难以忍受。

[bʌt; bət] [stɪl] , [ðəʊ] [wiː; wi] [meɪ] ['sɒfn] [baɪ]['aʊə(r)]['pɪti] [ðə; ði][ækt] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] ,
But still , though we may soften by our pity the act which he did ,
但 仍然 , 尽管 我们 可能 软化 经过 我们的 遗憾 这 行为 哪个 他 做过 ,

但是，即便我们因怜悯而减轻他所作所为的严重性，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [spiːk] ['sɒftli] [ə'baʊt][ðə; ði] [ded] ;
and even for such an one we can only speak softly about the dead ;
和 甚至 为了 这样的 一个 一 我们 能 仅有的 说话 轻轻 关于 这 死的 ;

即使对于这样的人，我们也只能轻声细语地谈论逝者；

[ðəʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [fʊl] [wel] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [men] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] ,
though we know full well that some of the best men that ever lived ,
尽管 我们 知道 满的 出色地 那 一些 的 这 最好的 男人 那 曾经 居住地 ,

尽管我们非常清楚，历史上一些最优秀的人，

[ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv][ɪn'sænəti] , [ɔː(r)]['ʌndə(r)] [dɪ'preʃn] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə]
in a fit of insanity , or under depression quite impossible for them to
在 一个 合身 的 疯狂 , 或者 在下面 沮丧 相当 不可能的 为了 他们 到
[kən'trəʊl] ,
control ,
控制 ,

在精神错乱或抑郁发作时，他们完全无法控制自己的行为。

[hæv; həv] [pɑːst] , [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [hænd] , [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,
have passed , by their own hand , out of this world ,
有 通过了 , 经过 他们的 自己的 手 , 出去 的 这 世界 ,

他们已经自杀身亡，离开了这个世界。

[jet] [wiː; wi] ['kænɒt] [haɪd] [frɒm; frəm] [ɑː'selvz] [ðæt] [self] - [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɪz][æn; ən][ækt][ɒv; əv]
yet we cannot hide from ourselves that self - destruction is an act of
然而 我们 不能 隐藏 从 我们自己 那 自己 - 破坏 是 一个 行为 的
['kaʊədɪs] ,
cowardice ,
怯懦 ,

然而，我们无法否认，自毁是一种懦弱的行为。

[ðæt] [weə(r)] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [breɪk] [daʊn] [ɪz][nɒt][ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌrɪdʒ] , [bʌt; bət][ɪn]['mɒrəl]
that where men and women break down is not in physical courage , but in moral
那 在哪里 男人 和 女性 休息 向下 是 不是 在 身体的 勇气 , 但 在 道德
['kʌrɪdʒ] ,
courage ,
勇气 ,

男女之间真正的问题不在于身体上的勇气，而在于道德上的勇气。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊz] [laɪnz] [pen] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ɑː(r); ə(r)] [truː] [tuː; tə] - [deɪ] :
and that those lines penned long ago are true to - day :
和 那 那些 线条 撰写 长的 前 是 真的 到 - 天 :

那些很久以前写下的文字，在今天依然适用：

" [wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['blændɪʃmənts] [ɒv; əv] [laɪf] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ,
" When all the blandishments of life are gone ,
" 什么时候 全部 这 奉承 的 生活 是 已消失 ,

“当生活中所有的诱惑都消失之后，

[ðə; ði] ['kaʊəd] [sliŋk] [tuː; tə] [deθ] , [ðə; ði] [breɪv] [lɪv; laɪv][ɒn] !
The coward slinks to death , the brave live on !
这 懦夫 潜行 到 死亡 , 这 勇敢的 居住 在 !

懦夫苟活至死，勇者奋勇向前！

" [bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [nɒt][gəʊ][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ə'kʌrəns] [æz; əz] [ðæt] [tuː; tə][faɪnd]
" But we need not go to such an exceptional occurrence as that to find
" 但 我们 需要 不是 去 到 这样的 一个 非凡的 发生 作为 那 到 寻找
[ə; eɪ] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['eksəsaɪz][ɒv; əv]['mɒrəl] ['kʌrɪdʒ] .
a field for this exercise of moral courage .
一个 场地 为了 这 锻炼 的 道德 勇气 .

“但是，我们并不需要等到像那样特殊的事件发生，才能找到锻炼这种道德勇气的场所。”

[teɪk] [ɔːl] [ðəʊz] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] ['hæpən] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] — [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [snætʃt]
Take all those incidents of life which happen day after day — the little child snatched
拿 全部 那些 事件 的 生活 哪个 发生 天 后 天 — 这 小的 孩子 抢夺

[frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ɪts] ['ɪnəs(ə)ns] :
from us in all its beauty and its innocence :
从 我们 在 全部 它是 美丽 和 它是 无辜 :

想想生活中日复一日发生的那些事——那个美丽纯真的小孩就这样被夺走了：

[ðə; ði] [braɪt] [læd] [ʃɒt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
the bright lad shot upon the field of battle in a moment ,
这 明亮的 小伙子 射击 之上 这 场地 的 战斗 在 一个 片刻 ,

这位英俊的少年瞬间冲上了战场。

['teɪkən] [ə'weɪ] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['braɪtnəs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɑːftə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['merimənt] ;
taken away with all his brightness , and his laughter , and his merriment ;
已采取 离开 和 全部 他的 亮度 , 和 他的 笑声 , 和 他的 欢乐 ;

他所有的光彩、笑声和快乐都消失了；

[ðə; ði] [mæn] [huː] ['luːzɪz] [ɪn] ['mɪd(ə)l] [laɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd] [hæz; həz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [hɑːd]
the man who loses in middle life his money and has to begin the hard
这 男人 WHO 失败 在 中间 生活 他的 钱 和 有 到 开始 这 难的

['strʌg(ə)l] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ə'gen] — [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?
struggle of saving all over again — how are we to explain it ?
斗争 的 保存 全部 超过 再次 — 如何 是 我们 到 解释 它 ?

一个人在中年时期失去了所有积蓄，不得不重新开始艰苦的储蓄——我们该如何解释这种现象呢?

[wɒt] [kæn; kən] [wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə] [lait] [ʌp] [ɪn] ['eni] [dɪ'griː] [səʊ] [vɑːst] [ə; eɪ] ['prɒbləm] ?
What can we say to light up in any degree so vast a problem ?
什么 能 我们 说 到 光 向上 在 任何 程度 所以 广阔的 一个 问题 ?

我们该如何表达才能稍微缓解如此巨大的问题呢?

[ðeə(r)] [ɪz] , [maɪ] [dɪə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] , [ai] [bɪ'liːv] , [nəʊ] [fʊl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [hɪə(r)] ,
There is , my dear brothers and sisters , I believe , no full explanation here ,
那里 是 , 我的 亲爱的 兄弟 和 姐妹 , 我 相信 , 不 满的 解释 这里 ,

亲爱的兄弟姐妹们，我认为，这里没有完整的解释。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [wɪtʃ] ['kʌmfət] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
but there is a belief which comforts us , and that is ,
但 那里 是 一个 信仰 哪个 舒适 我们 , 和 那 是 ,

但有一种信念让我们感到安慰，那就是：

[ðæt] [ðiːz] [kə'læmitiz] [ɒv; əv] [laɪf] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['biːɪŋ] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɜːpəs] ;
that these calamities of life are all being used for a great purpose ;
那 这些 灾难 的 生活 是 全部 存在 用过的 为了 一个 伟大的 目的 ;

人生中的这些灾难都是在为一个伟大的目标而存在；

[ðæt] [wen] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [sez] [ɒv; əv] [gɒd] [ðæt] " [hiː; hi] [sɪts] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'faɪnə(r)] [ænd; ənd]
that when the Scripture says of God that " He sits as a refiner and
那 什么时候 这 圣经 说道 的 上帝 那 " 他 坐着 作为 一个 精炼厂 和

['pjʊərɪfaɪə(r)] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] ,
purifier of silver ,
净化器 的 银 ,

圣经论到神说：“他坐在那里，如同炼净银子的，

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [gɪv] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [kluː] [wɪtʃ] [nɜːvz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [beə(r)] [wɒt] [wiː; wi]
" it does give us some sort of clue which nerves us to bear what we
" 它 做 给 我们 一些 种类 的 线索 哪个 神经 我们 到 熊 什么 我们

[hæv; həv] [tuː; tə] [beə(r)] .
have to bear .
有 到 熊 .

“它确实给了我们一些线索，让我们鼓起勇气去承受我们必须承受的一切。”

[ðəʊz] [huː] [pɑːs] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] , [pɑːs] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , ['ɪntuː] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [kɔːld] ,
Those who pass from us , pass , we believe , into what has been called ,
那些 WHO 经过 从 我们 , 经过 , 我们 相信 , 进入 什么 有 到过 称为 ,

我们相信，那些离开我们的人，会进入一个被称为……的地方。

" [gɑːdz] [greɪt] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] [həʊm] " [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [huː] [hæv; həv] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] ,
" God's great Convalescent Home " in another world , but to us who have to suffer ,
" 神的 伟大的 康复期 家 " 在 其他 世界 , 但 到 我们 WHO 有 到 遭受 ,

在另一个世界里，那是“上帝的伟大疗养院”，但对我们这些必须受苦的人来说，却是……

[huː] [rɪ'siːv] [ðiːz] [strəʊks] , [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ɪz] [nɒt] ['juːsləs] ;
who receive these strokes , the suffering is not useless ;
WHO 收到 这些 笔画 , 这 痛苦 是 不是 无用 ;

对于遭受这些打击的人来说，他们的痛苦并非毫无意义；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɜːnɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] ['hev(ə)nli] ['tempəd] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] " ['mɒrəl] ['kʌrɪdʒ] ,
it is a furnace which has to fashion that heavenly tempered thing which we call " moral courage ,
它 是 一个 炉 哪个 有 到 时尚 那 天上 淬火 事物 哪个 我们 称呼 " 道德 勇气 ,

它就像一座熔炉，必须锻造出那种我们称之为“道德勇气”的、经过天赐的淬炼之物。

" [ænd; ənd] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['sʌfərɪŋ] [ɪz] [wɜːθ] ['beərɪŋ] .
" and to produce it any suffering is worth bearing .
" 和 到 生产 它 任何 痛苦 是 值得 轴承 .

为了创造它，任何痛苦都是值得承受的。

[duː; də] [θɪŋk] ['əʊvə(r)] [ðæt] , [juː; jʊ] [huː] [meɪ] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɜːnɪs] [naʊ] ,
Do think over that , you who may be going through the furnace now ,
做 思考 超过 那 , 你 WHO 可能 是 去 通过 这 炉 现在 ,

好好想想吧，你，那些现在可能正在经历炼狱般煎熬的人。

[duː; də] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [lɒst] [ðæt] [læd] , [ðæt] [tʃaɪld] , [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ,
do remember that you have not lost that lad , that child , for ever ,
做 记住 那 你 有 不是 丢失的 那 小伙子 , 那 孩子 , 为了 曾经 ,

请记住，你并没有永远失去那个男孩，那个孩子。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [j'ɪəz] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] [ə'gen] ; [bʌt; bət] ,
that it is only a few years until you see him again ; but ,
那 它 是 仅有的 一个 很少 年 直到 你 看 他 再次 ; 但 ,

你再过几年就能见到他了；但是，

['miːnwaɪl] , [waɪl] [hiː; hi] [ɪz] [prɪ'peəd] [ðeə(r)] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [prɪ'peəd] [hɪə(r)] .
meanwhile , while he is prepared there , you are being prepared here .
同时 , 尽管 他 是 准备 那里 , 你 是 存在 准备 这里 .

与此同时，当他在那边做准备时，你在这里也正在接受准备。

[ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɪz] ['evriθɪŋ] ,
The character is everything ,
这 特点 是 一切 ,

角色决定一切。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [prə'djuːst] [ɪn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ɪn] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mɒrəl] ['kʌrɪdʒ] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌjuː 'es] [laɪk] ['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] ,
and if there can be produced in you and in me that moral courage which makes us like our Saviour ,
和 如果 那里 能 是 生产 在 你 和 在 我 那 道德 勇气 哪个 制作 我们 喜欢 我们的 救主 ,

如果在你我心中都能燃起那种使我们像救世主一样的道德勇气，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] .
we shall not be sorry for it in the days to come .
我们 将 不是 是 对不起 为了 它 在 这 天 到 来 .

将来我们绝不会为此感到后悔。

[ænd; ənd][səʊ] , [ə'gen] ,
And so , again ,
和 所以 , 再次 ,

所以，再一次，

[teɪk] [ðæt] ['ɔːf(ə)l]['traɪəl] [wɪtʃ] ['kɒmz] [æt; ət] [taɪmz] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə]['sʌfə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [fɔːls]
take that awful trial which comes at times of having to suffer under a false
拿 那 可怕 审判 哪个 来 在 时代 的 拥有 到 遭受 在下面 一个 错误的
[ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .
accusation .
指控 .

想想看，有时不得不忍受莫须有的指控，还要经历可怕的审判。

[ai] [sɔː] ['sʌmwʌn] [ðɪs] [wiːk] [huːm] [ai] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][məʊst]['terəb(ə)l]
I saw someone this week whom I believe to be lying under a most terrible
我 锯 某人 这 星期 谁 我 相信 到 是 说谎 在下面 一个 最多 糟糕的
[ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ['æbsəluːtli] [fɔːls] .
accusation which is absolutely false .
指控 哪个 是 绝对地 错误的 .

我本周遇到一个人，我认为他正在撒谎，并受到一项极其可怕的、完全虚假的指控。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[ɪf] ['eniwʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [θruː] [ðæt] ['terəb(ə)l]['traɪəl][ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] ['ʌndə(r)]
if anyone of you has ever been through that terrible trial of suffering under
如果 任何人 的 你 有 曾经 到过 通过 那 糟糕的 审判 的 痛苦 在下面
[æn; ən] [ˌɪmpju'teɪʃn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] ,
an imputation on your honour ,
一个 估算 在 你的 荣誉 ,

如果你们当中有人曾经历过那种名誉受损、饱受折磨的痛苦，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːls] , [bʌt; bət] ['kænɒt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːls] ,
which you know to be false , but cannot prove to be false ,
哪个 你 知道 到 是 错误的 , 但 不能 证明 到 是 错误的 ,

你知道它是假的，但却无法证明它是假的。

[juː; jʊ]['riːəlaɪz] [wɒt] [ə; eɪ] [fiːld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [æz; əz] [ðæt] ['prez(ə)nts][fɔː(r); fə(r)]['mɒrəl] ['kʌrɪdʒ] .
you realize what a field such a state as that presents for moral courage .
你 意识到 什么 一个 场地 这样的 一个 状态 作为 那 礼物 为了 道德 勇气 .

你会意识到，像这样的州对道德勇气提出了多么大的挑战。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['eniwʌn] [wiː; wi] [siː] [huː] [ɪz]['ʌndə(r)] [ðæt] [məʊst]['terəb(ə)l]
What are we to say to anyone we see who is under that most terrible
什么 是 我们 到 说 到 任何人 我们 看 WHO 是 在下面 那 最多 糟糕的
['traɪəl] ?
trial ?
审判 ?

对于那些正在经历最可怕磨难的人，我们该说些什么呢？

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ɑː'selvz] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ænd; ənd]['traɪəl] ['kɒmz]
What are we to say to ourselves if such a misfortune and trial comes
什么 是 我们 到 说 到 我们自己 如果 这样的 一个 不幸 和 审判 来
[tuː; tə][ˌjuː 'es] ?
to us ?
到 我们 ?

如果这样的不幸和考验降临到我们身上，我们该如何面对自己?

[waɪ] , [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] [ðɪs] ,
Why , we can only say this ,
为什么 , 我们 能 仅有的 说 这 ,

我们只能这样说：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] — [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['pleɪsɪz][hɪz; ɪz]['breɪvɪst]
and it is enough — that if it is true that a general places his bravest
和 它 是 足够的 — 那 如果 它 是 真的 那 一个 一般的 地方 他的 最勇敢的
['səʊldʒəz][ɪn][ðə; ði] [hɒtɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,
soldiers in the hottest part of the battle ,
士兵 在 这 最热门 部分 的 这 战斗 ,

这就足够了——如果一位将军真的会把最勇敢的士兵派到战斗最激烈的地方，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli]['sɜːt(ə)n] [strəʊks] [wɪtʃ] [kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði][məʊst] ['sensətɪv]
if it is true that it is only certain strokes which can reach the most sensitive
如果 它 是 真的 那 它 是 仅有的 肯定 笔画 哪个 能 抵达 这 最多 敏感的
[pɑːts] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['kærəktə(r)] ,
parts of our character ,
部分 的 我们的 特点 ,

如果只有某些特定的笔触才能触及我们性格中最敏感的部分，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðɪs] ['veri] ['traɪəl] [keɪm] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] [hɪm'self] ,
if it is true that this very trial came to Jesus Christ Himself ,
如果 它 是 真的 那 这 非常 审判 来了 到 耶稣 基督 他本人 ,

如果耶稣基督本人也经历过这种考验，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [sed] [ɒv; əv] [hɪm] — " [hiː; hi] [wɜːks] [θruː] [bi'elzɪbʌb] , [ðə; ði] [prɪns]
and He had it said of Him — " He works through Beelzebub , the prince
和 他 有 它 说 的 他 — " 他 作品 通过 别西卜 , 这 王子
[ɒv; əv][ðə; ði][d'ɛvəlz] , "
of the devils , "
的 这 魔鬼 , "

经上曾这样评价他：“他藉着魔鬼之王别西卜行事。”

" [hiː; hi] [seɪvd] ['ʌðə(r)z] , [hɪm'self] [hiː; hi] ['kænɒt] [seɪv] " — [ðen] , [maɪ]['brʌðə(r)] ,
" He saved others , Himself He cannot save " — then , my brother ,
" 他 已保存 其他的 , 他本人 他 不能 节省 " — 然后 , 我的 兄弟 ,

“他救了别人，却救不了自己”——我的兄弟，

[ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [streɪndʒ] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz] [aʊt] ,
the secret of your strange punishment is out ,
这 秘密 的 你的 奇怪的 惩罚 是 出去 ,

你那奇特惩罚的秘密已经揭晓了。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [mɑːk] [ɒv; əv]['feɪvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][vɪk'tɔːriə] [krɒs] [fɔː(r); fə(r)]
it means that it is a special mark of favour , it is a Victoria Cross for
它 方法 那 它 是 一个 特别的 标记 的 偏爱 , 它 是 一个 维多利亚 叉 为了
['sɜːvɪs] ,
service ,
服务 ,

这意味着这是特殊的嘉奖，是表彰服役表现的维多利亚十字勋章。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kraɪst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [kʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]
it is Christ coming to you and bringing the very cup out of which He
它 是 基督 未来 到 你 和 带来 这 非常 杯子 出去 的 哪个 他
[dræŋk] [hɪm'self] ,
drank Himself ,
喝 他本人 ,

这是基督来到你面前，将他自己曾饮过的苦杯带给你。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [drɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʌp] [ðæt] [aɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] ,
and saying , " Are ye able to drink of the cup that I drink of ,
和 说 , " 是 是的 有能力的 到 喝 的 这 杯子 那 我 喝 的 ,

他们说：“你们能喝我所喝的杯吗?

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][bæp'taɪzd] [wɪð] [ðə; ði]['bæptɪzəm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][bæp'taɪzd] [wɪð] ?
and to be baptized with the baptism that I am baptized with ?
和 到 是 受洗 和 这 洗礼 那 我 是 受洗 和 ?

并且接受与我相同的洗礼?

" [preɪ] [hɑːd] , [preɪ] [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɒrəl] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)]
" Pray hard , pray with all your strength , for the moral courage to answer
" 祈祷 难的 , 祈祷 和 全部 你的 力量 , 为了 这 道德 勇气 到 回答
[bæk] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l] . "
back , " I am able . "
后退 , " 我 是 有能力的 . "

“努力祈祷，用尽全力祈祷，祈求获得道德勇气来回答：‘我能做到。’”

" ['ðeəfɔː(r)] , " [æz; əz][ðə; ði]['pəʊɪt][səʊ] ['bjuːtɪfli] [sez] : —
" Therefore , " as the poet so beautifully says : —
" 所以 , " 作为 这 诗人 所以 非常漂亮 说道 : —

因此,”正如诗人优美地写道：——

" ['ðeəfɔː(r)] [gɜːd] [ʌp] [ðaɪ'self] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][stænd]
" Therefore gird up thyself , and come to stand
" 所以 格栅 向上 你自己 , 和 来 到 站立

“所以，振作起来，站起来。”

[ʌn'flɪntʃɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʌn'fɔːltərɪŋ] [hænd]
Unflinching under the unfaltering hand
坚定不移 在下面 这 坚定不移 手

在坚定不移的手下毫不动摇

[ðæt] [weɪts] [tuː; tə] [pruːv] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] .
That waits to prove thee to the uttermost .
那 等待 到 证明 你 到 这 极致 .

那将考验你的极限。

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [hɑːd] [tuː; tə]['sʌfə(r)][baɪ][hɪz; ɪz][hænd]
It were not hard to suffer by His hand
它 是 不是 难的 到 遭受 经过 他的 手

遭受祂的苦难并不难。

[ɪf] [ðaʊ] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] !
If thou could see His face ; but in the dark !
如果 你 可以 看 他的 脸 ; 但 在 这 黑暗的 !

如果你能看见他的脸；但却是在黑暗中!

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][wʌn][lɑːst]['traɪəl] — [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ;
That is the one last trial — be it so ;
那 是 这 一 最后的 审判 — 是 它 所以 ;

这是最后一次考验——但愿如此;

[kraɪst] [wɒz; wəz] [fə'seɪkən] , [səʊ][mʌst; məst] [ðaʊ] [biː; bi] [tuː] :
Christ was forsaken , so must thou be too :
基督 曾是 被遗弃的 , 所以 必须 你 是 也 :

基督被遗弃，你也必被遗弃：

[haʊ] [kʊdst] [ðaʊ] ['sʌfə(r)][bʌt; bət][ɪn] ['siːmɪŋ] [els] ?
How couldst thou suffer but in seeming else ?
如何 可以 你 遭受 但 在 似乎 别的 ?

你怎能不以另一种方式承受痛苦呢?

[ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [feɪs] , [nɔː(r)] [fiːl] [ðə; ði][hænd] ,
Thou wilt not see the face , nor feel the hand ,
你 枯萎 不是 看 这 脸 , 也不 感觉 这 手 ,

你既看不到他的脸，也感觉不到他的手。

['əʊnli][ðə; ði]['kruːəl] ['krʌʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːt] ,
Only the cruel crushing of the feet ,
仅有的 这 残忍的 压碎 的 这 脚 ,

只有对双脚的残酷碾压，

[wen] , [θruː] - [ðə; ði]['bɪtə(r)] [naɪt] , [ðə; ði] [lɔːd] ['kʌmz] [daʊn]
When , thro ' the bitter night , the Lord comes down
什么时候 , 喉咙 - 这 苦的 夜晚 , 这 主 来 向下

当主在漫漫长夜中降临

[tuː; tə] [tred] [ðə; ði] [waɪn] - [pres] .
To tread the wine - press .
到 踏 这 葡萄酒 - 按 .

踩踏榨酒机。

[nɒt] [baɪ] [saɪt] [bʌt; bət] [feɪθ] ,
Not by sight but faith ,
不是 经过 视线 但 信仰 ,

不是凭眼见，乃是凭信心。

[ɪn'djʊə(r)] , [ɪn'djʊə(r)] ; [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] .
Endure , endure ; be faithful to the end .
忍受 , 忍受 ; 是 忠实 到 这 结尾 .

坚持，坚持；忠于到底。

" [ænd; ənd][səʊ] , [wʌns] [ə'gen] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn]['aʊə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri][laɪf] ,
" And so , once again , looking out upon our ordinary life ,
" 和 所以 , 一次 再次 , 寻找 出去 之上 我们的 普通的 生活 ,

于是，我们再次审视着平凡的生活，

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][pʊt] ['bækbəʊn] ['ɪntuː][laɪf] ?
what shall we need to put backbone into life ?
什么 将 我们 需要 到 放 骨干 进入 生活 ?

我们需要什么才能让生活充满脊梁?

[wɒt] [duː; də][wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [streŋθ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
What do we need to give a little more strength to it ,
什么 做 我们 需要 到 给 一个 小的 更多的 力量 到 它 ,

我们需要做些什么来增强它的力量?

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi]['breɪvə(r)][ænd; ənd]['fɜːmə(r)][ænd; ənd][strɒŋgə(r)] ?
to enable us to be braver and firmer and stronger ?
到 使能够 我们 到 是 更勇敢 和 更坚固 和 更强 ?

使我们能够变得更勇敢、更坚定、更强大?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ðæt] ['paʊə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] [laɪn] [ə'genst] ['ʌðə(r)z] ;
It is just that power of being able to take our own line against others ;
它 是 只是 那 力量 的 存在 有能力的 到 拿 我们的 自己的 线 反对 其他的 ;

正是这种能够坚持己见、反对他人的力量；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] [ðæt] [ˈkʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [əˈpɪnjənz] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kənˈsɪstənt] [wɪð] [ˈbiːɪŋ] [ˈpɜːfɪktli]
it is just that courage of our opinions ; it is consistent with being perfectly
它 是 只是 那 勇气 的 我们的 意见 ; 它 是 持续的 和 存在 完美
[ˈhʌmb(ə)l] ,
humble ,
谦逊的 ,

这正是我们表达观点的勇气；这与谦逊的品格是完全一致的。

[ænd; ənd][ˈevə(r)] [ˈredi] [tuː; tə] [lɜːn] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈplaɪz][nəʊ] [kənˈsiːt] , [ænd; ənd][nəʊ] [kənˈtempt] [ɒv; əv]
and ever ready to learn ; it implies no conceit , and no contempt of
和 曾经 准备好 到 学习 ; 它 暗示 不 自负 , 和 不 鄙视 的
[ˈʌðə(r)z] ,
others ,
其他的 ,

而且时刻保持学习的热情；这其中既没有自负，也没有轻视他人的意思。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [iˈneibl] [ðɪs] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːkʃɒp] [tuː; tə][stænd][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪθ] [ɪn] [wɪtʃ]
but it enables this one in the workshop to stand up for the faith in which
但 它 启用 这 一 在 这 车间 到 站立 向上 为了 这 信仰 在 哪个
[hiː; hi] [bɪˈliːvz] ,
he believes ,
他 相信 ,

但这使得车间里的这个人能够挺身捍卫他所信仰的信念。

[ðæt] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈmɒrəl] [laɪn] [wen] [ˈpiːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)]
that one in the drawing - room to take a strong moral line when people are
那 一 在 这 绘画 - 房间 到 拿 一个 强的 道德 线 什么时候 人们 是
[ˈsnɪrɪŋ] [æt; ət][ˈvɜːtʃuː] ;
sneering at virtue ;
冷笑 在 美德 ;

在客厅里，当人们嘲笑美德时，要坚持强烈的道德立场；

[ˌaɪ ˈtiː] [nɜːvz] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][stænd][baɪ][ˈaʊə(r)] [ˈkʌləs] [ænd; ənd][tuː; tə][kraɪ][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ,
it nerves us to stand by our colours and to cry to the last ,
它 神经 我们 到 站立 经过 我们的 颜色 和 到 哭 到 这 最后的 ,

坚持己见、战斗到最后一刻，这让我们感到无比振奋。

" [feɪθ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈfɑːðəz] , [ˈlɪvɪŋ] [stɪl] ,
" Faith of our fathers , living still ,
" 信仰 的 我们的 父亲们 , 活的 仍然 ,

“我们祖先的信仰，至今仍然鲜活。”

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [truː] [tuː; tə] [ðiː] [tɪl] [deθ] .
We will be true to thee till death .
我们 将要 是 真的 到 你 直到 死亡 .

我们将至死不渝地爱你。

" [haʊ] [ðen] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][geɪn][ðə; ði][ˈsiːkrət] ?
" How then are we to gain the secret ?
" 如何 然后 是 我们 到 获得 这 秘密 ?

那么，我们如何才能获得这个秘密呢?

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈsiːkrət][ɒv; əv][ˈmɒrəl] [ˈkʌrɪdʒ] ?
What is the secret of moral courage ?
什么 是 这 秘密 的 道德 勇气 ?

道德勇气的秘诀是什么?

[ænd; ənd] , [ɪn] [ˈɑːnsərɪŋ] [ðæt] [ˈkwestʃən] , [let][ˌjuː ˈes][biː; bi] [ˈpɜːfɪktli] [feə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ,
And , in answering that question , let us be perfectly fair to those who ,
和 , 在 回答 那 问题 , 让 我们 是 完美 公平的 到 那些 WHO ,

在回答这个问题时，让我们对那些人做到绝对公平，

[laɪk] [ðə; ði] ['stəʊɪks] [ɒv; əv] [əʊld] , [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn'djʊərəns] [wɪð] [nəʊ] ['nɒlɪdʒ]
like the Stoics of old , showed a wonderful endurance with no knowledge
喜欢 这 斯多葛学派 的 老的 , 显示 一个 精彩的 耐力 和 不 知识
[wɒt'evə(r)] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
whatever of Christ ,
任何 的 基督 ,

就像古代的斯多葛派哲学家一样，他们对基督一无所知，却展现出了惊人的忍耐力。

[ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bɪ'liːf] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] ;
and very little belief in another world ;
和 非常 小的 信仰 在 其他 世界 ;

并且对另一个世界几乎没有任何信仰;

[let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [fræŋk] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn]
let us be perfectly honest and frank with regard to the virtue of those in
让 我们 是 完美 诚实的 和 坦率 和 看待 到 这 美德 的 那些 在
['aʊə(r)] [deɪ] [huː] ,
our day who ,
我们的 天 WHO ,

让我们坦诚直率地评价一下当今那些人的美德:

['hævɪŋ] [lɒst] , [tuː; tə] [ðeə(r)] ['ɪnfɪnət] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [ðeə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [feɪθ] , [stɪl] [seɪ] [tuː; tə] [ðəm'selvz]
having lost , to their infinite misfortune , their childish faith , still say to themselves
拥有 丢失的 , 到 他们的 无限 不幸 , 他们的 幼稚 信仰 , 仍然 说 到 他们自己
:
:
:

尽管他们不幸失去了孩童般的信仰，却仍然对自己说:

" [ai] [wɪl] [klɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [mə'ræləti] ,
" I will cling to my morality ,
" 我 将要 黏着 到 我的 道德 ,

我将坚守我的道德准则,

[ai] [wɪl] [traɪ] [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] [kliːn] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pjʊə(r)] [hɑːt] " ;
I will try and keep a clean hand and a pure heart " ;
我 将要 尝试 和 保持 一个 干净的 手 和 一个 纯的 心 " ;

我将努力保持双手干净，内心纯洁。

[let] [ˌjuː 'es] [gɪv] [fʊl] [ə'laʊəns] [tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [ðɪs]
let us give full allowance to what we have heard of this morning in this
让 我们 给 满的 津贴 到 什么 我们 有 听到 的 这 早晨 在 这
[kə'θiːdrəl] — [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['sekənd(ə)ri] ['məʊtɪvz] ,
cathedral — the power and the influence of secondary motives ,
大教堂 — 这 力量 和 这 影响 的 次要 动机 ,

让我们充分考虑今天早上在这座教堂里我们所听到的内容——次要动机的力量和影响,

['sekənd(ə)ri] ['məʊtɪvz] [ə'laʊd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
secondary motives allowed sometimes to save us for the time before the
次要 动机 允许 有时 到 节省 我们 为了 这 时间 前 这
['praɪməri] ['məʊtɪv] ['kʌmz] [ɪn] — [bʌt; bət] [stɪl] ,
primary motive comes in — but still ,
基本的 动机 来 在 — 但 仍然 ,

次要动机有时可以让我们暂时摆脱困境，直到主要动机出现——但是，即便如此,

['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['mɒrəl] ['kʌrɪdʒ] ?
making all allowance for that , what is the secret of the best moral courage ?
制作 全部 津贴 为了 那 , 什么 是 这 秘密 的 这 最好的 道德 勇气 ?

考虑到所有这些因素，最好的道德勇气的秘诀是什么?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [haɪɪst] [ˈmɒrəl] [ˈkʌrɪdʒ] [ˈmɪəli] [tuː; tə][ɪnˈdjʊə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [haɪɪst]
It is not the highest moral courage merely to endure , it is not the highest
它 是 不是 这 最高 道德 勇气 仅仅 到 忍受 ， 它 是 不是 这 最高
[ˈmɒrəl] [ˈkʌrɪdʒ] ,
moral courage ,
道德 勇气 ，

仅仅忍耐并非最高的道德勇气，这并非最高的道德勇气。

[laɪk] [ðə; ði][əʊld][ˈrəʊmən] , [dʒʌst][tuː; tə][fəʊld][ˈaʊə(r)][ˈtəʊgə] [raʊnd] [ˌjuː ˈes][ænd; ənd][daɪ] .
like the old Roman , just to fold our toga round us and die .
喜欢 这 老的 罗马 ， 只是 到 折叠 我们的 长袍 圆形的 我们 和 死 .

就像古罗马人一样，裹上长袍，死去。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [kʌm] [ə; eɪ] [njuː] [θɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] , [ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv][ˈmɒrəl] [ˈkʌrɪdʒ] ,
There has come a new thing into the world , a new kind of moral courage ,
那里 有 来 一个 新的 事物 进入 这 世界 ， 一个 新的 种类 的 道德 勇气 ，

世界上出现了一种新事物，一种新型的道德勇气。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmɒrəl] [ˈkʌrɪdʒ] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈtʃɪəflnəs] :
and that moral courage is full of inspiration and full of cheerfulness :
和 那 道德 勇气 是 满的 的 灵感 和 满的 的 愉悦 :

这种道德勇气充满了鼓舞人心的力量，也充满了令人振奋的力量：

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [ˈmɪəli] [beə(r)][ðə; ði] [krɒs] , [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ʌp] [ðə; ði] [krɒs] .
it does not merely bear the cross , it takes up the cross .
它 做 不是 仅仅 熊 这 叉 ， 它 需要 向上 这 叉 .

它不仅背负十字架，而且肩负起十字架。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ˈsɒrəʊ] [ə; eɪ] [fɔːs] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpaʊə(r)] [wɪtʃ] [ʃeɪk]
It has in the midst of its own sorrow a force and a power which shake
它 有 在 这 中间 的 它是 自己的 悲哀 一个 力量 和 一个 力量 哪个 摇
[ðə; ði] [wɜːld] ;
the world ;
这 世界 ；

它在自身的悲伤之中蕴藏着一种撼动世界的力量；

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ˈpɜːsən(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] ,
it has in the midst of personal trouble ,
它 有 在 这 中间 的 个人的 麻烦 ，

在个人困境之中，

" [ə; eɪ] [hɑːt] [æt; ət] [ˈleʒə(r)] [frɒm; frəm][ɪtˈself]
" A heart at leisure from itself
" 一个 心 在 闲暇 从 本身

一颗从自身中解脱出来的心

[tuː; tə] [suːð] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθaɪz] .
To soothe and sympathize .
到 舒缓 和 同情 .

安慰和同情。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈsiːkrət][ɒv; əv] [ðæt] ?
" And what is the secret of that ?
" 和 什么 是 这 秘密 的 那 ?

“那其中的秘诀是什么？”

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [deə(r)] [ˈeniwʌn] [hɪə(r)] , [wɒtˈevə(r)] [meɪ] [biː; bi][ðeə(r)] [ˈpraɪvət] [bɪˈliːf] ,
And I would dare anyone here , whatever may be their private belief ,
和 我 会 敢 任何人 这里 ， 任何 可能 是 他们的 私人的 信仰 ，

我敢说，在座的各位，无论其个人信仰如何，都应受到这样的挑战。

[tuː; tə] [daʊt] [ɔː(r)][tuː; tə][dɪ'spjuːt] [ðɪs] ,
to doubt or to dispute this ,
到 怀疑 或者 到 争议 这 ,

对此表示怀疑或质疑

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'djuːst] [ænd; ənd] [ʃəʊn] [baɪ][nəʊ][wʌn] [els] [bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ðæt] ['dʒiːzəs]
that it is produced and shown by no one else but those who believe that Jesus
那 它 是 生产 和 所示 经过 不 一 别的 但 那些 WHO 相信 那 耶稣
[ɪz] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ;
is with them in the ship ;
是 和 他们 在 这 船 ;

只有那些相信耶稣与他们同在船上的人才能制作和展示它;

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [siː] [sʌm; səm] ['wʊmən] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][məʊst]['terəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] ,
and that when you see some woman going through the most terrible trouble ,
和 那 什么时候 你 看 一些 女士 去 通过 这 最多 糟糕的 麻烦 ,

当你看到某个女人遭遇最可怕的困境时,

['pɜːfɪktli] [kɑːm] , ['kwaɪət] , [breɪv] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] ; [wen] [sʌm; səm][mæn] ,
perfectly calm , quiet , brave and cheerful ; when some man ,
完美 冷静的 , 安静的 , 勇敢的 和 快乐 ; 什么时候 一些 男人 ,

完全冷静、沉着、勇敢、开朗;当有人,

['əʊvə(r)] [huːm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd][stɔːrmz][ɑː(r); ə(r)] [bɜːstɪŋ] , [stændz][ðeə(r)] [breɪv] , [ænd; ənd]
over whom all the waves and storms are bursting , stands there brave , and
超过 谁 全部 这 波浪 和 暴风雨 是 爆发 , 站立 那里 勇敢的 , 和
['tʃɪəf(ə)l] ,
cheerful ,
快乐 ,

所有的巨浪和风暴都向他袭来,但他依然勇敢而乐观地站在那里。

[ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv]['traɪəl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ʌn'hɜːd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːld] ,
and happy in the hour of trial , it is because , unheard by the world ,
和 快乐的 在 这 小时 的 审判 , 它 是 因为 , 闻所未闻 经过 这 世界 ,

在考验的时刻感到快乐,是因为,这不为人知,不为人知。

[hiː; hi] [h'iəz] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ['seɪɪŋ] , " [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] ['fɪəf(ə)l] ?
he hears a voice in his ear saying , " Why are ye fearful ?
他 听到 一个 嗓音 在 他的 耳朵 说 , " 为什么 是 是的 可怕 ?

他听见耳边有个声音说:“你们为什么害怕?”

[əʊ][jiː; ji][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [feɪθ] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ˌʌn'siːn] [baɪ][ðə; ði] [wɜːld] ,
O ye of little faith , " because , unseen by the world ,
哦 是的 的 小的 信仰 , " 因为 , 看不见 经过 这 世界 ,

你们这些小信的人哪!因为,世人看不见的,

[hiː; hi] [siːz] ['sʌmwʌn] ['stændɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][ðə; ði]['tɪlə(r)] ,
he sees Someone standing with His hand upon the tiller ,
他 看到 某人 常设 和 他的 手 之上 这 耕耘机 ,

他看见有人站在那里,手放在舵柄上,

['sʌmwʌn] [huːm] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [tuː; tə][hæv; həv][suː'priːm; sjuː'priːm]['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [rɪ'zɔːt]
Someone Whom he believes to have supreme power in the last resort
某人 谁 他 相信 到 有 最高 力量 在 这 最后的 采取
['əʊvə(r)][ðə; ði] [weɪvz] ,
over the waves ,
超过 这 波浪 ,

他认为这个人拥有最终掌控海浪的至高权力。

[ænd; ənd] [huː] [hiː; hi] [nəʊz] , [æt; ət][ɪɡ'zæktli][ðə; ði] [raɪt] ['məʊmənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
and Who he knows , at exactly the right moment when it is best for him ,
和 WHO 他 知道 ， 在 确切地 这 正确的 片刻 什么时候 它 是 最好的 为了 他 ，

而且，他认识的人，总能在最合适的时机出现，这对他最有利。

[wɪl] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] [bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] ['evri] ['bɪləʊ] [ænd; ənd] ['evri] [stɔːm] [sɪŋks] [tuː; tə] [rest] , " [piːs] [biː; bi] [stɪl] .
will say the word before which every billow and every storm sinks to rest , " Peace be still .
将要 说 这 单词 前 哪个 每一个 巨浪 和 每一个 风暴 水槽 到 休息 ， " 和平 是 仍然 .

将会说出那句让所有波涛和风暴都平静下来的话：“愿和平降临。”

" [ðə; ði]['traɪəl][ɪz] [ðæt] ['dʒiːzəs]['ɒf(ə)n] [siːm] [ə'sliːp] ;
" The trial is that Jesus often seems asleep ;
" 这 审判 是 那 耶稣 经常 似乎 睡着了 ；

“考验在于耶稣常常看起来像睡着了一样；

[ðə; ði]['traɪəl][ɪz] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɒv; əv] [steɪt] ['leɪbə(r)] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [trɒf] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ðeə(r)] [siːm] [nəʊ] ['stɪəzmən] [ɪn] [vjuː] ;
the trial is that when the ship of State labours on in the trough of the waves there seems no steersman in view ;
这 审判 是 那 什么时候 这 船 的 状态 劳动 在 在 这 槽 的 这 波浪 那里 似乎 不 舵手 在 看法 ；

考验在于，当国家这艘巨轮在波谷中艰难前行时，似乎看不到掌舵人；

[ðə; ði]['traɪəl][ɪz] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [siːm] [ˌəʊvə'welmd] [baɪ] ['kɒntrəvɜːsi] ,
the trial is that when the Church seems overwhelmed by controversy ,
这 审判 是 那 什么时候 这 教会 似乎 不堪重负 经过 争议 ，

考验在于，当教会似乎被争议淹没时，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['berid] ['ʌndə(r)] [ɪts] [weɪvz] , ['dʒiːzəs] [meɪks] [nəʊ] [saɪn] ;
and about to be buried under its waves , Jesus makes no sign ;
和 关于 到 是 埋葬 在下面 它是 波浪 ， 耶稣 制作 不 符号 ；

耶稣即将被海浪淹没，却没有发出任何神迹；

[ðə; ði]['traɪəl][ɪz] [ðæt] ['læzərəs] ['æktʃuəli] [daɪz] [ænd; ənd] [laɪz] [ded] ,
the trial is that Lazarus actually dies and lies dead ,
这 审判 是 那 拉撒路 实际上 死亡 和 谎言 死的 ，

审判的关键在于拉撒路是否真的死了，并且躺在地上没了。

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [stɪl] [steɪz] [tuː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ;
and Jesus still stays two days in the same place where He was ;
和 耶稣 仍然 停留 二 天 在 这 相同的 地方 在哪里 他 曾是 ；

耶稣仍然在原地停留了两天；

[bʌt; bət][ðə; ði][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [truːθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['krɪstʃənz] [bɪ'liːv] [ɪz] [ðɪs] — [ðæt] , [ðəʊ] [ə'pærəntli] [ə'sliːp] ,
but the magnificent truth which we Christians believe is this — that , though apparently asleep ,
但 这 壮丽 真相 哪个 我们 基督徒 相信 是 这 — 那 ， 尽管 显然 睡着了 ，

但我们基督徒所相信的伟大真理是——尽管表面上沉睡着，

[hiː; hi]['nevə(r)][ɪz] [ə'sliːp] ; [ðæt] [hiː; hi]['raɪzɪz][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ænd; ənd] [ʃəʊz] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ;
He never is asleep ; that He rises from time to time and shows His strength ;
他 绝不 是 睡着了 ; 那 他 上升 从 时间 到 时间 和 演出 他的 力量 ;

他从不睡觉；他时常起来，显出他的力量；

[ðæt] [hiː; hi] [rəʊz] [wʌns] [ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] ['frægmənts] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [deθ] .
that He rose once and burst into fragments the power of death .
那 他 玫瑰 一次 和 爆裂 进入 片段 这 力量 的 死亡 .

他曾复活一次，将死亡的权势击得粉碎。

[ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [rəʊz] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] ,
They thought He was quite asleep in the grave , but He rose with all His power ,
他们 想法 他 曾是 相当 睡着了 在 这 严重 , 但 他 玫瑰 和 全部 他的 力量 ,

他们以为祂在坟墓里睡得很沉，但祂却带着祂全部的力量复活了。

[ænd; ənd] [brəʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['mɔːnə(r)] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [kʌm] ,
and broke for every mourner throughout the ages that were to come ,
和 打破 为了 每一个 哀悼者 自始至终 这 年龄 那 是 到 来 ,

并为后世所有哀悼者而破碎。

[ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .
the power of death for ever .
这 力量 的 死亡 为了 曾经 .

死亡的力量永存。

[hiː; hi] ['raɪzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
He rises in the midst of the Church ,
他 上升 在 这 中间 的 这 教会 ,

他在教会中兴起，

[hiː; hi] [brɪŋz] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [piːs] [ænd; ənd] [kɑːm] [wɪtʃ] [siːmd] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ;
He brings the Church in His own time into a peace and calm which seemed at one time impossible ;
他 带来 这 教会 在 他的 自己的 时间 进入 一个 和平 和 冷静的 哪个 似乎 在 一 时间 不可能的 ;

他使他所处的时代教会进入了一种曾经看似不可能的和平与宁静；

[hiː; hi] ['raɪzɪz] [ɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] [laɪf] ,
He rises in our own personal life ,
他 上升 在 我们的 自己的 个人的 生活 ,

他在我们个人生活中崛起，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [wɜːld] [θɪŋks] [haʊ] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] [ɔː(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [ɪz] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] ['trʌb(ə)l] ,
and while the world thinks how that poor man or poor woman is overwhelmed with trouble ,
和 尽管 这 世界 思考 如何 那 贫穷的 男人 或者 贫穷的 女士 是 不堪重负 和 麻烦 ,

当世人都在思考那个可怜的男人或女人是如何被各种困难压得喘不过气来的时候，

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [kɑːm] .
we know that we are in a wonderful and supernatural calm .
我们 知道 那 我们 是 在 一个 精彩的 和 超自然 冷静的 .

我们知道我们正处于一种美妙而超自然的平静之中。

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [həʊl] ['kwestʃən] [ɪz] [ðɪs] : [hæv; həv][wiː; wi][gɒt] , [ɔː(r)][duː; də][wiː; wi]
And , therefore , the whole question is this : Have we got , or do we
和 , 所以 , 这 所有的 问题 是 这 : 有 我们 得到 , 或者 做 我们
[bɪ'liːv] [wiː; wi][hæv; həv][gɒt] ,
believe we have got ,
相信 我们 有 得到 ,

因此，整个问题在于：我们是否拥有，或者我们认为我们拥有，

['dʒiːzəs][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?
Jesus in the ship with us ?
耶稣 在 这 船 和 我们 ?

耶稣和我们同在船上吗?

[duː; də][wiː; wi][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] , " [biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] , [biː; bi][nɒt][ə'freɪd]
Do we hear His voice saying , " Be of good cheer ; it is I , be not afraid
做 我们 听到 他的 嗓音 说 , " 是 的 好的 欢呼 ; 它 是 我 , 是 不是 害怕的
?
?
?

我们是否听到祂的声音说：“放心吧，是我，不要害怕? ”

" [æz; əz][wiː; wi] [wɒtʃ] , [ðen] , [ðə; ði]['mɒrəl] ['kʌrɪdʒ] [prə'djuːst] [ɪn]['aʊə(r)] [kwiːn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]
" As we watch , then , the moral courage produced in our Queen by her
" 作为 我们 手表 , 然后 , 这 道德 勇气 生产 在 我们的 女王 经过 她
['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət] [strɒŋ] [feɪθ] ,
simple , but strong faith ,
简单的 , 但 强的 信仰 ,

“因此，当我们看到女王因其朴素而坚定的信仰而展现出的道德勇气时，

[ai][beg][juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] [preɪ] [gɒd] [tuː; tə][grɑːnt][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [feɪθ] [ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
I beg you with me to pray God to grant us a living faith in Jesus Christ ,
我 求 你 和 我 到 祈祷 上帝 到 授予 我们 一个 活的 信仰 在 耶稣 基督 ,

我恳求你们和我一起向上帝祷告，求他赐给我们对耶稣基督活泼的信仰。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] [streŋθ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es]
which is the secret of strength , and we shall find that it will give us
哪个 是 这 秘密 的 力量 , 和 我们 将 寻找 那 它 将要 给 我们
['mɒrəl] ['kʌrɪdʒ] ,
moral courage ,
道德 勇气 ,

这就是力量的秘诀，我们会发现它会赋予我们道德勇气。

[nɒt][ɒv; əv] [ɜːθ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən]['naɪðə(r)] [gɪv] [nɔː(r)] [teɪk] [ə'weɪ] .
not of earth , which the world can neither give nor take away .
不是 的 地球 , 哪个 这 世界 能 两者都不 给 也不 拿 离开 .

并非来自尘土，尘土是世界既不能给予也不能夺走的。

[[wʌn]] " [məm'ɔːɹɪəlz] : ['pɜːsən(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['sɛlˌbɔːrn] .
[1] " Memorials : Personal and Political of the Earl of Selborne .
[1] " 纪念碑 : 个人的 和 政治的 的 这 伯爵 的 塞尔伯恩 .

[1]“纪念册：塞尔伯恩伯爵的个人和政治纪念册。

" [vɒl] .
" Vol .
" 沃尔 .

“第

[ˌaɪ 'viː] . , - .
IV . , 161 .
第四 . , - .

Ⅳ.，161。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θrəʊn] .
THE RAINBOW ROUND ABOUT THE THRONE .
这 彩虹 圆形的 关于 这 王座 .

王座周围的彩虹。

" [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θrəʊn] .
" And there was a rainbow round about the throne .
" 和 那里 曾是 一个 彩虹 圆形的 关于 这 王座 .

“王座周围有一道彩虹。”

" — [rev] . [ˌaɪ 'viː] . [θriː] .
" — Rev . iv . 3 .
" — 牧师 . 四 . 3 .

“——启示录 4:3

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] ,
We are taking , you will remember ,
我们 是 采取 , 你 将要 记住 ,

我们正在采取，你会记得的，

[wʌn][baɪ][wʌn] — ['pɪktʃərɪŋ] [ɑː'selvz] [ɪn][ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [gləʊ] [wɪtʃ] [sək'siːdz] [ə; eɪ] [greɪt] ['sʌnset] —
one by one — picturing ourselves in the after - glow which succeeds a great sunset —
一 经过 一 — 想象 我们自己 在 这 后 - 辉光 哪个 成功 一个 伟大的 日落 —
[ðə; ði] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] [səʊ]
the qualities which made the influence of the Queen that we have lost so
这 品质 哪个 制成 这 影响 的 这 女王 那 我们 有 丢失的 所以
[greɪt] ,
great ,
伟大的 ,

一个接一个——想象着自己置身于壮丽日落后的余晖中——那些使我们失去的女王拥有如此巨大影响力的品质，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm] , [nɒt][æz; əz] ['kɒnstɪtjuːtɪŋ] [ə; eɪ] [prə'lɒŋd] [ˌpænə'dʒɪrɪk] ,
and we have taken them , not as constituting a prolonged panegyric ,
和 我们 有 已采取 他们 , 不是 作为 构成 一个 延长 颂 ,
[bʌt; bət][æz; əz] ['præktɪkl] ['lesnz] ,
but as practical lessons ,
但 作为 实际的 课程 ,

我们并没有将它们视为冗长的颂词，而是视为实践经验。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] ['lesnz] , [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] .
and much - needed lessons , for ourselves .
和 很多 - 需要 课程 , 为了 我们自己 .

以及我们自己非常需要的教训。

[ænd; ənd][wiː; wi][fɜːst] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði] ['truːθflnəs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]
And we first contemplated the truthfulness of one of whom it has
和 我们 第一的 思考 这 真实性 的 一 的 谁 它 有
[biːn] [sed] ,
been said ,
到过 说 ,

我们首先思考了其中一位据说是真话的人是否诚实，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['truːθfl] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] — [ə; eɪ] [greɪt] ['steɪtsmən] —
that she was the most truthful being that the speaker — a great statesman —
那 她 曾是 这 最多 真实 存在 那 这 扬声器 — 一个 伟大的 政治家 —
[hæd; həd]['evə(r)][met] .
had ever met .
有 曾经 遇见 .

这位伟大的政治家认为，她是他所见过的最诚实的人。

[ðen] [wiː; wi] [treɪst] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , [ɪn] ['pʌblɪk] [æŋ'zaɪəti] , [ə'mɪd][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [əd'vaɪzər] ,
Then we traced in trouble , in public anxiety , amid a multitude of advisers ,
然后 我们 追踪 在 麻烦 ， 在 民众 焦虑 ， 之中 一个 民众 的 顾问 ，

然后，我们在困境中，在公众的焦虑中，在众多顾问的协助下，追踪着……

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['mɒrəl] ['kʌrɪdʒ] .
the effect and the power of moral courage .
这 影响 和 这 力量 的 道德 勇气 .

道德勇气的影响和力量。

[wiː; wi] [sɔː] [ðæt] ['mɒrəl] ['kʌrɪdʒ] [ɪz]['əʊnli] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stænd][ʌp] [ə'genst] [ˌəʊvə'welmɪŋ]
We saw that moral courage is only strong enough to stand up against overwhelming
我们 锯 那 道德 勇气 是 仅有的 强的 足够的 到 站立 向上 反对 压倒
['trʌb(ə)l] ,
trouble ,
麻烦 ，

我们看到，道德勇气只足以对抗压倒性的困难。

[wen] [æŋ'zaiətiz][ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪz] [ɑː(r); ə(r)] [θɪk] [ə'raʊnd][ˌjuː 'es] ,
when anxieties and difficulties are thick around us ,
什么时候 焦虑 和 困难 是 厚的 大约 我们 ，

当焦虑和困难笼罩着我们时，

[ɪf] [wiː; wi] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ,
if we really believe that our Lord Jesus Christ is with us in the ship ,
如果 我们 真的 相信 那 我们的 主 耶稣 基督 是 和 我们 在 这 船 ，

如果我们真的相信我们的主耶稣基督与我们同在船上，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [seɪ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , " [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji][səʊ] ['fɪəf(ə)l] ,
and that we hear His voice say to us , " Why are ye so fearful ,
和 那 我们 听到 他的 嗓音 说 到 我们 ， " 为什么 是 是的 所以 可怕 ，

我们仿佛听到祂的声音对我们说：“你们为什么如此胆怯？”

[əʊ][jiː; ji][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [feɪθ] ?
O ye of little faith ?
哦 是的 的 小的 信仰 ?

你们这些小信的人哪?

" [ænd; ənd] [jet] , [æz; əz][wiː; wi][gəʊ][ɒn] ,
" And yet , as we go on ,
" 和 然而 ， 作为 我们 去 在 ，

然而，随着我们继续前进，

[wiː; wi] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ə'weə(r)] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [jet] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
we become more and more aware that we have not yet penetrated to the
我们 变得 更多的 和 更多的 意识到的 那 我们 有 不是 然而 渗透 到 这
['sentrəl] ['siːkrət][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)] ;
central secret of her power ;
中央 秘密 的 她 力量 ;

我们越来越意识到，我们还没有揭开她力量的核心秘密；

[nɔː(r)][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] .
nor shall we .
也不 将 我们 .

我们也不应该这样做。

[kæn; kən] ['eni] [mæn] [neɪm] [ðə; ði] ['riːəl] ['siːkrət] [ɒv; əv] ['ɪnfluəns] , [ɔː(r)] ['ænəlaɪz] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ˌpɜːsə'næləti] ?
Can any man name the real secret of influence , or analyse the strength of personality ?
能 任何 男人 姓名 这 真实的 秘密 的 影响 , 或者 分析 这 力量 的 性格 ?

有人能说出影响力的真正秘诀，或者分析人格的力量吗?

[bʌt; bət] , [ɪf] [wiː; wi] ['kænɒt] [həʊp] [tuː; tə] ['penətreɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentrəl] ['siːkrət] , [wiː; wi] [kæn; kən] ,
But , if we cannot hope to penetrate to the central secret , we can ,
但 , 如果 我们 不能 希望 到 穿透 到 这 中央 秘密 , 我们 能 ,

但是，如果我们无法指望揭开核心秘密，我们还可以：

[wɪð] [fɜːm] [ænd; ənd] ['revərənt] [geɪz] ,
with firm and reverent gaze ,
和 公司 和 虔诚的 目光 ,

目光坚定而虔诚，

['gæðə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [hæv; həv] [jet] [dʌn] [ɒv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pjʊərɪst] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
gather more than we have yet done of how it was that the Court of Queen Victoria was the purest Court in the world ,
收集 更多的 比 我们 有 然而 完毕 的 如何 它 曾是 那 这 法庭 的 女王 维多利亚 曾是 这 最纯净的 法庭 在 这 世界 ,

我们还需要收集更多资料，来了解维多利亚女王的宫廷为何是世界上最纯洁的宫廷。

[ænd; ənd] [waɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] [wɒz; wəz] [səʊ] [ju'niːk] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['sɪvəlaɪzd] ['neɪʃnz] .
and why her influence was so unique among all civilized nations .
和 为什么 她 影响 曾是 所以 独特的 之中 全部 文明 国家 .

以及为什么她的影响力在所有文明国家中如此独特。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [wiː; wi] [teɪk] ['aʊə(r)] [θɜːd] [glɑːns] , [wiː; wi] [faɪnd] [ðæt] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn] ,
And , as we take our third glance , we find that round her throne ,
和 , 作为 我们 拿 我们的 第三 瞥一眼 , 我们 寻找 那 圆形的 她 王座 ,

当我们第三次环顾四周时，我们发现，在她王座周围，

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['hjuːmən] [θɪŋz] [tuː; tə] ['kɒpi] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ,
so far as it is possible for human things to copy the divine ,
所以 远的 作为 它 是 可能的 为了 人类 事物 到 复制 这 神圣的 ,

就人类事物能够模仿神圣事物而言，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [ɪn'spaɪəd] [sɪə(r)] , [wɪð] ['əʊpən] [aɪz] ,
there was a reflection of what the inspired Seer , with open eyes ,
那里 曾是 一个 反射 的 什么 这 灵感 先知 , 和 打开 眼睛 ,

那位受启发的先知睁开双眼，映照出他所看到的景象。

[sɔː] [raʊnd] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [gɒd] — [ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θrəʊn] .
saw round the throne of God — a rainbow round about the throne .
锯 圆形的 这 王座 的 上帝 — 一个 彩虹 圆形的 关于 这 王座 .

看见神的宝座周围有一道彩虹。

[wɒt] [duː; də] [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [baɪ] [ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] ?
What do we understand by a rainbow ?
什么 做 我们 理解 经过 一个 彩虹 ?

我们对彩虹的理解是什么?

[fɔː(r)] [θɪŋz] , [æt; ət] [liːst] .
Four things , at least .
四 事物 , 在 至少 .

至少有四件事。

[fɜːst] , [ðə; ði] ['kʌləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['veəriəs] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
First , the colours of the rainbow , beautiful and various as they are ,
第一的 , 这 颜色 的 这 彩虹 , 美丽的 和 各种各样的 作为 他们 是 ,
[blend] ['ɪntuː][ðə; ði]['pjʊərɪst] [waɪt] ;
blend into the purest white ;
混合 进入 这 最纯净的 白色的 ;

首先，彩虹的各种颜色虽然美丽多样，但最终都融合成了最纯净的白色；

['sekəndli] , [ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] ['keələs] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [məʊst]
secondly , a rainbow , even for the most careless , and those most
第二 , 一个 彩虹 , 甚至 为了 这 最多 粗心 , 和 那些 最多
[ʌn'tʌtʃt] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːti] ,
untouched by natural beauty ,
未受触碰 经过 自然的 美丽 ,

其次，即使是最粗心大意的人，以及那些最未曾感受过自然之美的人，也会被彩虹所吸引。

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪn'herəntli] [ə'træktɪv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;
is one of the most inherently attractive things in the world ;
是 一 的 这 最多 本质上 吸引人的 事物 在 这 世界 ;

是世界上最具吸引力的事物之一；

['θɜːdli] — [ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [ɪz] [gɑːdz] [ə'pɔɪntɪd] [saɪn][ɒv; əv][həʊp] , [həʊp] ['faʊndɪd] [ɒn][ðə; ði]
thirdly — a rainbow is God's appointed sign of hope , hope founded on the
第三 — 一个 彩虹 是 神的 任命 符号 的 希望 , 希望 创立 在 这
['feɪθflnəs] [ɒv; əv][gɒd] :
faithfulness of God :
忠诚 的 上帝 :

第三，彩虹是上帝指定的希望的象征，这种希望建立在上帝的信实之上：

" [waɪl] [ðə; ði] [ɜːθ] [rɪ'meɪnɪθ] , ['wɪntə(r)][ænd; ənd] ['sʌmə(r)] , [siːd] [taɪm][ænd; ənd] ['hɑːvɪst] [ʃæl; ʃəl]
" While the earth remaineth , winter and summer , seed time and harvest shall
" 尽管 这 地球 仍然 , 冬天 和 夏天 , 种子 时间 和 收成 将
[nɒt] [siːs] " ;
not cease " ;
不是 停止 " ;

“只要大地尚存，冬夏不息，播种收割永不停息。”

[ænd; ənd] , ['fɔːθli] — [streɪndʒ]['pærədɒks][æt; ət][fɜːst] ,
and , fourthly — strange paradox at first ,
和 , 第四 — 奇怪的 悖论 在 第一的 ,

第四，乍一看似乎有些矛盾，

[bʌt; bət] [truː] — [ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['ɔːf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
but true — a rainbow is one of the most awful things in the world ,
但 真的 — 一个 彩虹 是 一 的 这 最多 可怕 事物 在 这 世界 ,

但事实的确如此——彩虹是世界上最糟糕的事物之一。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][rɪ'maɪndz][ˌjuː 'es] [ðæt] [wɒt] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['terəb(ə)l] [lait] [wɪtʃ] ,
because it reminds us that what has created it is the terrible light which ,
因为 它 提醒 我们 那 什么 有 创建 它 是 这 糟糕的 光 哪个 ,

因为它提醒我们，创造这一切的是那可怕的光芒，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] , [wʊd] [skɔːtʃ] [tuː; tə] ['nʌθɪŋnəs] ; [fɔː(r); fə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] ,
without the atmosphere , would scorch to nothingness ; for , while the sun ,
没有 这 气氛 , 会 烧焦 到 虚无 ; 为了 , 尽管 这 太阳 ,
[θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ,
through the medium of the atmosphere ,
通过 这 中等的 的 这 气氛 ,

如果没有大气层，太阳就会燃烧殆尽；因为，太阳虽然能够通过大气层传播热量，但

[bles] , [let] [ɪts] [fleɪmz] , ['maʊntənz] [haɪ] , [tʌtʃ] [ə; eɪ] ['plænɪt] [ðæt] [hæz; həz] ['drɪftɪd] [frɒm; frəm] [ɪts]
blesses , let its flames , mountains high , touch a planet that has drifted from its
祝福 , 让 它是 火焰 , 山脉 高的 , 触碰 一个 行星 那 有 漂移 从 它是
[kɔːs] ,
course ,
课程 ,

愿它如山般高耸的火焰，祝福这颗偏离轨道的星球。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [skɔːtʃ] [tuː; tə] [deθ] .
and it scorches to death .
和 它 焦土 到 死亡 .

它被烧死了。

[wɪð] [ðəʊz] [fɔː(r)] [θɔːts] [ɪn] ['aʊə(r)] [maɪndz] ,
With those four thoughts in our minds ,
和 那些 四 想法 在 我们的 思想 ,

心中谨记这四点，

[let] [ˌjuː 'es] [fɜːst] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [gɒd] .
let us first contemplate the rainbow round the throne of God .
让 我们 第一的 沉思 这 彩虹 圆形的 这 王座 的 上帝 .

让我们先来思考一下上帝宝座周围的彩虹。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kæn; kən] [lɜːn] [ɪz] ,
And we shall now understand that the first thing which we can learn is ,
和 我们 将 现在 理解 那 这 第一的 事物 哪个 我们 能 学习 是 ,

现在我们应该明白，我们首先要学习的是：

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [gɒd] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [ʌn'blemɪʃt] ['pjʊərəti] .
that there is around the throne of God a circle of unblemished purity .
那 那里 是 大约 这 王座 的 上帝 一个 圆圈 的 完美无瑕 纯度 .

在上帝的宝座周围，有一圈纯洁无瑕的光芒。

[wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] ; [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [təʊld] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)]
We might have known it ; we have been told it over and over
我们 可能 有 已知 它 ; 我们 有 到过 讲述 它 超过 和 超过
[ə'gen] .
again .
再次 .

我们或许早就知道了；我们被反复告知过。

" [gɒd] [ɪz] [lait] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪm] [ɪz] [nəʊ] ['dɑːknəs] [æt; ət] [ɔːl] . "
" God is light , and in Him is no darkness at all . "
" 上帝 是 光 , 和 在 他 是 不 黑暗 在 全部 . "

“上帝就是光，在他里面毫无黑暗。”

" [wɪð] [ðə; ði] [kliːn] [ðaʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [kliːn] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['həʊli] [ðaʊ] [mʌst; məst] [lɜːn]
" With the clean thou must be clean , and with the holy thou must learn
" 和 这 干净的 你 必须 是 干净的 , 和 和 这 圣 你 必须 学习
['həʊlinəs] .
holiness .
圣洁 .

“与洁净之物同在，你也要洁净；与圣洁之物同在，你也要学习圣洁。”

" [wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
" We know it ,
" 我们 知道 它 ,

我们知道这一点，

[jet] [weə(r)] [wiː; wi] [feɪl] [ɪz] [ɪn] [nɒt] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['beərɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə'pɒn]
yet where we fail is in not realizing the awful bearing which it has upon
然而 在哪里 我们 失败 是 在 不是 意识到 这 可怕 轴承 哪个 它 有 之上
['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] .
our lives .
我们的 生活 .

然而，我们的失败之处在于没有意识到它对我们的生活产生了多么可怕的影响。

[ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ['pjʊərəti] [bɑːrz] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv]
A rainbow of perfect purity bars the way of entrance to the throne of
一个 彩虹 的 完美的 纯度 酒吧 这 方式 的 入口 到 这 王座 的
[gɒd] ,
God ,
上帝 ，

一道纯洁无瑕的彩虹挡住了通往上帝宝座的道路。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pjʊə(r)] .
except for the pure .
除了 为了 这 纯的 .

除了纯洁的。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sekəndli] , [tuː; tə] ['tempə(r)] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [ðə; ði] ['ɔːflnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
And then , secondly , to temper , as it were , the awfulness of the
和 然后 ， 第二 ， 到 脾气 ， 作为 它 是 ， 这 糟糕 的 这
[fɜːst] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,
first revelation ,
第一的 启示 ，

其次，为了缓和第一次启示带来的可怕感受，

[wiː; wi] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [θruː] [ə; eɪ] ['miːdiəm] ;
we find that the light of God is brought us through a medium ;
我们 寻找 那 这 光 的 上帝 是 带来 我们 通过 一个 中等的 ；

我们发现，上帝的光芒是通过某种媒介传递给我们的；

[ðə; ði] ['glɔːri] , [greɪs] , [ænd; ənd] [truːθ] [ɒv; əv] [gɒd] [ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs]
the glory , grace , and truth of God are shown us in the face of Jesus
这 荣耀 ， 优雅 ， 和 真相 的 上帝 是 所示 我们 在 这 脸 的 耶稣
[kraɪst] .
Christ .
基督 .

神的荣耀、恩典和真理都彰显在耶稣基督的脸上。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [wiː; wi] ['fɒləʊ] [hɪm] ['djʊərɪŋ] [ðiːz] ['kʌmɪŋ] [sɪks] [wiːks] ,
And , as we follow Him during these coming six weeks ,
和 ， 作为 我们 跟随 他 期间 这些 未来 六 周 ，

接下来的六周，我们将跟随他，

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ,
let us remember that we are watching the rainbow ,
让 我们 记住 那 我们 是 观看 这 彩虹 ，

让我们记住，我们正在欣赏彩虹。

[ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['miːdiəm] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [gɒd] ['riːtʃɪz] [ˌjuː 'es]
that we are watching the medium through which the light of God reaches us
那 我们 是 观看 这 中等的 通过 哪个 这 光 的 上帝 到达 我们
[ɪn] [ɔːl] [ɪts] [ɪn'herənt] [ə'træktɪvnəs] .
in all its inherent attractiveness .
在 全部 它是 固有 吸引力 .

我们正在观察上帝之光以其固有魅力抵达我们身边的媒介。

[ɪf] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['reɪnbəʊ] [ɪz] [nɒt] [prə'djuːst] [baɪ] [ðə; ði] [lait] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv]
If the heavenly rainbow is not produced by the light shining upon the tears of
如果 这 天上 彩虹 是 不是 生产 经过 这 光 灼灼 之上 这 眼泪 的
['hjuːmən] ['penɪtəns] ,
human penitence ,
人类 忏悔 ,

如果天上的彩虹不是由照耀在人类忏悔泪水上的光芒所形成的，

[weə(r)] [ɪz] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] ?
where is hope for the world ?
在哪里 是 希望 为了 这 世界 ?

世界的希望在哪里?

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [prə'djuːst] , [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪnz]
But because it is so produced , the rainbow round the throne of God wins
但 因为 它 是 所以 生产 , 这 彩虹 圆形的 这 王座 的 上帝 胜利
[ˌjuː 'es] [tuː; tə] [gɒd] .
us to God .
我们 到 上帝 .

正因为如此，上帝宝座周围的彩虹才能引领我们归向上帝。

" [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] , " [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] ['sɪgnɪfaɪ] , " [ɔːl] [jiː; ji] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪəri] [ænd; ənd]
" Come unto Me , " it seems to signify , " all ye that are weary and
" 来 到 我 , " 它 似乎 到 表示 , " 全部 是的 那 是 厌倦 和
['hevi] ['leɪdn] ,
heavy laden ,
重的 满载 ,

“到我这里来,”它似乎意味着，“凡劳苦担重担的人，

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [rest] .
and I will give you rest .
和 我 将要 给 你 休息 .

我会让你得到安息。

" ['θɜːdli] , [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [gɒd] [spiːks] [ɒv; əv] [həʊp] .
" Thirdly , the rainbow round the throne of God speaks of hope .
" 第三 , 这 彩虹 圆形的 这 王座 的 上帝 说话 的 希望 .

第三，上帝宝座周围的彩虹象征着希望。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['hʌzbəndmən] , ['getɪŋ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['hɑːvɪst] , ['trʌbld] [baɪ] [ðə; ði]
Just as the husbandman , getting anxious about his harvest , troubled by the
只是 作为 这 农夫 , 获得 焦虑的 关于 他的 收成 , 麻烦 经过 这
['vɛəriəbl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,
variableness of the season ,
变异性 的 这 季节 ,

就像农夫因为季节变化无常而为收成焦虑不安一样，

[lʊks] [ʌp] [ɒn] [sʌm; səm] ['ʃaʊəri] [deɪ] [ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,
looks up on some showery day and sees the rainbow in the sky ,
看起来 向上 在 一些 阵雨 天 和 看到 这 彩虹 在 这 天空 ,

在一个下着阵雨的日子里，抬头望去，看到了天空中的彩虹。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndz] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪθflnəs] [ɒv; əv] [gɒd] ,
and it reminds him of the faithfulness of God ,
和 它 提醒 他 的 这 忠诚 的 上帝 ,

这让他想起上帝的信实。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [ðæt] [siːd] [taɪm] [ænd; ənd] ['hɑːvɪst] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [siːs] ,
and His promise that seed time and harvest shall not cease ,
和 他的 承诺 那 种子 时间 和 收成 将 不是 停止 ,

祂应许播种和收割永不停止。

[səʊ][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌn] [snætʃt] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ,
so the father with his son snatched suddenly from him in the battle ,
所以 这 父亲 和 他的 儿子 抢夺 突然 从 他 在 这 战斗 ，

所以，父亲和他的儿子在战斗中突然被夺去了生命。

[səʊ][ðə; ði][səʊl] ['weɪtɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [kʌm] ,
so the soul waiting so long year after year , for something to come which does not come ,
所以 这 灵魂 等待 所以 长的 年 后 年 ， 为了 某物 到 来 哪个 做 不是 来 ，

所以，灵魂年复一年地等待着永远不会到来的东西。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

伟大统治的余晖：在圣保罗(The After-glow of a Great Reign Four) 第2/2页

[səʊ][ðə; ði] ['temptɪd] [wʌn][æt; ət] [həʊm] [ɔː(r)][æt; ət] [wɜːk] ,
so the tempted one at home or at work ,
所以 这 受诱惑 一 在 家 或者 在 工作 ,

所以，无论是在家还是在工作场所，受到诱惑的人

[lʊks] [ə'pɒn][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['reɪnbəʊ] [spiːks] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['feɪθflnəs] .
looks upon the rainbow round the throne of God , and that rainbow speaks of God's faithfulness .
看起来 之上 这 彩虹 圆形的 这 王座 的 上帝 , 和 那 彩虹 说话 的 神的 忠诚 .

仰望上帝宝座周围的彩虹，那彩虹象征着上帝的信实。

" [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] ['stændɪθ] , " [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [sez] , " [laɪk] [ðə; ði] [strɒŋ] ['maʊntənz] ,
" His righteousness standeth , " that is what the rainbow says , " like the strong mountains ,
" 他的 义 站立 , " 那 是 什么 这 彩虹 说道 , " 喜欢 这 强的 山脉 ,

“他的公义屹立不倒,”彩虹如是说，“如同巍峨的高山。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənts][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [greɪt] [diːp] .
and His judgments are like the great deep .
和 他的 判决 是 喜欢 这 伟大的 深的 .

他的审判如同深渊。

" [ænd; ənd] , ['faʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] ['feɪθflnəs] [ɒv; əv] [gɒd] , [wiː; wi][kæn; kən] [həʊp] .
" And , founded on the faithfulness of God , we can hope .
" 和 , 创立 在 这 忠诚 的 上帝 , 我们 能 希望 .

“而且，基于上帝的信实，我们可以抱有希望。”

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'træktɪvnəs] [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊp] ,
And yet , in spite of the attractiveness and in spite of the hope ,
和 然而 , 在 尽管如此 的 这 吸引力 和 在 尽管如此 的 这 希望 ,

然而，尽管它很有吸引力，尽管人们抱有希望，

[ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [stɪl] ['ɔːf(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][rɪ'maɪndz][ˌjuː 'es][ɒv; əv] [wɒt] ,
the rainbow round the throne of God is still awful , for it reminds us of what ,
这 彩虹 圆形的 这 王座 的 上帝 是 仍然 可怕 , 为了 它 提醒 我们 的 什么 ,

上帝宝座周围的彩虹依然令人恐惧，因为它提醒我们什么？

[ɪn]['aʊə(r)] [sɒft] [eɪdʒ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [fə'get] — [ðæt] " ['aʊə(r)] [gɒd] [ɪz][ə; eɪ] [kən'sjuːmɪŋ] ['faɪə(r)] ,
in our soft age , we are apt to forget — that " our God is a consuming fire ,
在 我们的 柔软的 年龄 , 我们 是 易于 到 忘记 — 那 " 我们的 上帝 是 一个 消费 火 ,

在我们这个安逸的时代，我们很容易忘记——“我们的神是烈火，

" [ðæt] ['nevə(r)] , [frɒm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [dʌz] [hiː; hi]['ləʊə(r)][hɪz; ɪz] ['stændəd]
" that never , from generation to generation , does He lower His standard
" 那 绝不 , 从 一代 到 一代 , 做 他 降低 他的 标准
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
for a moment ,
为了 一个 片刻 ,

“祂世世代代，片刻也不降低祂的标准。”

[ðæt] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][wʌn][eɪdʒ][ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [sɪnz][ɑː(r); ə(r)] [kən'dəʊnd] [ɔː(r)] [θɔːt] ['laɪtli] [ɒv; əv]
that not because in one age or another sins are condoned or thought lightly of
那 不是 因为 在 一 年龄 或者 其他 罪孽 是 默许 或者 想法 轻轻 的
[dʌz] [hiː; hi] ['veəri] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] ['həʊlinəs] [hiː; hi] [dɪ'mɑːndz] ,
does He vary for an instant the standard of holiness He demands ,
做 他 各不相同 为了 一个 立即的 这 标准 的 圣洁 他 需求 ,

祂不会因为某个时代对罪恶的容忍或轻视就改变祂所要求的圣洁标准。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [wɪl] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [wɜːld] [baɪ][ðə; ði]
because He has appointed a day when He will judge the world by the
因为 他 有 任命 一个 天 什么时候 他 将要 法官 这 世界 经过 这
['stændəd] [ɒv; əv] [ðæt] [mæn] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [ɔː'deɪnd] .
standard of that Man Whom He has ordained .
标准 的 那 男人 谁 他 有 受戒 .

因为祂已经定下日子，要按照祂所拣选的人的标准来审判世界。

[ænd; ənd] [wen] , ['ðeəfɔː(r)] ,
And when , therefore ,
和 什么时候 , 所以 ,

因此，当……

[wiː; wi] [tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prəʊtətaɪp][ɪn] ['hev(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒpi] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [wiː; wi]
we turn from the prototype in Heaven to the copy of it which we
我们 转动 从 这 原型 在 天堂 到 这 复制 的 它 哪个 我们
[hæv; həv] [biːn] ['leɪtli] ['siːɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] ,
have been lately seeing on earth ,
有 到过 最近 看到 在 地球 ,

我们从天上的原型转向了我们最近在地球上看到的它的复制品，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [seɪm] ['mɪŋgld] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [ə'træktɪvnəs]
we are not surprised to find the same mingled elements of attractiveness
我们 是 不是 惊讶 到 寻找 这 相同的 混合 元素 的 吸引力
[ænd; ənd] ['ɔːflnəs] [ɪn][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [wɪtʃ] [ɪn'sɜːrkld] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)]
and awfulness in the rainbow which encircled the throne of the empire
和 糟糕 在 这 彩虹 哪个 包围 这 王座 的 这 帝国
[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ænd; ənd]['sɪksti] [j'iəz] .
for three and sixty years .
为了 三 和 六十 年 .

我们并不惊讶地发现，在环绕帝国王座长达六十三年的彩虹中，也同样混合着吸引力和丑陋的元素。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [ɒv; əv] [ˌʌn'sʌlid] ['pjʊərəti] .
In the first place , we find it a rainbow of unsullied purity .
在 这 第一的 地方 , 我们 寻找 它 一个 彩虹 的 纯洁无瑕的 纯度 .

首先，我们发现它是一道纯净无瑕的彩虹。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][gəʊ] [daʊn] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] , [tuː; tə] [priːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] ,
No one could go down , even for a few hours , to preach at the Court ,
不 一 可以 去 向下 , 甚至 为了 一个 很少 小时 , 到 布道 在 这 法庭 ,

任何人都不允许下到法庭去布道，哪怕只是几个小时也不行。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][men] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['gʊdnəs]
without being struck by the goodness of the men , as well as the goodness
没有 存在 击 经过 这 善良 的 这 男人 , 作为 出色地 作为 这 善良
[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
of the women ,
的 这 女性 ,

没有被男人的善良以及女人的善良所打动，

[huː] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [kwiːn] .
who surrounded the Queen .
WHO 包围 这 女王 .

围绕在女王身边的人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['gʊdnəs] , [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] , [ɒv; əv][pjʊə(r)] [həʊm] [laɪf] ,
There was an atmosphere of goodness , of innocence , of pure home life ,
那里 曾是 一个 气氛 的 善良 , 的 无辜 , 的 纯的 家 生活 ,

那里弥漫着美好、纯真和纯粹的家庭生活气息。

[wɪtʃ] ['kɔnstitjuːt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['reɪnbəʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [θrəʊn] .
which constituted a beautiful rainbow round the throne .
哪个 构成 一个 美丽的 彩虹 圆形的 这 王座 .

一道美丽的彩虹环绕着王座。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wɒt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spekt] — [æn; ən] [ə'træktɪv] ['paʊə(r)] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] .
It had what we should expect — an attractive power throughout the world .
它 有 什么 我们 应该 预计 — 一个 吸引人的 力量 自始至终 这 世界 .

它具备我们预期的那样——在全球范围内具有强大的吸引力。

['evriwʌn] [felt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] , [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [ðeə(r)] [kwiːn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]
Everyone felt , for that reason , at home with their Queen , because they
每个人 毛毡 , 为了 那 原因 , 在 家 和 他们的 女王 , 因为 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['kɒnʃəs] [ðæt] ,
were conscious that ,
是 有意识的 那 ,

正因如此，每个人都觉得在女王身边很自在，因为他们意识到：

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ðə; ði] ['veri] ['kwɒlətiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri]
at her home , there were just the very qualities , and the very
在 她 家 , 那里 是 只是 这 非常 品质 , 和 这 非常
[ˌkærəktə'rɪstɪks] ,
characteristics ,
特征 ,

在她家中，就具备了所有这些品质和特征。

[ɒv; əv][ə; eɪ][pjʊə(r)] , [ænd; ənd] [truː] , [ænd; ənd] [gʊd] [həʊm] .
of a pure , and true , and good home .
的 一个 纯的 , 和 真的 , 和 好的 家 .

一个纯洁、真实、美好的家。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [həʊp] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['empaɪə(r)] .
It gave an impulse of hope to the whole empire .
它 给予 一个 冲动 的 希望 到 这 所有的 帝国 .

它给整个帝国带来了希望。

[jʌŋ] ['mʌðəz] [ɪn]['kænədə] , [ɒ'streɪliə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪləndz][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
Young mothers in Canada , Australia , and the islands of the sea ,
年轻的 母亲们 在 加拿大 , 澳大利亚 , 和 这 岛屿 的 这 海 ,

加拿大、澳大利亚和海岛上的年轻母亲们

['mʌðəz] [ɒv; əv] [grəʊn] - [ʌp] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔ:təz] [hu:] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]
mothers of grown - up sons and daughters who found it difficult to keep the
母亲们 的 生长 - 向上 儿子们 和 女儿们 WHO 成立 它 难的 到 保持 这
['stændəd] [haɪ] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [hoʊmz] ,
standard high in their own homes ,
标准 高的 在 他们的 自己的 房屋 ，

那些子女已成年，却发现自己难以维持家中高标准生活的母亲们

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,
thousands of them , without knowing it ,
数千 的 他们 ， 没有 会心 它 ，

成千上万的人，在不知情的情况下，

[wɜ:(r); wə(r)] [helpt] [ænd; ənd][ɪn'spaɪəd][ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑ:(r)] -
were helped and inspired and enlightened by the sight of the far -
是 帮助 和 灵感 和 开明 经过 这 视线 的 这 远的 -
[ə'weɪ] ['reɪnbəʊ] [raʊnd] [ə'baʊt][ðə; ði] [θrəʊn] [æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] .
away rainbow round about the throne at the centre of the empire .
离开 彩虹 圆形的 关于 这 王座 在 这 中心 的 这 帝国 .

帝国中心王座周围远处的彩虹景象，给予了他们帮助、启发和启迪。

" [ʃi:; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'ti:] ; [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [kɔ:t] [laɪf] ,
" She did it , she has managed it ; in the midst of Court life ,
" 她 做过 它 ， 她 有 管理 它 ； 在 这 中间 的 法庭 生活 ，

“她做到了，她成功了；在宫廷生活中，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd] ['dju:tiz] , [hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] [ɪz][pjʊə(r)] : [maɪn] [ʃæl; ʃəl]
in the midst of all difficulties and duties , her home is pure : mine shall
在 这 中间 的 全部 困难 和 职责 ， 她 家 是 纯的 ： 矿 将
[bi:; bi][pjʊə(r)] ;
be pure ;
是 纯的 ；

在各种困难和责任之中，她的家是纯洁的：我的家也必将纯洁；

[ðə; ði] [kwi:n] , [gɒd] [bles] [hɜ:(r); hə(r)] !
the Queen , God bless her !
这 女王 ， 上帝 保佑 她 ！

女王陛下，愿上帝保佑她！

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [hɑ:ts] ,
" That was the thought of thousands of hearts ,
" 那 曾是 这 想法 的 数千 的 心 ，

“那是成千上万颗心中的共同想法。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [hoʊmz] [θru:'aʊt] [ðə; ði]['empaɪə(r)] .
and the inspiration of thousands of homes throughout the empire .
和 这 灵感 的 数千 的 房屋 自始至终 这 帝国 .

并启发了帝国各地成千上万个家庭。

[ænd; ənd] [jet] , [hu:] [ʃæl; ʃəl][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɔ:] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ?
And yet , who shall deny that there was an awe about it all ?
和 然而 ， WHO 将 否定 那 那里 曾是 一个 敬畏 关于 它 全部 ?

然而，谁又能否认这一切令人敬畏呢?

[ðə; ði][mæn][ɔ:(r)]['wʊmən][wɒz; wəz][nɒt] [bɔ:n] [hu:] [deəd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪbəti] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns]
The man or woman was not born who dared to take a liberty in the presence
这 男人 或者 女士 曾是 不是 出生 WHO 敢于 到 拿 一个 自由 在 这 在场
[ɒv; əv] [kwi:n] [vɪk'tɔ:riə] .
of Queen Victoria .
的 女王 维多利亚 .

在维多利亚女王面前，胆敢无礼的人，非生而无憾。

[ænd; ənd][kæn; kən][wiː; wi]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l]['pjʊərəti] [wɪtʃ] [ʃɒn] [raʊnd] [ðə; ði] [θrəʊn]

And can we wonder that the awful purity which shone round the throne

和 能 我们 想知道 那 这 可怕 纯度 哪个 闪耀 圆形的 这 王座

[tʃeɪst] [ə'weɪ] ,

chased away ,

追逐 离开 ,

我们难道不该对环绕王座的那令人敬畏的纯洁之光驱散了什么感到惊奇吗?

[æz; əz]['iːv(ə)l][bɝdz][ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪst] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [lait] , [ɔːl] [θɪŋz] [bæd] , [ɔːl] [θɪŋz] ['ləʊðsəm] ,

as evil birds are chased away by the light , all things bad , all things loathsome ,

作为 邪恶的 鸟类 是 追逐 离开 经过 这 光 , 全部 事物 坏的 , 全部 事物 令人厌恶的 ,

如同邪恶的鸟儿被光明驱赶，一切邪恶的、令人厌恶的事物，

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] ['iːv(ə)n]['kwestʃənəb(ə)l] !

and all things even questionable !

和 全部 事物 甚至 值得怀疑 !

甚至包括所有可疑的事情！

['aʊə(r)]['les(ə)n] , [ðen] , [ɪz] [ðɪs] : [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [kiːp] [ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [həʊm] ,

Our lesson , then , is this : How can we keep in the nation , in the home ,

我们的 课 , 然后 , 是 这 : 如何 能 我们 保持 在 这 国家 , 在 这 家 ,

因此，我们从中得到的教训是：我们如何才能将人民留在国家、留在家庭中?

[ɪn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [səʊl] , [ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [θrəʊn] ; [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [ɪn'kɔːpəreɪt]

in the individual soul , a rainbow round the throne ; how can we incorporate

在 这 个人 灵魂 , 一个 彩虹 圆形的 这 王座 ; 如何 能 我们 包含

['ɪntuː][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][laɪf] ,

into the national life ,

进入 这 国家的 生活 ,

在个人的灵魂深处，王座周围环绕着一道彩虹；我们如何将其融入国家生活中?

[ænd; ənd] [həʊm] [laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][laɪf] ,

and home life , and the individual life ,

和 家 生活 , 和 这 个人 生活 ,

以及家庭生活和个人生活，

[ðə; ði] ['spɒtləs] ['pjʊərəti] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [kwiːn] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] ?

the spotless purity that we saw in the Queen whom we have lost ?

这 一尘不染 纯度 那 我们 锯 在 这 女王 谁 我们 有 丢失的 ?

我们失去的女王身上那份纯洁无瑕的气质呢?

[ænd; ənd] , [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] , [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

And , first of all , believe in the possibility of it .

和 , 第一的 的 全部 , 相信 在 这 可能性 的 它 .

首先，要相信这是有可能的。

[ðəʊz] [men] [huː] , [ɪn][ðeə(r)] [klʌbz] , [ɔː(r)][bɪ'fɔː(r)] ['jʌŋgə] [men] ,

Those men who , in their clubs , or before younger men ,

那些 男人 WHO , 在 他们的 俱乐部 , 或者 前 年轻 男人 ,

那些在俱乐部里或在年轻人面前的男人们，

[tɔːk] [æz; əz] [ɪf] ['vɜːtʃuː][ænd; ənd]['pjʊərəti][wɜː(r); wə(r)][ɪm'pɒsəb(ə)l] ; [ðəʊz] ['wɪmɪn] [huː] [ə'laʊ] ['ɪntuː]

talk as if virtue and purity were impossible ; those women who allow into

讲话 作为 如果 美德 和 纯度 是 不可能的 ; 那些 女性 WHO 允许 进入

[ðeə(r)] ['drɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] ,

their drawing - rooms ,

他们的 绘画 - 房间 ,

她们的言辞仿佛美德和纯洁是不可能的；那些允许异性进入她们客厅的女人，

[ɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðeɪ] [lʌv] , [men] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][bæd] ,

or into the society of those they love , men known to be bad ,

或者 进入 这 社会 的 那些 他们 爱 , 男人 已知 到 是 坏的 ,

或者融入他们所爱之人的圈子，那些人被认为是坏人。

[ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [laɪz][ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ;
are doing all that lies in their power to make the rainbow impossible ;
是 正在做 全部 那 谎言 在 他们的 力量 到 制作 这 彩虹 不可能的 ；

他们竭尽所能，让彩虹成为不可能；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ɔːl][ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə]
they are doing all in their power to make it impossible for us to
他们 是 正在做 全部 在 他们的 力量 到 制作 它 不可能的 为了 我们 到
[hæv; həv][ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
have in the nation ,
有 在 这 国家 ，

他们正竭尽全力阻止我们在国家拥有它。

[ɪn][ðə; ði][həʊm] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][laɪf] , ['pjʊərəti][æt; ət][ɔːl] .
in the home , or in the individual life , purity at all .
在 这 家 ， 或者 在 这 个人 生活 ， 纯度 在 全部 .

无论是在家庭中还是在个人生活中，纯洁都无关紧要。

[ðəʊz] [huː] [lʊk] [aʊt] [ə'pɒn] [siːnz] [wɪtʃ] [dɪs'greɪs] ['aʊə(r)]['səʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['sɪti] ,
Those who look out upon scenes which disgrace our social system , and our city ,
那些 WHO 看 出去 之上 场景 哪个 耻辱 我们的 社会的 系统 ， 和 我们的 城市 ，

那些目睹有辱我们社会制度和我们城市的景象的人，

[ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,
and , with a shrug of the shoulders ,
和 ， 和 一个 耸肩 的 这 肩膀 ，

他耸了耸肩，

[liːd] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðeɪ] ['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ] ['nesəsəri] ['iːv(ə)l] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [feɪst] ,
lead people to believe they constitute a necessary evil which cannot be faced ,
带领 人们 到 相信 他们 构成 一个 必要的 邪恶的 哪个 不能 是 面对 ，

使人们相信它们是一种无法面对的必要之恶，

[ɑː(r); ə(r)][nɒt]['əʊnli] [ʌn'kɒnʃəsli] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['blæsfəmi] [ðæt] [gɒd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l]
are not only unconsciously believing in the blasphemy that God made His physical
是 不是 仅有的 不知不觉 相信 在 这 亵渎神明 那 上帝 制成 他的 身体的
[lɔːz] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ə'beɪ][hɪz; ɪz]['mɒrəl] [lɔːz] ;
laws so that they could not obey His moral laws ;
法律 所以 那 他们 可以 不是 服从 他的 道德 法律 ；

他们不仅在不知不觉中相信了亵渎神明的说法，即上帝制定物理定律是为了使他们无法遵守上帝的道德定律；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['əʊnli] [kən'dəʊnɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [ʌn'blʌʃɪŋ] ['kruːəlti] [wɪtʃ] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn]['aʊə(r)]
they are not only condoning the most unblushing cruelty which is going on in our
他们 是 不是 仅有的 纵容 这 最多 面不改色 残酷 哪个 是 去 在 在 我们的
[mɪdst] [tuː; tə] - [deɪ] ,
midst to - day ,
中间 到 - 天 ，

他们不仅纵容了当今在我们中间发生的最厚颜无耻的残忍行为，

[bʌt; bət] , ['ɔːlsəʊ] ,
but , also ,
但 ， 还 ，

但是也，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['veri] ['pɜːpəs] [ə'mʌŋ]
they are not realizing that Jesus Christ came with the very purpose among
他们 是 不是 意识到 那 耶稣 基督 来了 和 这 非常 目的 之中
['ʌðə(r)z][ɒv; əv] ['pruːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][pjʊə(r)][laɪf][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l][wʌn] .
others of proving that the pure life was a possible one .
其他的 的 证明 那 这 纯的 生活 曾是 一个 可能的 一 .

他们没有意识到，耶稣基督来到世上的目的之一就是证明纯洁的生活是可能的。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ˌɪnkɑːˈneɪʃn] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbɒdi] , [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [ˈpæʃ(ə)nz] ,
What is the Incarnation but the taking of a human body , with all its passions ,
什么 是 这 化身 但 这 采取 的 一个 人类 身体 , 和 全部 它是 激情 ,

道成肉身不就是取了人的身体，带着人的一切情感吗？

[wɪð] [ɔːl] [ɪts] [ˈɪmpʌls] , [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈhjuːmən] [ˈbɒdi] , [ænd; ənd] [ˈweərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɜːfɪktli] [ʌnˈtɑːnɪʃt]
with all its impulses , a real Human body , and wearing it perfectly untarnished
和 全部 它是 冲动 , 一个 真实的 人类 身体 , 和 穿着 它 完美 完美无瑕

[tuː; tə] [ðə; ði] [end] ?
to the end ?
到 这 结尾 ?

拥有所有本能，拥有一个真正的人类躯体，并且完美无瑕地保持到生命的尽头？

[wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk] [həʊld] , [baɪ] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [baɪ] [preə(r)] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋ] [ɒv; əv]
We must take hold , by meditation and by prayer , of the teaching of
我们 必须 拿 抓住 , 经过 冥想 和 经过 祷告 , 的 这 教学 的

[ðə; ði] [ˌɪnkɑːˈneɪʃn] ,
the Incarnation ,
这 化身 ,

我们必须通过冥想和祈祷来领悟道成肉身的教义。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [lɪv; laɪv] [æz; əz] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnkɑːˈneɪʃn] .
that we may live as children of the Incarnation .
那 我们 可能 居住 作为 孩子们 的 这 化身 .

使我们得以活出道成肉身之子的生命。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈreɪnbəʊ] [raʊnd] [ˈaʊə(r)] [səʊlz] .
We were sent into the world with a rainbow round our souls .
我们 是 发送 进入 这 世界 和 一个 彩虹 圆形的 我们的 灵魂 .

我们来到这个世界时，灵魂周围都环绕着一道彩虹。

" [nɒt] [ɪn] [ɪnˈtaɪə(r)] [fəˈgetflnəs] ,
" Not in entire forgetfulness ,
" 不是 在 全部的 健忘 ,

并非完全遗忘，

[ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] [ˈʌtə(r)] [ˈneɪkɪdnəs] ,
And not in utter nakedness ,
和 不是 在 说出 裸体 ,

而且并非完全赤身裸体，

[bʌt; bət] [ˈtreɪlɪŋ] [klaʊdz] [ɒv; əv] [ˈglɔːri] , [duː; də] [wiː; wi] [kʌm] ,
But trailing clouds of glory , do we come ,
但 尾随 云 的 荣耀 , 做 我们 来 ,

但我们拖着荣耀的云雾而来，

[frɒm; frəm] [gɒd] , [huː] [ɪz] [ˈaʊə(r)] [həʊm] .
From God , Who is our home .
从 上帝 , WHO 是 我们的 家 .

来自上帝，祂是我们的家。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ˈpɜːfɪktli] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [gɒd] [dʌz] [nɒt] [send] [ˌjuː ˈes] [ˈɪntuː] [ðɪs] [wɜːld]
" And we may be perfectly certain that God does not send us into this world
" 和 我们 可能 是 完美 肯定 那 上帝 做 不是 发送 我们 进入 这 世界

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈreɪnbəʊ] [raʊnd] [ˈaʊə(r)] [səʊlz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [prɪˈzɜːv] [ðə; ði] [ˈbraɪtnəs]
with a rainbow round our souls if it is impossible to preserve the brightness
和 一个 彩虹 圆形的 我们的 灵魂 如果 它 是 不可能的 到 保存 这 亮度

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpjʊərəti] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈreɪnbəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sent] [ˌjuː ˈes] .
and the purity of that rainbow in the world to which He sent us .
和 这 纯度 的 那 彩虹 在 这 世界 到 哪个 他 发送 我们 .

“我们可以完全肯定，如果上帝把我们送到这个世界上，却无法保持我们灵魂周围的彩虹的光辉和纯洁，那么上帝就不会把我们送到这个世界上。”

['hævɪŋ] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [tuː; tə] ['ri:əlaɪz] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
Having realized the possibility of it , the next thing to realize is that it is
拥有 已实现 这 可能性 的 它 ， 这 下一个 事物 到 意识到 是 那 它 是
['æbsəlu:tli] [ɪ'senʃ(ə)l] .
absolutely essential .
绝对地 基本的 .

意识到这种可能性之后，接下来要意识到的是，这绝对是必要的。

[nəʊ] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['reɪnbəʊ] [kæn; kən] [pɑːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [gɒd] .
No one without that rainbow can pass to the throne of God .
不 一 没有 那 彩虹 能 经过 到 这 王座 的 上帝 .

没有那道彩虹，任何人都无法进入上帝的宝座。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [hɪə(r)] , [pə'hæps] , [huː] [seɪ] , " [ɑː] !
There are many here , perhaps , who say , " Ah !
那里 是 许多 这里 ， 也许 ， WHO 说 ， " 啊 !

或许这里有很多人会说：“啊！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [ðæt] [naʊ] ; [maɪ] ['reɪnbəʊ] , [ɪf] [ai] ['evə(r)] [hæd; həd] [wʌn] ,
it is too late to teach me that now ; my rainbow , if I ever had one ,
它 是 也 晚的 到 教 我 那 现在 ； 我的 彩虹 ，如果 我 曾经 有 一 ，

现在教我这些已经太晚了；我的彩虹，如果我曾经拥有过的话。

['feɪdɪd] [frɒm; frəm] [raʊnd] [maɪ] [braʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
faded from round my brow long ago .
褪色 从 圆形的 我的 眉头 长的 前 .

很久以前就从我的眉间消失了。

" [maɪ] ['brʌðə(r)] [ɔː(r)] ['sɪstə(r)] ,
" My brother or sister ,
" 我的 兄弟 或者 姐姐 ，

我的兄弟姐妹，

[dɪd] [wiː; wi] [nɒt] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [lait] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'pɒn] [reɪn] ,
did we not see that a rainbow was made by the light shining upon rain ,
做过 我们 不是 看 那 一个 彩虹 曾是 制成 经过 这 光 灼灼 之上 雨 ，

我们难道没有看到彩虹是由阳光照射在雨滴上形成的吗？

[ænd; ənd] [duː; də] [wiː; wi] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] , [ɪf] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] [wʌn] [hɪə(r)] [brɪŋz] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] ['riːəl]
and do we not believe that , if any single one here brings the tears of real
和 做 我们 不是 相信 那 ，如果 任何 单身的 一 这里 带来 这 眼泪 的 真实的
['penɪtəns] ,
penitence ,
忏悔 ，

难道我们不相信，如果这里哪怕只有一个人流下了真正忏悔的眼泪，

[ðæt] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [raʊnd] [hɪm] [ə'gen] , [ɔː(r)] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['reɪnbəʊ]
that there shall be round him again , or round her , the most beautiful rainbow
那 那里 将 是 圆形的 他 再次 ，或者 圆形的 她 ， 这 最多 美丽的 彩虹
,
,
,

愿他或她周围再次出现最美丽的彩虹。

[ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [fə'gɪvnəs] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'pɒn] ['penɪtəns] ?
the rainbow of the light of forgiveness shining upon penitence ?
这 彩虹 的 这 光 的 饶恕 灼灼 之上 忏悔 ?

宽恕之光的彩虹是否照耀着忏悔？

['djʊərɪŋ] [ðiːz] [sɪks] [wiːks] , [let] [ˌjuː 'es] [ðen] [lʊk] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [əʊn] [səʊlz] ,
During these six weeks , let us then look into our own souls ,
期间 这些 六 周 ， 让 我们 然后 看 进入 我们的 自己的 灵魂 ，

在这六周里，让我们审视自己的灵魂吧。

[ænd; ənd][ɑːsk] [ɑː'selvz] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][gɒd] , " [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] !
and ask ourselves in the light of God , " Where are we !
和 问 我们自己 在 这 光 的 上帝 , " 在哪里 是 我们 !

并在上帝的光照下问自己:"我们在哪里!

[haʊ] [ə'baʊt]['aʊə(r)] [θɔːts] ?
how about our thoughts ?
如何 关于 我们的 想法 ?

我们的想法是什么?

[haʊ] [ə'baʊt]['aʊə(r)] [wɜːdz] ?
how about our words ?
如何 关于 我们的 字 ?

我们的话呢?

[haʊ] [ə'baʊt]['aʊə(r)] ['kærəktəz] ?
how about our characters ?
如何 关于 我们的 人物 ?

我们的角色怎么样?

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['prɪstiːn] ['pjʊərəti][ɒv; əv] [juːθ] ?
where is the pristine purity of youth ?
在哪里 是 这 纯净无瑕 纯度 的 青年 ?

青春的纯真无邪在哪里?

[wɒt] [ə'baʊt]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [tə'deɪ] ?
what about our lives today ?
什么 关于 我们的 生活 今天 ?

那么,我们今天的生活又如何呢?

" [ɪf] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [drɔː] [ˌjuː 'es][ɒn][tuː; tə]['aʊə(r)] [niːz] , [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv] ['penɪtəns] ,
" If such questions draw us on to our knees , with tears of penitence ,
" 如果 这样的 问题 画 我们 在 到 我们的 膝盖 , 和 眼泪 的 忏悔 ,

"如果这些问题让我们跪倒在地,流下忏悔的泪水,

[tuː; tə][beg] [gɒd] [ə'gen] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [ʃaɪn] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,
to beg God again of His mercy to make a rainbow shine around us ,
到 求 上帝 再次 的 他的 怜悯 到 制作 一个 彩虹 闪耀 大约 我们 ,

再次祈求上帝怜悯,让彩虹在我们周围闪耀。

[ðeə(r)][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] .
there shall still be a rainbow round the throne in our hearts .
那里 将 仍然 是 一个 彩虹 圆形的 这 王座 在 我们的 心 .

我们心中,宝座周围依然会有一道彩虹。

[ænd; ənd] , [waɪl] [wiː; wi] [lʊk] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [əʊn] [hɑːts] ,
And , while we look into our own hearts ,
和 , 尽管 我们 看 进入 我们的 自己的 心 ,

当我们审视自己的内心时,

[ænd; ənd][rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['rɪgərəs] [dɪ'mɑːnd][ɒv; əv][gɒd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pjʊə(r)] [hɑːt] , ['lɑːstli] , [let]
and remember the rigorous demand of God for the pure heart , lastly , let
和 记住 这 严格的 要求 的 上帝 为了 这 纯的 心 , 最后 , 让
[ˌjuː 'es] ['seɪfgɑːd] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] .
us safeguard our children .
我们 保障 我们的 孩子们 .

最后,请记住上帝对纯洁心灵的严格要求,让我们保护好我们的孩子。

" ['huːsəʊ][ʃæl; ʃəl][kɑːst][ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] [blɒk] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][wʌnz] ,
" Whoso shall cast a stumbling block in the way of one of these little ones ,
" 谁 将 投掷 一个 踉跄 堵塞 在 这 方式 的 一 的 这些 小的 一个 ,

"凡使这小子里的一个跌倒的,

[ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['betə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪlstəʊn] [wɜː(r); wə(r)] [hæŋd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,
it were better that a millstone were hanged about his neck ,
它 是 更好的 那 一个 磨石 是 绞刑 关于 他的 脖子 ,

还不如在他脖子上挂一块磨石。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .
and that he were drowned in the depths of the sea .
和 那 他 是 溺水 在 这 深度 的 这 海 .

他溺死在了深海之中。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [rɒbz] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] ['sʌt(ə)l] ['sə'dʒestʃən] ,
Because it robs them of the joy of the rainbow , because that subtle suggestion ,
因为 它 抢劫 他们 的 这 喜悦 的 这 彩虹 , 因为 那 微妙的 建议 ,

因为它剥夺了他们欣赏彩虹的乐趣，因为那种微妙的暗示，

[ðæt] ['keələs] [tɔːk] , [ðæt] ['stʌmblɪŋ] [blɒk] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [wei] , ['dɪmz] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [vjuː] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
that careless talk , that stumbling block placed in the way , dims the children's view of Heaven ,
那 粗心 讲话 , 那 踉跄 堵塞 放置 在 这 方式 , 暗淡 这 孩子们的 看法 的 天堂 ,

那不经意的言语，那设置于路上的绊脚石，会模糊孩子们对天堂的憧憬。

" [weə(r)] [ðeə(r)] ['eɪndʒəls] [duː; də] ['ɔːlweɪz] [bɪ'həʊld] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] ['hev(ə)n] .
" where their angels do always behold the face of our Father Which is in Heaven .
" 在哪里 他们的 天使 做 总是 看哪 这 脸 的 我们的 父亲 哪个 是 在 天堂 .

“在那里，他们的天使总能看到我们在天上的父的面容。”

" [ai] [preɪ] [juː; jʊ] , [ðen] , [maɪ] [frendz] , ['seɪfgɑːd] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] .
" I pray you , then , my friends , safeguard the rainbow for your children , as well as for yourselves .
" 我 祈祷 你 , 然后 , 我的 朋友们 , 保障 这 彩虹 为了 你的 孩子们 , 作为 出色地 作为 为了 你们自己 .

“那么，我的朋友们，我恳求你们，为了你们的孩子，也为了你们自己，守护好彩虹。”

['meni] ['keəf(ə)l] ['raɪtər] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] [ðə; ði] [hed] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] ['heɪliˌberi] , [ˌrekə'mend] , [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] ['seɪfgɑːd] ,
Many careful writers , among others the Head Master of Haileybury , recommend , as a great safeguard ,
许多 小心 作家 , 之中 其他的 这 头 掌握 的 海利伯瑞 , 推荐 , 作为 一个 伟大的 保障 ,

许多严谨的作家，包括海利伯瑞学校的校长，都建议采取以下措施作为重要的保障：

[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] , [bɪ'fɔː(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] [kən'veɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ɪm'pjʊə(r)] ['sɔːsɪz] ,
the teaching to children , before knowledge is conveyed to them from impure sources ,
这 教学 到 孩子们 , 前 知识 是 传递 到 他们 从 不纯 来源 ,

在儿童接触到不纯洁的知识来源之前，就对他们进行教导。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l][fækts][ɒv; əv][laɪf] .
the simple facts of life .
这 简单的 事实 的 生活 .

生活的简单事实。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] , " [sez] [ðə; ði]['lætə(r)]['raɪtə(r)] , " [ɒv; əv][ɪm'pjʊərəti] , [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['iːgə(r)]
" They are innocent , " says the latter writer , " of impurity , indescribably eager
" 他们 是 清白的 , " 说道 这 后者 作家 , " 的 杂质 , 难以形容地 渴望的
[fɔː(r); fə(r)] ['həʊlsəm] ['nɒlɪdʒ] ,
for wholesome knowledge ,
为了 健康 知识 ,

“他们是纯洁无瑕的，”后一位作者说，“他们对污秽一无所知，对有益的知识有着难以言喻的渴望。”

['pɜːfɪktli] ['trʌstfʊl] [ɒv; əv][ðeə(r)]['peərənts] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [self] - [əb'zɔːbd] ,
perfectly trustful of their parents , and , though self - absorbed ,
完美 值得信赖的 的 他们的 父母 , 和 , 尽管 自己 - 吸收 ,

他们完全信任父母，虽然有些自我中心，

[ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['iːzəli] [treɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv][maɪnd][tuː; tə] [wɪtʃ]
are capable of being easily trained to a tone of mind to which
是 有能力的 的 存在 容易地 受过训练 到 一个 语气 的 头脑 到 哪个
['sɪmpəθi] [ɪz][kən'dʒiːniəl][ænd; ənd]['kruːəlti] [əb'hɒrənt] .
sympathy is congenial and cruelty abhorrent .
同情 是 相投 和 残酷 令人憎恶的 .

他们很容易被训练成一种乐于同情、厌恶残忍的心态。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz] ['lɪtərəli] [truː] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][kwaɪt] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ,
Such a description is literally true of the great majority of quite young children ,
这样的 一个 描述 是 字面上地 真的 的 这 伟大的 多数 的 相当 年轻的 孩子们 ,

这样的描述对于绝大多数幼儿来说确实如此。

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] ['kwɒlətiz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [ɪ'lɪsɪtɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['seɪɪŋ] ,
and we believe that qualities such as these elicited the great saying ,
和 我们 相信 那 品质 这样的 作为 这些 引发的 这 伟大的 说 ,

我们相信，正是这些品质促成了这句名言的诞生：

- [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] . -
' Of such is the kingdom of Heaven . '
- 的 这样的 是 这 王国 的 天堂 . -

“天国是属于这样的人的。”

" [hiː; hi] [gəʊz] [ɒn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] " [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trʌstfʊl] ,
" He goes on to say that " such a trustful ,
" 他 去 在 到 说 那 " 这样的 一个 值得信赖的 ,

他接着说，“如此信任他人，

['ɪnəs(ə)nt] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd][ɪz][ðə; ði] ['veri] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm][ðə; ði]
innocent frame of mind is the very frame of mind to receive from the
清白的 框架 的 头脑 是 这 非常 框架 的 头脑 到 收到 从 这
['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][fækts][ɒv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [wʊd] [seɪv]
father and mother this simple instruction in the facts of life which would save
父亲 和 母亲 这 简单的 操作说明 在 这 事实 的 生活 哪个 会 节省
['meni] [ə; eɪ][fɔːl] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['mɪzəri] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] ;
many a fall and many a misery in the days to come ;
许多 一个 落下 和 许多 一个 苦难 在 这 天 到 来 ;

纯真的心态才能接受父母传授的这些关于人生真相的简单教诲，这些教诲可以避免将来遭受许多挫折和痛苦；

[ænd; ənd][ɪz][fɑː(r)] , " [hiː; hi] [sez] , " [frɒm; frəm] ['sʌliɪŋ] [ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪldz] [maɪnd] . "
and is far , " he says , " from sullying the purity of the child's mind . "
和 是 远的 , " 他 说道 , " 从 玷污 这 纯度 的 这 孩子的 头脑 . "

“这远远不会玷污孩子纯洁的心灵，”他说。

" ['piːp(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['ɪnəs(ə)ns] ,
" People sometimes speak of the indescribable beauty of the children's innocence ,
" 人们 有时 说话 的 这 无法形容 美丽 的 这 孩子们的 无辜 ,

人们有时会谈到孩子们纯真无邪的难以言喻的美丽，

[ænd; ənd][ɪn'sɪst] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ['kɒnstənt] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ]
and insist that there is nothing which calls for more constant thanksgiving
和 坚持 那 那里 是 没有什么 哪个 呼叫 为了 更多的 持续的 感恩
[ðæn; ðən][ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [ɒn][mæn'kaɪnd] ,
than their influence on mankind ,
比 他们的 影响 在 人类 ,

他们坚持认为，没有什么比他们对人类的影响更值得我们时时感恩的了。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] ['ventʃə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [kwaɪt] [nəʊz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [huː] [hæz; həz]
but I will venture to say that no one quite knows what it is who has
但 我 将要 风险投资 到 说 那 不 一 相当 知道 什么 它 是 WHO 有
['fɔːgɒn] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [tuː; tə] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ]
foregone the privilege of being the first to set before them the true meaning
已放弃 这 特权 的 存在 这 第一的 到 放 前 他们 这 真的 意义
[ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [bɜːθ] ,
of life and birth ,
的 生活 和 出生 ,

但我敢说，没有人真正知道那些放弃了率先揭示生命和诞生的真正意义这一特权的人究竟在做什么。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪst(ə)ri][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['biːɪŋ] .
and the mystery of their own being .
和 这 神秘 的 他们的 自己的 存在 .

以及他们自身存在的奥秘。

[nɒt] ['əʊnli][duː; də][wiː; wi][feɪl][tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [saʊnd] ['nɒlɪdʒ] [ɪn][ðem; ðəm] ,
Not only do we fail to build up sound knowledge in them ,
不是 仅有的 做 我们 失败 到 建造 向上 声音 知识 在 他们 ,

我们不仅未能建立起对他们的扎实知识，

[bʌt; bət][wiː; wi][pʊt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ɑː'selvz] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]
but we put away from ourselves the chance of learning something that
但 我们 放 离开 从 我们自己 这 机会 的 学习 某物 那
[mʌst; məst][biː; bi][dɪ'vaɪn] .
must be divine .
必须 是 神圣的 .

但我们却错失了学习一些堪称神圣之事的机会。

" [[wʌn]] [gɒd] [help] [ˌjuː 'es] , [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] , [ɪn]['aʊə(r)] [həʊm] , [ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
" [1] God help us , then , for ourselves , in our home , in the nation ,
" [1] 上帝 帮助 我们 , 然后 , 为了 我们自己 , 在 我们的 家 , 在 这 国家 ,

[1] 那么，愿上帝帮助我们，为了我们自己，为了我们的家庭，为了我们的国家，

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [reɪn] ,
and , above all , among the children , to secure that in the coming reign ,
和 , 多于 全部 , 之中 这 孩子们 , 到 安全的 那 在 这 未来 在位 ,

尤其要在孩子们中间，确保在即将到来的统治时期，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sentʃəri] , [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [raʊnd] [ə'baʊt][ðə; ði]
and through the coming century , there may be a rainbow round about the
和 通过 这 未来 世纪 , 那里 可能 是 一个 彩虹 圆形的 关于 这
[θrəʊn] .
throne .
王座 .

在接下来的一个世纪里，王座周围或许会出现一道彩虹。

[[wʌn]] [rev] . [iː] . ['lɪtəltən] , " ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn] [lɔːz] [ɒv; əv][seks] , " [ˌpiː 'piː] . - , - , - .

[1] Rev . E . Lyttelton , " Training of the Young in Laws of Sex , " pp . 16 , 17 , 109 .

[1] 牧师 . E . 利特尔顿 , " 训练 的 这 年轻的 在 法律 的 性别 , " pp . - , - , - .

[1] E. Lyttelton 牧师，《性法律的青少年训练》，第 16、17、109 页。

[ˌaɪ 'viː] .

IV .

第四 .

四、

[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] .

THE LAW OF KINDNESS .

这 法律 的 仁慈 .

仁慈法则。

" [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['kaɪndnəs] .

" In her tongue is the law of kindness .

" 在 她 舌头 是 这 法律 的 仁慈 .

“她的语言中蕴含着仁慈的法则。”

" — [prɑːv] .

" — Prov .

" — 省 .

“——箴言

[ˌɛks'ɛks'aɪ] . - .

xxxi . 26 .

xxxi . - .

xxxi.26.

[wiː; wi][hæv; həv] [riːtʃt] ['aʊə(r)][lɑːst]['les(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] .

We have reached our last lesson from the life and character of Queen Victoria .

我们 有 达到 我们的 最后的 课 从 这 生活 和 特点 的 女王 维多利亚 .

我们已经讲完了维多利亚女王生平和性格的最后一课。

[sʌm; səm] [wɪl] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ðæt] [ðɪs] ['les(ə)n][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [kept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [wʌn] ,

Some will be surprised that this lesson should have been kept for the last one ,

一些 将要 是 惊讶 那 这 课 应该 有 到过 保留 为了 这 最后的 一 ,

有些人可能会感到惊讶，因为这堂课竟然应该留到最后一节课讲。

[æz; əz][ðə; ði]['kaɪndnəs][ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kwiːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒvɜːb] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)]['piːp(ə)l] .

as the kindness and sympathy of the late Queen was a proverb among her people .

作为 这 仁慈 和 同情 的 这 晚的 女王 曾是 一个 谚语 之中 她 人们 .

已故女王的仁慈和同情心在她的人民中广为流传。

[bʌt; bət] , [ɪf] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

But , if we come to think of it ,

但 , 如果 我们 来 到 思考 的 它 ,

但是，仔细想想，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)] [best] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] .
it is far best to have kept it to the last .
它 是 远的 最好的 到 有 保留 它 到 这 最后的 .

最好还是留到最后再说。

[mɪə(r)] ['kaɪndnəs] , [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [sɪn'serəti] , [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] ['mɒrəl] ['kʌrɪdʒ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
Mere kindness , apart from sincerity , apart from moral courage , without the
仅仅 仁慈 , 除 从 诚意 , 除 从 道德 勇气 , 没有 这
['reɪnbəʊ] [ɒv; əv]['pjʊərəti] ,
rainbow of purity ,
彩虹 的 纯度 ,

仅仅是善良，缺乏真诚，缺乏道德勇气，缺乏纯洁的彩虹，

[kaʊnts] [ləʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['vɜːtjuːz] .
counts low among the virtues .
计数 低的 之中 这 美德 .

在美德中排名靠后。

[wiː; wi][hæv; həv] [nəʊn] [kaɪnd]['piːp(ə)l] , [hæv; həv][wiː; wi][nɒt] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [wiːk] , [huː]
We have known kind people , have we not , who were weak , who
我们 有 已知 种类 人们 , 有 我们 不是 , WHO 是 虚弱的 , WHO
[wɜː(r); wə(r)]['fɪk(ə)l] ,
were fickle ,
是 反复无常 ,

我们认识一些善良的人，不是吗？但他们软弱，反复无常。

[huː] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] ['tretʃərəs] ,
who were even treacherous ,
WHO 是 甚至 奸诈 ,

他们甚至背信弃义，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][sæd] [truːθ] [ɪn] [ðæt] [hɑːf] - ['sɪnɪk(ə)l] ['steɪtmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['prɒvɪns]
and there is a sad truth in that half - cynical statement that it is the province
和 那里 是 一个 伤心 真相 在 那 一半 - 愤世嫉俗 陈述 那 它 是 这 省
[ɒv; əv][ðə; ði][waɪz][tuː; tə] ['remədi] [ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] .
of the wise to remedy the mistakes of the good .
的 这 明智的 到 补救 这 错误 的 这 好的 .

这句半讽刺的话语中蕴含着一个令人悲哀的真相：纠正好人的错误是智者的职责。

[bʌt; bət] [wɒt] ['kæptɪveɪtɪd][ðə; ði] [həʊl] ['empaɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə][wɒz; wəz]
But what captivated the whole Empire in the sympathy of Queen Victoria was
但 什么 着迷 这 所有的 帝国 在 这 同情 的 女王 维多利亚 曾是
[ɪts] [streŋθ] ;
its strength ;
它是 力量 ;

但真正打动整个帝国，赢得维多利亚女王同情的，是它的力量；

[ðæt] [wʌn][səʊ] [strɒŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ][kaɪnd] ; [ðæt] [wʌn][səʊ] ['fɪələs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ]
that one so strong should be so kind ; that one so fearless should have so much
那 一 所以 强的 应该 是 所以 种类 ; 那 一 所以 无畏 应该 有 所以 很多
['sɪmpəθi] ;
sympathy ;
同情 ;

如此强大的人竟如此善良；如此无畏的人竟如此富有同情心；

[ðæt] [wʌn] [huːz] ['mɒrəl] ['stændəd] [wɒz; wəz][səʊ] [haɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [ænd; ənd]
that one whose moral standard was so high should be full of mercy and
那 一 谁 道德 标准 曾是 所以 高的 应该 是 满的 的 怜悯 和
['dʒent(ə)lnəs] .
gentleness .
温柔 .

道德标准如此之高的人，理应充满仁慈和温柔。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [fɔːs] [tuː; tə] [ðəʊz] ['meni] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es]
It was that which gave a force to those many stories which came to us
它 曾是 那 哪个 给予 一个 力量 到 那些 许多 故事 哪个 来了 到 我们
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ləʊnli] ['kɔtidʒz] [ɪn] [ðə; ði] ['haɪləndz] ;
about the visits to the little lonely cottages in the Highlands ;
关于 这 访问 到 这 小的 孤独 小屋 在 这 高地 ;

正是这一点，使得我们听到的许多关于探访高地偏僻小屋的故事都充满了力量；

[ðə; ði] ['telɪgræm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['hʌdld] [baɪ] [ðə; ði] [pɪt] - [maʊθ] [ɪn] [ðeə(r)] ['mɪzəri] ;
the telegrams to the women huddled by the pit - mouth in their misery ;
这 电报 到 这 女性 蜷缩着 经过 这 坑 - 嘴 在 他们的 苦难 ;

向蜷缩在矿井口痛苦挣扎的妇女们发来的电报；

[ðə; ði] ['letə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [huː] [hæd; həd] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]
the letter to the mother of the young officer who had died for his
这 信 到 这 母亲 的 这 年轻的 官 WHO 有 死亡 为了 他的
['kʌntri] — [wɒt] [geɪv] [fɔːs] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ɪts] [streŋθ] ,
country — what gave force to it all was its strength ,
国家 — 什么 给予 力量 到 它 全部 曾是 它是 力量 ,

写给那位为国捐躯的年轻军官母亲的信——赋予这一切力量的是它的力量。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['pɑːsɪŋ] ['ɪmpʌls] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [diːp] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [truː]
the fact that it was no passing impulse , but the deep beating of a true
这 事实 那 它 曾是 不 通过 冲动 , 但 这 深的 殴打 的 一个 真的
['mʌðərz] [hɑːt] ,
mother's heart ,
母亲的 心 ,

那并非一时冲动，而是一位真正母亲深沉而强烈的心跳。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,
that it was the outcome of character ; and that ,
那 它 曾是 这 结果 的 特点 ; 和 那 ,

这是性格使然；而且，

[æz; əz] [ɪz] [səʊ] ['bjuːtɪfli] [sed] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk]
as is so beautifully said in this description of the virtuous woman in the Book
作为 是 所以 非常漂亮 说 在 这 描述 的 这 有德行的 女士 在 这 书
[ɒv; əv] ['prɒvɜːbz] :
of Proverbs :
的 箴言 :

正如《箴言》中对贤德妇人的这段优美描述：

" [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] .
" In her tongue was the law of kindness .
" 在 她 舌头 曾是 这 法律 的 仁慈 .

“她的语言中蕴含着仁慈的法则。”

" [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [tɜːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prəʊtətaɪp] — [ænd; ənd] ['nevə(r)] ,
" And when we turn from the pattern to the prototype — and never ,
" 和 什么时候 我们 转动 从 这 图案 到 这 原型 — 和 绝不 ,
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , ['djʊərɪŋ] [lent] ,
for a moment , during Lent ,
为了 一个 片刻 , 期间 大斋期 ,

“当我们从模式转向原型时——而且在四旬斋期间，哪怕一刻也不能这样做，

[kæn; kən] [wiː; wi] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊə(r)] [aɪz] [ɒf] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [hɪm'self] — [wen] [wiː; wi] [tɜːn]
can we afford to take our eyes off Jesus Christ Himself — when we turn
能 我们 买得起 到 拿 我们的 眼睛 离开 耶稣 基督 他本人 — 什么时候 我们 转动
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] ,
from the Queen to the Saviour ,
从 这 女王 到 这 救主 ,

我们怎能将目光从耶稣基督身上移开——当我们从女王转向救世主时？

[ɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ]['sɪmp(ə)l]
in Whom she had so simple
在 谁 她 有 所以 简单的

她对他如此单纯

[ænd; ənd][səʊ] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [feɪθ] , [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [wiː; wi][faɪnd][tuː; tə]['aʊə(r)] ['kʌmfət] [ɪz] [ðæt]
and so touching a faith , the first thing we find to our comfort is that
和 所以 接触 一个 信仰 , 这 第一的 事物 我们 寻找 到 我们的 舒适 是 那
[hiː; hi] ,
He ,
他 ,

因此，谈到信仰，我们首先感到安慰的是祂，

[tuː] , [felt] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] .
too , felt the need of sympathy .
也 , 毛毡 这 需要 的 同情 .

也感到需要同情。

[ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['pɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [mɔː(r)] ['tʌtʃɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt]
Is there any picture in the whole of the New Testament more touching than that
是 那里 任何 图片 在 这 所有的 的 这 新的 遗嘱 更多的 接触 比 那
[wɪtʃ] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es] [haʊ] [hiː; hi] [gəʊz] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] ['traɪəl][tuː; tə] [siːk] ['sɪmpəθi]
which shows us how He goes just before His greatest trial to seek sympathy
哪个 演出 我们 如何 他 去 只是 前 他的 最 审判 到 寻找 同情
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] ,
from His followers ,
从 他的 追随者 ,

新约圣经中还有比这更感人的画面吗？这幅画面展现了耶稣在面临最大考验之前，如何寻求门徒的同情。

[haʊ] [hiː; hi] , [ðə; ði] [hed] , [ðə; ði] ['liːdə(r)] ,
how He , the Head , the Leader ,
如何 他 , 这 头 , 这 领导者 ,

祂，元首，领袖，

[dʌz] [nɒt] [dɪs'deɪn][tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['fɑːloʊərz] [huː] ['trʌstɪd] [ɪn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪmpəθi]
does not disdain to turn to the very followers who trusted in Him for sympathy
做 不是 蔑视 到 转动 到 这 非常 追随者 WHO 可信 在 他 为了 同情
?
?
?

难道祂不屑于向那些信赖祂、向祂寻求同情的信徒们求助吗？

" [kʊdst] [ðaʊ] [nɒt] [wɒtʃ] [wɪð] [ˌem 'iː][wʌn]['aʊə(r)] ?
" Couldst thou not watch with Me one hour ?
" 可以 你 不是 手表 和 我 一 小时 ?

“你不能与我一同警醒一个小时吗？”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪz][səʊ] ['kʌmfətɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðæt] ['kreɪvɪŋ]
" And the picture is so comforting , because it tells us that that craving
" 和 这 图片 是 所以 令人感到安慰 , 因为 它 讲述 我们 那 那 渴望
[fɔː(r); fə(r)] ['sɪmpəθi] ,
for sympathy ,
为了 同情 ,

“这幅画面如此令人感到安慰，因为它告诉我们，那种对同情的渴望，

[wɪtʃ] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [fiːl] [æt; ət] [taɪmz] , [ɪz][ə; eɪ] [truː] ['hjuːmən]['ɪnstɪŋkt] ,
which all of us feel at times , is a true human instinct ,
哪个 全部 的 我们 感觉 在 时代 , 是 一个 真的 人类 本能 ,

我们每个人有时都会有这种感觉，这是一种真正的人类本能。

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
that there is nothing wrong in it ,
那 那里 是 没有什么 错误的 在 它 ，

这并没有错，

[ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ə'nʌðə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi]
that one of the things that we can do for one another is to be
那 一 的 这 事物 那 我们 能 做 为了 一 其他 是 到 是

[laɪk] ['kɒmreɪdz] [ɒn][ə; eɪ] [naɪt] [mɑːtʃ] ,
like comrades on a night march ,
喜欢 同志们 在 一个 夜晚 行进 ，

我们能为彼此做的其中一件事，就是像夜间行军的战友一样并肩作战。

[wen] [wʌn][ɔː(r)][ə'nʌðə(r)][ɪz] ['strɪkən] [daʊn] , [tuː; tə][stænd]['əʊvə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][biː; bi] ['redi] ,
when one or another is stricken down , to stand over him , and be ready ,
什么时候 一 或者 其他 是 受打击的 向下 ， 到 站立 超过 他 ， 和 是 准备好 ，

当有人倒下时，要站在他身边，做好准备。

[æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] , [wɪð] [ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] .
at any moment , with the cup of sympathy to give him .
在 任何 片刻 ， 和 这 杯子 的 同情 到 给 他 .

随时准备向他表达同情。

[ænd; ənd] [wen] ['dʒiːzəs] [gəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'saɪpl] [tuː; tə][ɑːsk][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['sɪmpəθi] ,
And when Jesus goes to His own disciples to ask them for sympathy ,
和 什么时候 耶稣 去 到 他的 自己的 门徒 到 问 他们 为了 同情 ，

当耶稣向自己的门徒寻求同情时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['les(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪmpəθi] [ɪz][ə; eɪ] [truː] [niːd] ,
it is a lesson that the need for sympathy is a true need ,
它 是 一个 课 那 这 需要 为了 同情 是 一个 真的 需要 ，

这告诉我们，同情心是真实存在的需要。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [truː] ['ɪnstɪŋkt][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] .
and the desire for it a true instinct of the human heart .
和 这 欲望 为了 它 一个 真的 本能 的 这 人类 心 .

对它的渴望是人类内心深处的一种真实本能。

[bʌt; bət] , [ðen] , [rɪ'membə(r)] , [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [hiː; hi] [lʊks] [fɔː(r); fə(r)][ɪz][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ]
But , then , remember , the sympathy He looks for is the sympathy which
但 ， 然后 ， 记住 ， 这 同情 他 看起来 为了 是 这 同情 哪个

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [geɪv] ,
He always gave ,
他 总是 给予 ，

但是，请记住，祂所寻求的同情，正是祂一直以来给予的同情。

['sʌmθɪŋ] [æz; əz]['tendə(r)][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːrdʒənz] [hænd]
something as tender and gentle as the touch of a good surgeon's hand
某物 作为 投标 和 温和的 作为 这 触碰 的 一个 好的 外科医生的 手

[ə'pɒn][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [lɪm] ,
upon a wounded limb ,
之上 一个 受伤 肢 ，

就像一位医术精湛的外科医生用手轻柔地抚摸受伤的肢体一样，温柔而细腻。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [strɒŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][fɜːm] , [ænd; ənd][æz; əz]['helpf(ə)l] .
but also something as strong , and as firm , and as helpful .
但 还 某物 作为 强的 ， 和 作为 公司 ， 和 作为 有帮助 .

但也需要像它一样强大、坚定、有用。

[waɪ] ['sɪmpəθi] [gets] [dɪs'kredɪtɪd] , [waɪ] ['piːp(ə)l] [spiːk] [ɒv; əv] " [ə; eɪ] ['mɔːbɪd] ['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪmpəθi] ,
Why sympathy gets discredited , why people speak of " a morbid craving for sympathy ,
为什么 同情 获得 声名狼藉 , 为什么 人们 说话 的 " 一个 病态的 渴望 为了 同情 ,

为什么同情心会失去信誉，为什么人们会说“对同情心有一种病态的渴望”，

" [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][səʊ] [mʌtʃ] ['sɪmpəθi] [ɪz] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒŋ] [sɔːt] .
" is because so much sympathy is sympathy of the wrong sort .
" 是 因为 所以 很多 同情 是 同情 的 这 错误的 种类 .

这是因为很多同情都是错误的同情。

[ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] ['enəˌveɪts] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['streŋθnɪŋ] .
There is some sympathy which enervates instead of strengthening .
那里 是 一些 同情 哪个 使人衰弱 反而 的 强化 .

有些同情心非但没有增强力量，反而使人感到虚弱。

[ˌaɪ 'tiː] [θɪŋks] [ɒv; əv][ɪt'self] ,
It thinks of itself ,
它 思考 的 本身 ,

它只想到自己，

[ˌaɪ 'tiː] [θɪŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə][ɪt'self][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ɪts] ['sɪmpəθi] ,
it thinks of the happiness of having to itself the object of its sympathy ,
它 思考 的 这 幸福 的 拥有 到 本身 这 目的 的 它是 同情 ,

它想到自己能独占自己所同情的对象，就感到无比幸福。

[ˌaɪ 'tiː] [siːk] ['mɪəli] [tuː; tə] [suːð] .
it seeks merely to soothe .
它 寻找 仅仅 到 舒缓 .

它的目的仅仅是为了安抚人心。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truː] ['sɪmpəθi] [gəʊz] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðæt] ; [ðə; ði] [truː] ['sɪmpəθi] ['nevə(r)] [θɪŋks] [ɒv; əv] [ɪt'self][æt; ət][ɔːl] .
But the true sympathy goes far beyond that ; the true sympathy never thinks of itself at all .
但 这 真的 同情 去 远的 超过 那 ; 这 真的 同情 绝不 思考 的 本身 在 全部 .

但真正的同情远不止于此；真正的同情根本不会考虑自身。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] ['kɒnsntreɪtɪd] [ə'pɒn] [wʌn] [θɔːt] — [haʊ] [kæn; kən][ai] , [ɪn] [ðɪs] ['traɪəl] - [taɪm] ,
It is simply concentrated upon one thought — how can I , in this trial - time ,
它 是 简单地 集中 之上 一 想法 — 如何 能 我 , 在 这 审判 - 时间 ,

它只专注于一个想法——在这艰难时刻，我该如何……

[wen] [maɪ]['brʌðə(r)][ɔː(r)][maɪ]['sɪstə(r)][ɪz] ['strɪkən] [daʊn] [baɪ][maɪ][saɪd] ,
when my brother or my sister is stricken down by my side ,
什么时候 我的 兄弟 或者 我的 姐姐 是 受打击的 向下 经过 我的 边 ,

当我的兄弟姐妹在我身边倒下时，

[haʊ] [kæn; kən][ai] [nɜːv] [ænd; ənd] ['streŋ(k)θn] [hɪm][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][raɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːriəs] [vəʊ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [gɒd][hæz; həz] [kɔːld] [hɪm][ɔː(r)] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ,
how can I nerve and strengthen him or her to rise to the glorious vocation to which God has called him or called her ,
如何 能 我 神经 和 加强 他 或者 她 到 上升 到 这 辉煌 职业 到 哪个 上帝 有 称为 他 或者 称为 她 ,

我该如何鼓励和激励他或她，使其能够承担起上帝呼召的荣耀使命？

[tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [wɒt] [gɒd] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm][biː; bi] ?
to strengthen them to be what God would have them be ?
到 加强 他们 到 是 什么 上帝 会 有 他们 是 ?

使他们变得更强大，成为上帝希望他们成为的人？

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɪmpəθi] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] , [ðæt] [kraɪst] [geɪv] [pə'petʃuəli] .
And that was the sympathy , was it not , that Christ gave perpetually .
和 那 曾是 这 同情 , 曾是 它 不是 , 那 基督 给予 永恒地 .

这就是基督始终给予的同情心，不是吗？

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [laɪk][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['wɜːkɪŋ] [baɪ] [lɔː] , [ə; eɪ] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɔːl]
It was within Him like a spring working by law , a spring which had all
它 曾是 之内 他 喜欢 一个 春天 在职的 经过 法律 , 一个 春天 哪个 有 全部
[ðə; ði][ˌregju'lærəti] ,
the regularity ,
这 规律性 ,

它在他里面就像一股按规律运行的泉水，一股充满规律的泉水。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˌspɒntə'neɪəti] , [ɒv; əv][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,
as well as the spontaneity , of some beautiful spring among the hills ,
作为 出色地 作为 这 自发性 , 的 一些 美丽的 春天 之中 这 丘陵 ,

以及山间某些美丽春天的自然气息，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] ['evri] ['sʌfərə(r)] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] ;
and it was at the service of every sufferer that came to Him ;
和 它 曾是 在 这 服务 的 每一个 患者 那 来了 到 他 ;

他竭诚为每一位前来求助的受苦之人服务；

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [hɜːt] ['piːp(ə)l] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ðem; ðəm] ,
but He never hurt people when He tried to comfort them ,
但 他 绝不 伤害 人们 什么时候 他 尝试 到 舒适 他们 ,

但他安慰别人时，从未伤害过别人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['nɜːvɪŋ] [ænd; ənd] ['streŋθnɪŋ] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv] [lʌv] .
because He gave them the nerving and strengthening sympathy of love .
因为 他 给予 他们 这 令人紧张 和 强化 同情 的 爱 .

因为他赐予他们爱的勇气和力量。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'gen] , ['nəʊtɪs] [haʊ] ['kɒnstənt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] .
And then , again , notice how constant it was with Him .
和 然后 , 再次 , 注意 如何 持续的 它 曾是 和 他 .

然后，再次注意一下，祂的这种态度是多么始终如一。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] .
He was never too tired to be kind .
他 曾是 绝不 也 疲劳的 到 是 种类 .

他从不因为疲惫而放弃待人友善。

[hiː; hi] [mait] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['fɔːti] - [naɪn] [taɪmz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪftiəθ] [taɪm] [faʊnd] [hɪm]
He might be disappointed forty - nine times , but the fiftieth time found Him
他 可能 是 失望的 四十 - 九 时代 , 但 这 第五十 时间 成立 他
['pɜːfɪktli] ['redi] [stɪl] .
perfectly ready still .
完美 准备好 仍然 .

他或许会失望四十九次，但第五十次他仍然做好了万全的准备。

[weɪk] [hɪm] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːp] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['redi] [tuː; tə][duː; də][æn; ən][ækt][ɒv; əv]
Wake Him up from His sleep , and He is ready to do an act of
唤醒 他 向上 从 他的 睡觉 , 和 他 是 准备好 到 做 一个 行为 的
['mɜːsi] .
mercy .
怜悯 .

唤醒他，他便愿意施行怜悯。

[pleɪs] [hɪm] , ['taɪəd] , [baɪ][ðə; ði] [wel] ,
Place Him , tired , by the well ,
地方 他 , 疲劳的 , 经过 这 出色地 ,

将他疲惫地放在井边，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['redi] [ðeə(r)][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][help][ə; eɪ] ['sɪnfl] [səʊl] .
and He is ready there to try and help a sinful soul .
和 他 是 准备好 那里 到 尝试 和 帮助 一个 罪恶的 灵魂 .

祂随时准备在那里帮助罪人。

[let] [hɪm] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwaɪət] [taɪm] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [faɪnd] [hɪm] [aʊt] ,
Let Him have a little quiet time far away but the multitude find Him out ,
让 他 有 一个 小的 安静的 时间 远的 离开 但 这 民众 寻找 他 出去 ,

让他远离尘嚣，享受片刻宁静，但众人终会找到他。

[ænd; ənd] [ðen] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
and then sympathy for them is ready to spring to His lips ,
和 然后 同情 为了 他们 是 准备好 到 春天 到 他的 嘴唇 ,

然后，对他的同情之情便会脱口而出。

[fɔː(r); fə(r)] " [hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] ,
for " He had compassion on the multitude , " we are told ,
为了 " 他 有 同情 在 这 民众 , " 我们 是 讲述 ,

因为经上说，“他怜悯众人”，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] .
and in His tongue was the law of kindness .
和 在 他的 舌头 曾是 这 法律 的 仁慈 .

祂的语言中蕴含着仁慈的法则。

['ðeəfɔː(r)] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['vɜːtjuːz] [wɪtʃ] [wiː; wi][set] [ɑː'selvz] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)]['djʊərɪŋ] [lent] , [let] [ˌjuː 'es][set] [ɑː'selvz] ,
Therefore , among the virtues which we set ourselves to acquire during Lent , let us set ourselves ,
所以 , 之中 这 美德 哪个 我们 放 我们自己 到 获得 期间 大斋期 , 让 我们 放 我们自己 ,

因此，在我们于四旬斋期间努力培养的诸多美德中，让我们将以下几点作为我们的目标：

[wɪð] [ðə; ði][help][ɒv; əv][gɒd] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
with the help of God , and by the grace of our Lord Jesus Christ ,
和 这 帮助 的 上帝 , 和 经过 这 优雅 的 我们的 主 耶稣 基督 ,

藉着上帝的帮助，以及我们主耶稣基督的恩典，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi] ['kænɒt] [ə'kwaɪə(r)][ɪn]['aʊə(r)] ['kærəktəz] , [æz; əz][pɑːt][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
to see if we cannot acquire in our characters , as part of them ,
到 看 如果 我们 不能 获得 在 我们的 人物 , 作为 部分 的 他们 ,

看看我们能否将某种特质融入到我们的性格中，作为性格的一部分，

[ðɪs] ['paʊə(r)][ɒv; əv] ['sɪmpəθi] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi][test] [ɑː'selvz] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
this power of sympathy ; and , as we test ourselves , one by one ,
这 力量 的 同情 ; 和 , 作为 我们 测试 我们自己 , 一 经过 一 ,

这种同情心的力量；而且，当我们逐一考验自己时，

[baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə]['gʌv(ə)n]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz]['djʊərɪŋ] [ðiːz] [sɪks] [wiːks] ,
by the laws which ought to govern our lives during these six weeks ,
经过 这 法律 哪个 应该 到 治理 我们的 生活 期间 这些 六 周 ,

根据这六周内应当约束我们生活的法则，

[let] [ˌjuː ˈes] [test] [ɑːˈselvz] [baɪ] [ðæt] [lɔː] [wɪtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ɡəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːt]
let us test ourselves by that law which more than any other goes to the root
让 我们 测试 我们自己 经过 那 法律 哪个 更多的 比 任何 其他 去 到 这 根
[ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈkærəktəz] — [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ˈkaɪndnəs] .
of our characters — the law of kindness .
的 我们的 人物 — 这 法律 的 仁慈 .

让我们用那条比任何其他法则都更能触及我们品格根源的法则来检验自己——那就是仁慈的法则。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðɪs] [lɔː] , [fɜːst] , [ɪn] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [həʊm] [laɪvz; lɪvz] ; [ˈsekəndli] ,
We ought to obey this law , first , in our own home lives ; secondly ,
我们 应该 到 服从 这 法律 , 第一的 , 在 我们的 自己的 家 生活 ; 第二 ,

我们首先应当在自己的家庭生活中遵守这条法律；其次，

[ɪn] [ˈaʊə(r)] [ˈpraɪvət] [ˈtʃærəti] ; [ænd; ənd] , [ˈθɜːdli] , [ɪn] [ˈaʊə(r)] [ˈpʌblɪk] [rɪˌspɒnsəˈbɪlətɪz] .
in our private charities ; and , thirdly , in our public responsibilities .
在 我们的 私人的 慈善机构 ; 和 , 第三 , 在 我们的 民众 职责 .

第三，在我们的私人慈善机构中；第三，在我们的公共责任中。

[ænd; ənd] , [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
And , first of all ,
和 , 第一的 的 全部 ,

首先，

[hæv; həv] [wiː; wi] [ɡɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pəˈpetʃuəl] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [hɑːts] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)]
have we got such a perpetual spring of sympathy in our hearts ready for
有 我们 得到 这样的 一个 永久 春天 的 同情 在 我们的 心 准备好 为了
[ɪˈmɜːrdʒənsi] ,
emergencies ,
紧急情况 ,

我们心中是否永远涌动着同情之水，随时准备应对紧急情况?

[ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [ˈsʌfərə(r)] , [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [ˈsɪnə(r)] [huː] [ˈkɒmz] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] ?
ready for every sufferer , ready for every sinner who comes to us ?
准备好 为了 每一个 患者 , 准备好 为了 每一个 罪人 WHO 来 到 我们 ?

我们是否准备好迎接每一位受苦的人，每一位来到我们面前的罪人?

[hæv; həv] [wiː; wi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pəˈpetʃuəl] [sprɪŋ] [wɪˈðɪn] [ˌjuː ˈes] , [ˈredi] [ænd; ənd] [əkˈsesəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]
Have we such a perpetual spring within us , ready and accessible for
有 我们 这样的 一个 永久 春天 之内 我们 , 准备好 和 可访问 为了
[juːz] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [həʊm] [laɪvz; lɪvz] ?
use in our home lives ?
使用 在 我们的 家 生活 ?

我们内心是否也蕴藏着这样一股永不枯竭的动力，随时准备在我们的家庭生活中加以利用?

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevə(r)] [biː; bi] [wɪˈðaʊt] [ɪz] [ðɪs] [sprɪŋ]
It seems that the one thing a Christian should never be without is this spring
它 似乎 那 这 一 事物 一个 基督教 应该 绝不 是 没有 是 这 春天
[ɒv; əv] [ˈsɪmpəθi] .
of sympathy .
的 同情 .

基督徒似乎永远不应该缺少的就是这份同情之心。

" [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [ðæt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [ɡɪv] [hɪm] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn] [hɪm] [ə; eɪ] [wel] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp]
" The water that I shall give him shall be in him a well of water springing up
" 这 水 那 我 将 给 他 将 是 在 他 一个 出色地 的 水 弹簧 向上
[tuː; tə] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [laɪf] .
to everlasting life .
到 永恒 生活 .

“我所赐的水要在他里头成为泉源，直涌到永生。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə] [siː] [wɒt] [gʊd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪz] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət][ɔːl] [ɪf] [ðɪs]

" It is hard to see what good a Christian is doing in the world at all if this

" 它 是 难的 到 看 什么 好的 一个 基督教 是 正在做 在 这 世界 在 全部如果 这

['praɪməri]['fʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz] [ˌʌndɪs'tʃɑːdʒd] .

primary function of his Christianity is undischarged .

基本的 功能 的 他的 基督教 是 未出院 .

“如果一个基督徒没有履行他信仰的首要职责，那么很难看出他究竟在世界上做了什么好事。”

[ɪf] [hiː; hi] [feɪlz] [ɪn] [ðæt] , [hiː; hi] [ɪz] ['feɪlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['praɪməri] ['djuːti] .

If he fails in that , he is failing in his primary duty .

如果 他 失败 在 那 , 他 是 失败 在 他的 基本的 责任 .

如果他在这方面失败了，他就失职了。

[ðɪs] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] [fɜːst] ['kwestʃən] [ai] [wʊd] [pres] [ə'pɒn] ['evriwʌn] ,

This , then , is the first question I would press upon everyone ,

这 , 然后 , 是 这 第一的 问题 我 会 按 之上 每个人 ,

那么，这是我要向大家提出的第一个问题。

[æz; əz][ai] [wʊd] [pres] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][maɪ'self] :

as I would press it upon myself :

作为 我 会 按 它 之上 我 :

就像我会把它强加给自己一样：

[hæv; həv][ai][æt; ət][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['brʌðə(r)] [huː] [niːdz] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [hiː; hi]

Have I at the disposal of the brother who needs me the sympathy he

有 我 在 这 处理 的 这 兄弟 WHO 需求 我 这 同情 他

['wɒnts] ,

wants ,

想要 ,

我是否愿意听从那位需要我同情的兄弟的安排？

[ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] , [ɒv; əv] [wɒt] [juːz][ˌeɪ 'em][ai][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ?

and if not , of what use am I in the world ?

和 如果 不是 , 的 什么 使用 是 我 在 这 世界 ?

如果不是，那我活在这个世界上还有什么用处？

[θɪŋk] [wɒt] [sʌm; səm][laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [həʊm] ['sɜːk(ə)l] ;

Think what some lives are in the home circle ;

思考 什么 一些 生活 是 在 这 家 圆圈 ;

想想家庭生活中有些人的生活是什么样的；

[ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['kiːpɪŋ]

all the other members of the family have to devote themselves to keeping

全部 这 其他 成员 的 这 家庭 有 到 奉献 他们自己 到 保持

[sʌm; səm][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmə(r)] .

some one in a good humour .

一些 一 在 一个 好的 幽默 .

家里的其他成员都要负责想办法让某个人保持好心情。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [lest] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɔː(r)] [pə'hæps] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪl] -

The children are anxious lest the father or perhaps the mother should be ill -

这 孩子们 是 焦虑的 免得 这 父亲 或者 也许 这 母亲 应该 是 患病的 -

['tempəd] [tuː; tə] - [deɪ] .

tempered to - day .

淬火 到 - 天 .

孩子们很担心父亲或者母亲今天会发脾气。

[ðɪs] [səʊ] - [kɔːld] ['krɪstʃən] , [wɪð] [ðə; ði]['praɪməri]['djuːti][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['lʌvɪŋ] , [ˌsɪmpə'θetɪk] ,
This so - called Christian , with the primary duty of being loving , sympathetic ,
这 所以 - 称为 基督教 , 和 这 基本的 责任 的 存在 爱 , 交感神经 ,
[kən'sɪdərət] , [ɪz][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] [muːdz] ;
considerate , is a creature of moods ;
周到 , 是 一个 生物 的 情绪 ;

这位所谓的基督徒，本应以仁爱、同情、体贴为首要职责，却是一个情绪多变的人；

['fɑːðə(r)][ɪz] [ɪl] - ['tempəd] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [ɪz] ['mɪzrəbl] ; [ɔː(r)]['mʌðə(r)] ,
father is ill - tempered to - day , and the whole house is miserable ; or mother ,
父亲 是 患病的 - 淬火 到 - 天 , 和 这 所有的 房子 是 悲惨的 ; 或者 母亲 ,

父亲今天脾气不好，全家气氛都很压抑；或者母亲，

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [ˌʌnɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
for some reason unexplained to the children of the family ,
为了 一些 原因 无法解释 到 这 孩子们 的 这 家庭 ,

由于某种原因（孩子们对此无法解释），

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [tə'geðə(r)] [ə'laʊz] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [gluːm] .
for days together allows herself to be under a cloud of gloom .
为了 天 一起 允许 她自己 到 是 在下面 一个 云 的 愁云 .

她连续几天都沉浸在阴郁的情绪中。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ɪn][ə; eɪ]['fæməli] — [huː] [hæz; həz][nɒt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ? — [æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['restləs] , ['æŋkʃəs] , ['wɒtʃɪŋ] ,
And you see in a family — who has not seen it ? — an amount of restless , anxious , watching ,
和 你 看 在 一个 家庭 — WHO 有 不是 已见 它 ? — 一个 数量 的 不安 , 焦虑的 , 观看 ,

你在一个家庭里——谁没见过呢？——会看到很多焦躁不安、焦虑不安、时刻关注着彼此的情绪。

[tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ɪl] - ['tempə(r)] ['kriːpɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [wʌn] [huːz] ['tempə(r)][ɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['fæməli]['sɜːk(ə)l] .
to try and prevent the ill - temper creeping over this one whose temper is of such importance to the whole family circle .
到 尝试 和 防止 这 患病的 - 脾气 爬行 超过 这 一 谁 脾气 是 的 这样的 重要性 到 这 所有的 家庭 圆圈 .

要努力阻止坏脾气蔓延到这个人身上，因为他的脾气对整个家庭来说都非常重要。

[ænd; ənd][duː; də][wiː; wi][nɒt] ['kɒnstəntli] [siː] [ðæt] [məʊst][ˌʌn'dʒʌst] ['tɪrəni] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪl] - ['tempəd] [ɔː(r)] [ɪl] - [kən'trəʊld] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæz; həz]['əʊvə(r)][ðə; ði][rest] ?
And do we not constantly see that most unjust tyranny which the ill - tempered or ill - controlled member of the family has over the rest ?
和 做 我们 不是 不断地 看 那 最多 不公正 暴政 哪个 这 患病的 - 淬火 或者 患病的 - 受控 成员 的 这 家庭 有 超过 这 休息 ?

难道我们不是经常看到，脾气暴躁或缺乏自制力的家庭成员对其他成员施加着最不公正的暴政吗？

[ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] ['siːtɪd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] ?
Is such a one seated among us in this church to - day ?
是 这样的 一个 一 坐着 之中 我们 在 这 教会 到 - 天 ?

今天坐在我们这间教堂里的，有这样一位吗？

[let] [hɪm][gəʊ] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
Let him go down on his knees ,
让 他 去 向下 在 他的 膝盖 ,

让他跪下，

[ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə][biː; bi] [fə'givn] [fɔː(r); fə(r)] ['feɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['praɪməri]['djuːti][ɒv; əv][laɪf] ,
and pray to be forgiven for failing in the primary duty of life ,
和 祈祷 到 是 已原谅 为了 失败 在 这 基本的 责任 的 生活 ，

并祈求得到宽恕，因为他们没有尽到人生最重要的职责。

[ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [æt; ət] [həʊm] .
the duty of being loving and sympathetic at home .
这 责任 的 存在 爱 和 交感神经 在 家 .

在家中，尽到爱心和体贴的责任。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['kɜːtiəs] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd]['pɒpjələ(r)] [ɪ'nʌf] [ˌaʊt'saɪd] ,
There are many courteous enough and popular enough outside ,
那里 是 许多 有礼貌 足够的 和 受欢迎的 足够的 外部 ，

外面有很多彬彬有礼、人缘很好的人，

[huː] [jet] [æt; ət] [həʊm] ['ʌtəli] [breɪk] ['evri] [deɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] .
who yet at home utterly break every day of their lives the law of kindness .
WHO 然而 在 家 完全地 休息 每一个 天 的 他们的 生活 这 法律 的 仁慈 .

然而，他们在家中却每天都彻底违背善良的法则。

[let] [ˌjuː 'es] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]['aʊə(r)] [niːz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] , [ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə][biː; bi] [fə'givn] .
Let us face it on our knees , if it is so , and pray to be forgiven .
让 我们 脸 它 在 我们的 膝盖 ，如果 它 是 所以 ， 和 祈祷 到 是 已原谅 .

如果真是如此，我们就跪下来面对，祈求得到宽恕。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][self] [ðæt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] ['mɪzrəbl] [self] [wɪtʃ] [stɒps][ænd; ənd] [tʃəʊks] ,
It is self that does it , that miserable self which stops and chokes ,
它 是 自己 那 做 它 ， 那 悲惨的 自己 哪个 停止 和 窒息 ，

是自己造成的，是那个可怜的自我，它停滞不前，窒息而亡。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ðə; ði] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] ['wɜːkɪŋ] .
as it were , the spring from working .
作为 它 是 ， 这 春天 从 在职的 .

仿佛是工作后的春天。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)]['kredɪt][ɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['kʌmfət] .
We are so anxious to have a little more credit or a little more comfort .
我们 是 所以 焦虑的 到 有 一个 小的 更多的 信用 或者 一个 小的 更多的 舒适 .

我们多么渴望能多一点信用额度或者多一点舒适感。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kɑz; bɪ'kɒz]['aʊə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn] [ɑː'selvz] [ðæt] [wiː; wi][duː; də][nɒt]
And it is because our eyes are fixed upon ourselves that we do not
和 它 是 因为 我们的 眼睛 是 固定的 之上 我们自己 那 我们 做 不是
[siː] [ðæt] ['wuːndɪd] [mæn][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
see that wounded man in front of us ,
看 那 受伤 男人 在 正面 的 我们 ，

正因为我们的目光都集中在自己身上，所以我们才看不到眼前那个受伤的人。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt][hɪə(r)][hɪz; ɪz][kraɪ][fɔː(r); fə(r)][eɪd] .
and do not hear his cry for aid .
和 做 不是 听到 他的 哭 为了 援助 .

听不到他的求救声。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fɜːst] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['sɪmpəθi] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːt] " [æt; ət] ['leʒə(r)]
It is a first condition of having sympathy to have a heart " at leisure
它 是 一个 第一的 状况 的 拥有 同情 到 有 一个 心 " 在 闲暇
[frɒm; frəm][ɪt'self][tuː; tə] [suːð] [ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] .
from itself to soothe and sympathize .
从 本身 到 舒缓 和 同情 .

拥有同情心的首要条件是拥有一颗“能够从自身抽离出来去安慰和同情”的心。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [huːz] [laɪvz; lɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [həʊm] ['sɜːk(ə)l] ; [sʌm; səm] [gɜːl] ,
" There are some whose lives are confined to their home circle ; some girl ,
" 那里 是 一些 谁 生活 是 受限 到 他们的 家 圆圈 ; 一些 女孩 ,

"有些人的生活局限于家庭圈子；有些女孩，

[pə'hæps] , [huː] [lɒŋz] [tuː; tə] [gəʊ] [ˌaʊt'saɪd] , [bʌt; bət] [ɪz] [θɔːt] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] ,
perhaps , who longs to go outside , but is thought too young to work for others ,
也许 , WHO 长 到 去 外部 , 但 是 想法 也 年轻的 到 工作 为了 其他的 ,

也许，他渴望外出，但又被认为年纪太小不能为别人工作。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ðæt] [siːm] ['wɜːði] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪvjə(r)] .
and thus she can do nothing in her home that seems worthy of being done for her Saviour .
和 因此 她 能 做 没有什么 在 她 家 那 似乎 值得 的 存在 完毕 为了 她 救主 .

因此，她在家中做的任何事，似乎都配不上为她的救世主去做。

[ai] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] , [wɒt] [æn; ən] [eɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [həʊm] ['sɜːk(ə)l] ,
I would say to such , what an aim to be in the home circle ,
我 会 说 到 这样的 , 什么 一个 目的 到 是 在 这 家 圆圈 ,

我会对这样的人说，能成为家庭的一份子是多么美好的目标啊！

[ðə; ði] [məʊst] [ʌn'selfɪʃ] [gɜːl] [ðeə(r)] !
the most unselfish girl there !
这 最多 无私 女孩 那里 !

她是最无私的女孩！

[wɒt] [æn; ən] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hæv; həv] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [seɪ] [wɒt] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ðæt] [wʌn] [ɪz] !
What an inspiration to have brothers and sisters say what a brother that one is !
什么 一个 灵感 到 有 兄弟 和 姐妹 说 什么 一个 兄弟 那 一 是 !

听到兄弟姐妹们这样评价一个好兄弟，真是太令人鼓舞了！

[wɒt] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] [ðæt] [wʌn] [ɪz] !
what a sister that one is !
什么 一个 姐姐 那 一 是 !

她真是个好姐姐！

[hiː; hi] [ɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [feɪlz] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['aʊə(r)] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [niːd] .
he or she never fails us in our hour of need .
他 或者 她 绝不 失败 我们 在 我们的 小时 的 需要 .

在我们需要帮助的时候，他或她从不让我们失望。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['aʊə(r)] ['praɪvət] ['tʃærəti] ,
And then in our private charity ,
和 然后 在 我们的 私人的 慈善机构 ,

然后，在我们私人慈善机构中，

[ɪz][nɒt] [ðɪs] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːθləsnəs] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] - [kɔːld] ['tʃærəti] [ðæt]
is not this the secret of the worthlessness of so much so - called charity that
是 不是 这 这 秘密 的 这 无价值 的 所以 很多 所以 - 称为 慈善机构 那
['kɒnstəntli] [wiː; wi] [ɡɪv] [nɒt] ['riːəli] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['sʌfərə(r)] ,
constantly we give not really to help the sufferer ,
不断地 我们 给 不是 真的 到 帮助 这 患者 ,

这难道不是许多所谓慈善活动毫无价值的秘密吗？我们不断地给予，却并非真正为了帮助受苦的人。

[bʌt; bət][tuː; tə] [seɪv] [ɑː'selvz] ?
but to save ourselves ?
但 到 节省 我们自己 ?

但是为了拯救我们自己吗？

[ðæt] ['keələs] [ɡɪft] [tuː; tə][ðə; ði]['beɡə(r)][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
That careless gift to the beggar in the street ,
那 粗心 礼物 到 这 乞丐 在 这 街道 ,

那份随意赠予街头乞丐的礼物，

[ɔː(r)][tuː; tə] ['sʌmwʌn] [huː] [ɑːsks][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ɡɪft] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['kɒnstəntli] ,
or to someone who asks us for a gift — is it not constantly ,
或者 到 某人 WHO 问 我们 为了 一个 礼物 — 是 它 不是 不断地 ,

或者对那些向我们索要礼物的人——难道不是经常如此吗？

[nɒt] ['riːəli] [tuː; tə] [help] [ðæt] ['pɜːs(ə)n] , [bʌt; bət][tuː; tə] [iːz] ['aʊə(r)] [əʊn] [maɪndz][ænd; ənd] ['kɒnʃəns]
not really to help that person , but to ease our own minds and consciences
不是 真的 到 帮助 那 人 , 但 到 舒适 我们的 自己的 思想 和 良心
?
?
?

并非真心想帮助那个人，而是为了让自己心安？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['ɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ɑː'selvz] .
It is really given to ourselves .
它 是 真的 给定 到 我们自己 .

这其实是我们自己给予自己的。

[nəʊ] ;
No ;
不 ;

不;

[wɒt] [wiː; wi][mʌst; məst] ['præktɪs] — [ænd; ənd] [ɡɒd] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðɪs] ['kraʊdɪd]
what we must practise — and God knows it is hard enough in this crowded
什么 我们 必须 实践 — 和 上帝 知道 它 是 难的 足够的 在 这 挤
['sɪti] [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['kraʊdɪd] [laɪf][wiː; wi][lɪv; laɪv] — [wɒt] [wiː; wi][mʌst; məst] ['præktɪs] [ɪz] ['ɡetɪŋ]
city and in this crowded life we live — what we must practise is getting
城市 和 在 这 挤 生活 我们 居住 — 什么 我们 必须 实践 是 获得
[daʊn] [baɪ]['aʊə(r)] ['brʌðərz] [saɪd] .
down by our brother's side .
向下 经过 我们的 兄弟 边 .

我们必须实践的——上帝知道，在这个拥挤的城市和我们所生活的这种拥挤的生活中，这有多么困难——是要蹲下来，陪伴在我们的兄弟身边。

[wiː; wi][mʌst; məst] [seɪv] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [kɜːs] [tuː; tə][hɪm] ;
We must save him from the temptation which is a curse to him ;
我们 必须 节省 他 从 这 诱惑 哪个 是 一个 诅咒 到 他 ;

我们必须让他免受诱惑，因为这对他来说是一种诅咒；

[frɒm; frəm][ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][drɪŋk] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ðæt] [ɪz] ['ruːɪnɪŋ] [hɪm] .
from the temptation to drink , it may be , that is ruining him .
从 这 诱惑 到 喝 , 它 可能 是 , 那 是 毁坏 他 .

或许正是酗酒的诱惑毁了他。

[get] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] , [lʊk] [æt; ət][hɪm][æz; əz] [kraɪst] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .
Get down by his character , look at him as Christ would look at him .
得到 向下 经过 他的 特点 , 看 在 他 作为 基督 会 看 在 他 .

认真审视他的品格，像基督看待他那样看待他。

[wɒt] [dʌz] [hi:; hi] [ni:d] ?
What does he need ?
什么 做 他 需要 ?

他需要什么?

[haʊ] [kæn; kən][wi:; wi][help] [hɪm] , [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['wu:ndɪd] [mæn] [brɔ:t] [ə'krɒs] ['aʊə(r)] [pɑ:θ] ?
How can we help him , that poor wounded man brought across our path ?
如何 能 我们 帮助 他 , 那 贫穷的 受伤 男人 带来 穿过 我们的 小路 ?

我们该如何帮助这个出现在我们面前的受伤可怜的男人?

[wi:; wi][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [hi:; hi] [ni:dz] ,
We must try and give him , in the name of Christ , the very thing he needs ,
我们 必须 尝试 和 给 他 , 在 这 姓名 的 基督 , 这 非常 事物 他 需求 ,

我们必须奉基督的名，尽力给予他他所需要的。

[ðə; ði]['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [læk] .
the character which he lacks .
这 特点 哪个 他 缺乏 .

他所缺乏的品格。

[ænd; ənd][səʊ] , [ə'gen] , [wɪð] ['aʊə(r)]['pʌblɪk] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] .
And so , again , with our public responsibilities .
和 所以 , 再次 , 和 我们的 民众 职责 .

所以，再次强调，这关乎我们的公共责任。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [θri:] ['fɪgəz] ['veri] ['prɒmɪnəntli] [bɪ'fɔ:(r)]['aʊə(r)] [aɪz] [dʒʌst] [naʊ] .
There are three figures very prominently before our eyes just now .
那里 是 三 数据 非常 突出地 前 我们的 眼睛 只是 现在 .

现在我们眼前非常显眼地出现了三个身影。

[ðeə(r)][ɪz] , [fɜ:st] , [ðə; ði] [ˌəʊvə'kraʊdɪd] ['dwelə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [slʌmz] — [pɔ:(r); pʊə(r)][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz] ,
There is , first , the overcrowded dweller in our slums — poor men and women and boys and girls ,
那里 是 , 第一的 , 这 过度拥挤 居住者 在 我们的 贫民窟 — 贫穷的 男人 和 女性 和 男孩们 和 女孩们 ,

首先，我们贫民窟里居住着大量人口——贫困的男女老少。

['dwelɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [du:; də][naɪn][ænd; ənd][ten][ænd; ənd]['i:v(ə)n][mɔ:(r)][ɪn][ə; eɪ] [ru:m] — [ðæt] [ru:m] [ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd] [sli:p] [ɪn] .
dwelling as they do nine and ten and even more in a room — that room the only place for them to eat and sleep in .
住宅 作为 他们 做 九 和 十 和 甚至 更多的 在 一个 房间 — 那 房间 这 仅有的 地方 为了 他们 到 吃 和 睡觉 在 .

九个、十个甚至更多的人挤在一个房间里——那个房间是他们唯一吃饭睡觉的地方。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [haʊ] [gʊd] [ænd; ənd][pjʊə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [hoʊmz] ;
It is astonishing how good and pure the boys and girls come out of such homes ;
它 是 惊人 如何 好的 和 纯的 这 男孩们 和 女孩们 来 出去 的 这样的 房屋 ;

令人惊讶的是，从这样的家庭中走出来的男孩女孩是多么善良纯洁；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ðə; ði]['iːv(ə)l][ɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['getɪŋ] ['betə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [wɜːs] ;
but there the evil is , and it is not getting better , it is getting worse ;
但 那里 这 邪恶的 是 , 和 它 是 不是 获得 更好的 , 它 是 获得 更糟 ;

但邪恶就在那里，而且情况没有好转，反而越来越糟；

['evri] [jɪə(r)] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːs] .
every year makes it worse .
每一个 年 制作 它 更糟 .

每年情况都变得更糟。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] ?
And as we face it what are we to do ?
和 作为 我们 脸 它 什么 是 我们 到 做 ?

面对这种情况，我们该怎么办？

[ai][duː; də] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] , [maɪ] [frendz] , [juː; jʊ] [huː] [kʌm] [frɒm; frəm] ['kʌmftəb(ə)l] [hoʊmz] ,
I do sometimes think , my friends , you who come from comfortable homes ,
我 做 有时 思考 , 我的 朋友们 , 你 WHO 来 从 舒服的 房屋 ,

我有时会想，我的朋友们，你们这些出身优渥的人，

[juː; jʊ] [huː] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['betə(r)] [klɑːs] ,
you who belong to the better class ,
你 WHO 属于 到 这 更好的 班级 ,

你们这些属于上层阶级的人，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][frɒm; frəm] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] ['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊmz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,
and are going from this Church to beautiful homes of your own ,
和 是 去 从 这 教会 到 美丽的 房屋 的 你的 自己的 ,

然后，你们将离开这座教堂，走向属于你们自己的美丽家园。

[duː; də][nɒt] ['riːəlaɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðəʊz] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ɒv; əv] [jɔːz] [tuː; tə]
do not realize what it is to those brothers and sisters of yours to
做 不是 意识到 什么 它 是 到 那些 兄弟 和 姐妹 的 你的 到
[hæv; həv]['əʊnli][wʌn]['lɪt(ə)l] [ruːm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,
have only one little room to live in ,
有 仅有的 一 小的 房间 到 居住 在 ,

你们不明白你们的那些兄弟姐妹只有一间小房间住，是多么艰难的处境。

[wɒt] [ˌɪmə'ræləti] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [liːd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [dʌz] [liːd] [tuː; tə] , [wɒt] ['terəbli] ['stʌntɪd]
what immorality it must lead to , and does lead to , what terribly stunted
什么 不道德 它 必须 带领 到 , 和 做 带领 到 , 什么 可怕 发育不良
[freɪmz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
frames among the children ,
框架 之中 这 孩子们 ,

它必然会导致，而且确实会导致，孩子们的体格发育严重迟缓，这该是多么不道德的行为啊！

[ænd; ənd] [wɒt] ['stʌntɪd] ['kærəktəz] .
and what stunted characters .
和 什么 发育不良 人物 .

以及那些性格缺陷的角色。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] , [sʌm; səm][ɒv; əv][juː 'es] , [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [pɑːst] , [kən'sɪdərɪŋ] , [ɪn]
We have been , some of us , for weeks past , considering , in
我们 有 到过 , 一些 的 我们 , 为了 周 过去的 , 考虑 , 在
['kɒnfərəns] , [ðə; ði] [greɪt] ['prɒbləm] .
conference , the great problem .
会议 , 这 伟大的 问题 .

过去几周，我们中的一些人一直在开会讨论这个大问题。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best]['ekspɜːts] , [huː] [hæz; həz] ['stʌdid] [ðə; ði]['kwestʃən][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,
One of the best experts , who has studied the question for years ,
一 的 这 最好的 专家 , WHO 有 研究 这 问题 为了 年 ,

一位研究这个问题多年的顶尖专家

[hæz; həz] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði][məʊst]['həʊpf(ə)l] ['remədi] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][frɒm; frəm]
has made up his mind that the most hopeful remedy is to have from
有 制成 向上 他的 头脑 那 这 最多 充满希望 补救 是 到 有 从
[ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt] ['sɪti] ,
the centre of our great city ,
这 中心 的 我们的 伟大的 城市 ，

他已下定决心，最有希望的解决办法是从我们这座伟大城市的中心地带获取。

[tuː; tə] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sə'kʌmfərəns] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
to every part of the great circumference of London ,
到 每一个 部分 的 这 伟大的 圆周 的 伦敦 ，

到伦敦周边所有地区，

[ˌʌndə'graʊnd] [ænd; ənd] ['əʊvəgraʊnd] [miːnz] [ɒv; əv]['trænzɪt][tuː; tə] [wɜːl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
underground and overground means of transit to whirl away from the
地下 和 地面 方法 的 交通 到 旋转 离开 从 这
['sentə(r)][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [həʊm] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l] [huː] [wɜːk]
centre to something which may be called home the poor people who work
中心 到 某物 哪个 可能 是 称为 家 这 贫穷的 人们 WHO 工作
[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
for us .
为了 我们 .

地铁和地面交通工具将人们从中心地带带走，带向一个可以称之为家的地方，那里是为我们工作的穷人的家。

['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [slʌmz] ['betə(r)] ['bɪldɪŋz] [æt; ət][ə; eɪ] [tʃiːp]
Others are still in favour of building in the slums better buildings at a cheap
其他的 是 仍然 在 偏爱 的 建筑 在 这 贫民窟 更好的 建筑物 在 一个 便宜的
[reɪt] ,
rate ,
速度 ，

另一些人仍然赞成以低廉的价格在贫民窟建造更好的房屋。

[wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ] [kən'sɜːvətɪv] ['peɪpə(r)] [ðɪs] [wiːk] ['ædvəkeit, 'ædvəkət] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [helpt] [baɪ]
which , as a Conservative paper this week advocated , should be helped by
哪个 ， 作为 一个 保守的 纸 这 星期 倡导者 ， 应该 是 帮助 经过
[ðə; ði] [steɪt] .
the State .
这 状态 .

正如本周一份保守党报纸所倡导的那样，国家应该为此提供帮助。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðɪs] : [wɒt'evə(r)] [plæn][ɪz] [fɪkst] [ə'pɒn][baɪ][ðə; ði]['ekspɜːts][ænd; ənd] [ðəʊz]
But the point is this : Whatever plan is fixed upon by the experts and those
但 这 观点 是 这 : 任何 计划 是 固定的 之上 经过 这 专家 和 那些
[rɪ'spɒnsəb(ə)l] ,
responsible ,
负责任的 ，

但关键在于：无论专家和负责人最终制定了什么计划，

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['redi] [tuː; tə][raɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?
are we ready to rise to it ?
是 我们 准备好 到 上升 到 它 ?

我们准备好迎接挑战了吗?

[dʌz] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['kaɪndnəs] [tʌtʃ] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [wɜːk] ?
Does the law of kindness touch us in our municipal work ?
做 这 法律 的 仁慈 触碰 我们 在 我们的 市政 工作 ?

在我们的市政工作中，仁慈法则是否也适用于我们?

[ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [prɪ'peəd] , [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] ['krɪstʃən] ['sɪti] , [tuː; tə] [raɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [self] - ['sækrɪfaɪs]
Are we prepared , as a great Christian city , to rise to the self - sacrifice
是 我们 准备 , 作为 一个 伟大的 基督教 城市 , 到 上升 到 这 自己 - 牺牲
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvz] ?
which it involves ?
哪个 它 涉及 ?

作为一座伟大的基督教城市，我们是否准备好承担起随之而来的自我牺牲精神?

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [skiːm] [ɪ'ventʃuəli] [wɪl] [peɪ] ,
We believe that all these schemes eventually will pay ,
我们 相信 那 全部 这些 方案 最终 将要 支付 ,

我们相信所有这些计划最终都会奏效。

[bʌt; bət] [ʌn'daʊtɪdli] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [kɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [self] - ['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv]
but undoubtedly at the first there may be a call upon the self - sacrifice of
但 无疑 在 这 第一的 那里 可能 是 一个 称呼 之上 这 自己 - 牺牲 的
['lʌndənərz] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [aʊt] .
Londoners to carry them out .
伦敦人 到 携带 他们 出去 .

但毫无疑问，在最初阶段，可能需要伦敦市民的自我牺牲精神来执行这些任务。

[ænd; ənd] [ai] [wʊd] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] ['weðə(r)] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]
And I would ask you to put it to your consciences whether we should
和 我 会 问 你 到 放 它 到 你的 良心 无论 我们 应该
[geɪdʒ] [ðə; ði] [reɪts] ['əʊnli] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ə'maʊnt] .
gauge the rates only according to their amount .
测量 这 利率 仅有的 根据 到 他们的 数量 .

我想请各位扪心自问，我们是否应该仅仅根据数量来衡量利率。

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['keəfəli] ['weðə(r)] ['aʊə(r)] ['pʌblɪk] ['mʌni] [ɪz] ['weɪstɪd] ,
We have to watch carefully whether our public money is wasted ,
我们 有 到 手表 小心 无论 我们的 民众 钱 是 浪费 ,

我们必须密切关注公共资金是否被浪费。

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊə(r)] [ʃeə(r)] [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dʌn] ,
we have to take our share in deciding what shall be done ,
我们 有 到 拿 我们的 分享 在 决定 什么 将 是 完毕 ,

我们必须参与决定该做什么，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ə'pɒn] [æz; əz] ['krɪstʃən]
but we have also to consider when we are called upon as Christian
但 我们 有 还 到 考虑 什么时候 我们 是 称为 之上 作为 基督教
['sɪtəznz] ,
citizens ,
公民 ,

但是，我们也必须考虑作为基督徒公民，我们何时会被召唤。

[tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [wel] - [kən'sɪdəd] [skiːm] [tuː; tə] [kjʊə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
to pay a little more towards a well - considered scheme to cure one of the
到 支付 一个 小的 更多的 向 一个 出色地 - 经过考虑的 方案 到 治愈 一 的 这
[məʊst] ['terəb(ə)l] ['iːvəlz] [ɪn] ['aʊə(r)] [mɪdst] ,
most terrible evils in our midst ,
最多 糟糕的 罪恶 在 我们的 中间 ,

为了支持一项经过深思熟虑的计划，以根除我们中间最可怕的罪恶之一，我们愿意多支付一点费用。

['weðə(r)] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [dʌz] [nɒt] [bɪd] [ˌjuː 'es] [duː; də] [səʊ] .
whether the law of kindness does not bid us do so .
无论 这 法律 的 仁慈 做 不是 出价 我们 做 所以 .

即使仁慈的法则没有要求我们这样做。

[let] [ˌjuː ˈes][send] [ðɪs] [wiːk] [ɒn][tuː; tə][ˈaʊə(r)][ˈsentrəl][ˈkaʊns(ə)l] — [baɪ] [wɒtˈevə(r)] [ˈpɑːti] [neɪm] [ðeɪ]
Let us send this week on to our central Council — by whatever party name they
让 我们 发送 这 星期 在 到 我们的 中央 理事会 — 经过 任何 派对 姓名 他们
[kɔːl] [ðəmˈselvz] — [men] [huː] [hæv; həv][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd][ðə; ði][breɪnz] ,
call themselves — men who have the time and the brains ,
称呼 他们自己 — 男人 WHO 有 这 时间 和 这 大脑 ,

让我们本周将那些有时间和智慧的人派往我们的中央委员会——无论他们自称什么党派——

[ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] [hɑːt] , [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðiːz] [ɡreɪt] [ˈprɔːbləmz] .
and , above all , the heart , to deal with these great problems .
和 , 多于 全部 , 这 心 , 到 交易 和 这些 伟大的 问题 .

最重要的是，要有勇气去应对这些重大问题。

[ðen] [wiː; wi][hæv; həv][bɪˈfɔː(r)][ˌjuː ˈes] [ˈprɒmɪnəntli] [wʌn][wiː; wi][mɪsˈkɔːl][ðə; ði] [ˈhuːlɪɡən] .
Then we have before us prominently one we miscall the Hooligan .
然后 我们 有 前 我们 突出地 一 我们 误拨 这 流氓 .

然后，我们眼前就出现了一个我们误称为流氓的角色。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [ˈfriːli] [ədˈmɪt] [wen] [striːt] [ˈrʌfɪənɪzəm][hæz; həz] [riːtʃt] [ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n]
And we must freely admit when street ruffianism has reached a certain
和 我们 必须 自由 承认 什么时候 街道 流氓行为 有 达到 一个 肯定
[pɔɪnt] ,
point ,
观点 ,

我们必须坦诚地承认，当街头流氓行为发展到一定程度时，

[ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,
there is but one thing to do ,
那里 是 但 一 事物 到 做 ,

只有一件事可做，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [ˈfɜːmli] [ænd; ənd] [ˈstrɒŋli] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
and that is to bring in firmly and strongly the arm of the law .
和 那 是 到 带来 在 牢牢 和 强烈 这 手臂 的 这 法律 .

那就是要坚定有力地运用法律手段。

[bʌt; bət][kæn; kən][wiː; wi][æz; əz] [ˈkrɪstʃən] [ˈsɪtɪznz] [biː; bi][ˈkɒntent] [wɪð] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ?
But can we as Christian citizens be content with the arm of the law ?
但 能 我们 作为 基督教 公民 是 内容 和 这 手臂 的 这 法律 ?

但是，作为基督徒公民，我们能否满足于法律的强制力呢？

[ɪz][ðeə(r)][nəʊ][ˈʌðə(r)][ɑːm] ,
Is there no other arm ,
是 那里 不 其他 手臂 ,

没有其他手臂了吗？

[nəʊ][ˈʌðə(r)] [lɔː] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][traɪ][bɪˈfɔː(r)] [ðiːz] [jʌŋ] [lædz] [ɡrəʊ] [ʌp] [ɪnˈdiːd]
no other law that we are bound to try before these young lads grow up indeed
不 其他 法律 那 我们 是 边界 到 尝试 前 这些 年轻的 小伙子们 生长 向上 的确
[ˈrʌfiən] [huː] [mʌst; məst][biː; bi] [delt] [wɪð] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] ?
ruffians who must be dealt with by the law ?
恶棍 WHO 必须 是 已处理 和 经过 这 法律 ?

难道在这些年轻人长大成人，成为必须依法惩处的恶棍之前，我们还有其他法律必须尝试吗？

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][səʊ] [ˈhəʊpləs] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][nəʊ][ˈʌðə(r)][ˈpaʊə(r)][tuː; tə]
Are we so hopeless and helpless as to have no other power to
是 我们 所以 绝望 和 无助 作为 到 有 不 其他 力量 到
[brɪŋ] [ɪn][əˈpɒn][ðem; ðəm] ?
bring in upon them ?
带来 在 之上 他们 ?

难道我们已经如此绝望无助，以至于没有其他力量来对付他们吗？

[kæn; kən][wiː; wi][nɒt] [træns'fɔːm] [ðem; ðəm][æz; əz] [bɔɪz] ?
Can we not transform them as boys ?
能 我们 不是 转换 他们 作为 男孩们 ?

我们难道不能把他们变成男孩吗?

[mʌst; məst][wiː; wi][biː; bi]['kɒntent][tuː; tə] ['trænspɔːt] [ðem; ðəm][æz; əz][men] ?
Must we be content to transport them as men ?
必须 我们 是 内容 到 运输 他们 作为 男人 ?

我们难道只能像对待成年人一样运送他们吗?

[ænd; ənd][səʊ][ɒn]['fraɪdeɪ][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'nɔːgjəreɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [haʊs] [ə; eɪ] [skiːm]
And so on Friday there was inaugurated at the Mansion House a scheme
和 所以 在 星期五 那里 曾是 就职典礼 在 这 大厦 房子 一个 方案
[fɔː(r); fə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['rʌfɪst] [lædz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [taʊn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz]
for dealing with the roughest lads of our town in such a way as
为了 处理 和 这 最粗糙 小伙子们 的 我们的 镇 在 这样的 一个 方式 作为
[ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] [ʃəʊn] [dʌz] [træns'fɔːm] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ]
experience has shown does transform them from the possibility of becoming
经验 有 所示 做 转换 他们 从 这 可能性 的 成为
[jʌŋ] ['rʌfiən] ['ɪntuː] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] [men] ;
young ruffians into respectable and honest men ;
年轻的 恶棍 进入 可敬 和 诚实的 男人 ;

因此，周五在市政厅启动了一项计划，旨在以经验表明的方式处理我们镇上最粗鲁的年轻人，使他们从可能成为年轻流氓转变为受人尊敬和诚实的人;

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [juːθ] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] ,
in other words , to apply to them in their youth the law of kindness ,
在 其他 字 , 到 申请 到 他们 在 他们的 青年 这 法律 的 仁慈 ,

换句话说，要在他们年少时就对他们应用仁慈的法则。

[ænd; ənd][səʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
and so make it unnecessary to apply to them for their
和 所以 制作 它 不必要 到 申请 到 他们 为了 他们的
['dɪsəplɪn] [ðə; ði] ['penəlti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [briːtʃ] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [lɔː] [θruː'aʊt] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
discipline the penalty for the breach of any other law throughout their lives .
纪律 这 惩罚 为了 这 违反 的 任何 其他 法律 自始至终 他们的 生活 .

因此，无需再对他们终身违反任何其他法律的行为施加惩罚。

[ai][ɑːsk][juː; jʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ][æz; əz] ['krɪstʃən] ['sɪtəznz] ['kænɒt] [raɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [skiːm] [laɪk]
I ask you whether you as Christian citizens cannot rise to a great scheme like
我 问 你 无论 你 作为 基督教 公民 不能 上升 到 一个 伟大的 方案 喜欢
[ðɪs] [tuː; tə][plɑːnt] [daʊn] [ɪn] ['evri] ['lɪt(ə)l] [slʌm] [sʌm; səm] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['pʌblɪk] - [haʊs] ['ɪntuː]
this to plant down in every little slum some place beside the public - house into
这 到 植物 向下 在 每一个 小的 贫民窟 一些 地方 旁 这 民众 - 房子 进入
[wɪtʃ] [ðə; ði] [lædz] [səʊ] ['lʌvəbl] [ænd; ənd][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd][səʊ]['əʊpən][tuː; tə] ['ɪnfluəns]
which the lads so lovable and so full of good and so open to influence
哪个 这 小伙子们 所以 可爱的 和 所以 满的 的 好的 和 所以 打开 到 影响
,
,
,

我问你们，作为基督徒公民，你们是否不能支持这样一项伟大的计划，在每个小贫民窟的酒馆旁边建一个地方，让那些可爱、善良、容易受人影响的小伙子们在那里学习成长。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn][taɪm] ,
if you will only take them in time ,
如果 你 将要 仅有的 拿 他们 在 时间 ,

如果你能及时接受它们的话，

[meɪ] [kʌm] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [treɪnd] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪnd] [ænd; ənd] [tɔːt] ,
may come to in the evening to be trained and disciplined and taught ,
可能 来 到 在 这 晚上 到 是 受过训练 和 纪律严明的 和 教授 ,

可能会在晚上来接受训练、纪律约束和教导，

[ænd; ənd][səʊ][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [ðæt] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]
and so be changed that their lives may be more worthy of children of
和 所以 是 已更改 那 他们的 生活 可能 是 更多的 值得 的 孩子们 的
[gɒd] .
God .
上帝 .

因此，要改变自己，使他们的生活更配得上神的儿女的身份。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [ɔːl] ['pɜːsənəli] [help] ,
You cannot all personally help ,
你 不能 全部 亲自 帮助 ，

你们不可能都亲自帮忙，

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɑːskɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [jʌŋ] [men][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][wʌn] ['iːvnɪŋ]
but we shall be asking some of you young men to give up one evening
但 我们 将 是 问 一些 的 你 年轻的 男人 到 给 向上 一 晚上
[ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd] [wɜːk] [ðiːz] [klʌbz] .
a week and go and work these clubs .
一个 星期 和 去 和 工作 这些 俱乐部 .

但我们会要求你们中的一些年轻人每周抽出一个晚上去这些俱乐部工作。

[ðə; ði]['əʊldə][wʌnz][kæn; kən] [gɪv] ['mʌni] ; [wiː; wi] [wɒnt] [frɒm; frəm][juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)]['pɜːsən(ə)l][help] .
The older ones can give money ; we want from you your personal help .
这 老 一个 能 给 钱 ; 我们 想 从 你 你的 个人的 帮助 .

年纪大的人可以捐钱；我们需要你们的个人帮助。

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ?
Will you give it ?
将要 你 给 它 ?

你会给吗?

[ænd; ənd]['lɑːstli] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] - [deɪ] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es][ðə; ði] [ʌn'tɔːt] [tʃaɪld] .
And lastly , we have to - day before us the untaught child .
和 最后 , 我们 有 到 - 天 前 我们 这 未受过教育 孩子 .

最后，我们今天还要面对未经教导的孩子。

['ɑːftə(r)][ɔːl][ɪz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] ,
After all is said and done ,
后 全部 是 说 和 完毕 ,

总而言之，

[ðiːz] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð] ['huːlɪgənz] [wʊd] [biː; bi][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [ɪf] [wiː; wi]
these schemes for dealing with Hooligans would be unnecessary if we
这些 方案 为了 处理 和 流氓 会 是 不必要 如果 我们
['riːəli] [hæd; həd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði]
really had from the very beginning an efficient scheme for teaching the
真的 有 从 这 非常 开始 一个 高效的 方案 为了 教学 这
[jʌŋ] ['krɪstʃən] ['prɪnsəp(ə)lz] .
young Christian principles .
年轻的 基督教 原则 .

如果我们从一开始就有一个有效的方案来教导年轻的基督徒原则，那么这些处理流氓的方案就没有必要了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] [tə'deɪ] [tuː; tə] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)][ɑːmz][tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][sə'saɪəti] .
You are asked today to give your alms to the National Society .
你 是 问 今天 到 给 你的 施舍 到 这 国家的 社会 .

今天，你们被要求向国家协会捐赠善款。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ɡrænd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt]
It is a grand thing for us of the Church of England to think that
它 是 一个 盛大 事物 为了 我们 的 这 教会 的 英格兰 到 思考 那
[wiː; wi][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [ˈeɪti]
we have given for the education of the people for the last eighty
我们 有 给定 为了 这 教育 的 这 人们 为了 这 最后的 八十
[jˈɪəz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] - ,
years more than 10 ,
年 更多的 比 - ,

对于我们英国国教教会来说，想到过去八十年里我们为人民教育所付出的金额超过1000万美元，这是一件非常了不起的事情。

- [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] .
000 pounds a week .
- 磅 一个 星期 .

每周 000 英镑。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [ˈfeɪlɪŋ] .
And yet the work is failing .
和 然而 这 工作 是 失败 .

然而，这项工作却失败了。

[ɪn] [ɡɑːdz] [neɪm] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ][njuː] [skiːm] ,
In God's name , because we are interested in a new scheme ,
在 神的 姓名 , 因为 我们 是 感兴趣的 在 一个 新的 方案 ,

奉上帝之名，因为我们对一项新计划感兴趣，

[let][ˌjuː ˈes][nɒt] [fəˈseɪk] [ɔː(r)] [stɑːv] [ðə; ði][əʊld] .
let us not forsake or starve the old .
让 我们 不是 背叛 或者 饿死 这 老的 .

我们不要抛弃或饿死老人。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪbərəl][ˌkɒntrɪˈbjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl][səˈsaɪəti][ɪz][ə; eɪ] [truː] [rɪˈspɒns] [tuː; tə]
And a liberal contribution to the National Society is a true response to
和 一个 自由主义 贡献 到 这 国家的 社会 是 一个 真的 回复 到
[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ˈkaɪndnəs] .
the law of kindness .
这 法律 的 仁慈 .

慷慨捐助国家慈善协会，正是对仁慈法则的真正回应。

[let] [ˌjuː ˈes] [teɪk] [həʊm] , [ðen] ,
Let us take home , then ,
让 我们 拿 家 , 然后 ,

那么，让我们把……带回家吧。

[ðiːz] [fɔː(r)] [ɡreɪt] [ˈlesnz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkærəktə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [leɪt] [kwiːn] — [truːθ] [ɪn][ðə; ði]
these four great lessons from the character of our late Queen — Truth in the
这些 四 伟大的 课程 从 这 特点 的 我们的 晚的 女王 — 真相 在 这
[ˈɪnwəd] [pɑːts] ,
inward parts ,
向内 部分 ,

从我们已故女王的品格中，我们可以学到这四条伟大的教训——内心深处的真理，

[ˈmɒrəl] [ˈkʌrɪdʒ] [θruːˈaʊt] [laɪf] , [ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] [ɒv; əv][ˈpjʊərəti] [raʊnd] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]
Moral courage throughout life , The rainbow of purity round the throne of the
道德 勇气 自始至终 生活 , 这 彩虹 的 纯度 圆形的 这 王座 的 这
[hɑːt] ,
heart ,
心 ,

一生秉持道德勇气，纯洁的彩虹环绕着心灵的宝座。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tʌŋ] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['kaɪndnəs] .
and In the tongue the law of kindness .
和 在 这 舌头 这 法律 的 仁慈 .

舌头上写着仁慈的律法。

[meɪ] [gɒd] [send] [ðem; ðəm] [həʊm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ɪn'kɔːpəreɪt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['kærəktə(r)] ,
May God send them home to us and incorporate them into the national character ,
可能 上帝 发送 他们 家 到 我们 和 包含 他们 进入 这 国家的 特点 ,

愿上帝让他们回到我们身边，并将他们融入我们的民族性格中。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [wɪð] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] [ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [gləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [reɪn] .
and then we shall have with us for years to come the after - glow of a great reign .
和 然后 我们 将 有 和 我们 为了 年 到 来 这 后 - 辉光 的 一个 伟大的 在位 .

如此一来，我们将在未来的岁月里，继续感受到伟大统治的余晖。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神